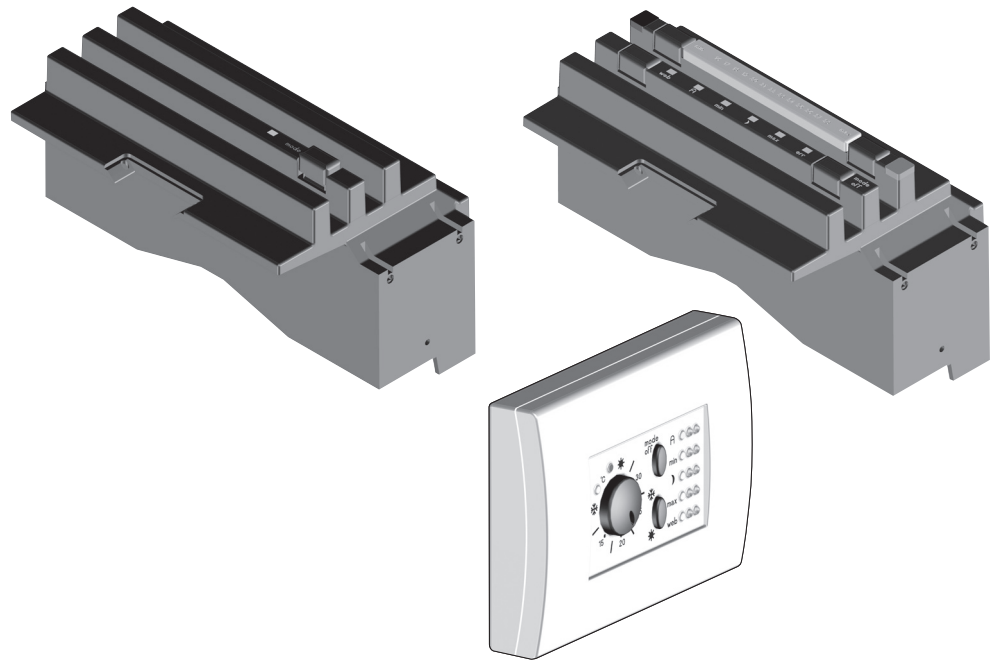


Bi2[®]

IL CALORIFERO CHE RINFRESCA

B0642 - B0643 - B0373



ISTRUZIONI PER MONTAGGIO E USO KIT ELETTRONICI **I**

INSTRUCTIONS FOR MOUNTING AND USE OF ELECTRONIC KITS **GB**

NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION DES KITS ELECTRONIQUES **F**

MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ELEKTRONIK-KITS **D**

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y USO KITS ELECTRÓNICOS **E**

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM E USO DOS KITS ELECTRÓNICOS **P**

INSTRUCTIES VOOR MONTAGE EN GEBRUIK ELEKTRONICAKIT **NL**

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΚΙΤ **GR**

 **OLIMPIA
SPLENDID**
HOME OF COMFORT

		I	GB	F	D
6	1	GENERALITA'	1 GENERAL	1 GENERALITES	1 ALLGEMEINES
6	1.1	INFORMAZIONI GENERALI	1.1 GENERAL INFORMATION	1.1 INFORMATIONS GENERALES	1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN
8	1.2	SIMBOLOGIA	1.2 SYMBOLS	1.2 SYMBOLES	1.2 SYMBOLGEBUNG
8	1.3	Tabella caratteristiche elettriche	1.3 <i>Electrical characteristics table</i>	1.3 Tableau caractéristiques électriques	1.3 <i>Tabelle der elektrischen Eigenschaften</i>
10	2	ISTRUZIONI MONTAGGIO	2 MOUNTING INSTRUCTIONS	2 INSTRUCTIONS DE MONTAGE	2 MONTAGEANLEITUNG
10	2.1	APERTURA FIANCHI	2.1 OPENING SIDES	2.1 OUVERTURE FLANCS	2.1 ÖFFNUNG DER SEITEN
10	2.2	MONTAGGIO, SETTAGGIO E CONNESSIONI PANNELLI DI COMANDO A BORDO MACCHINA B0642, B0643	2.2 MOUNTING, SETTING AND CONNECTION OF ON-BOARD MACHINE CONTROL PANELS B0642, B0643	2.2 MONTAGE, PARAMETRAGE ET CONNEXIONS DES PUPITRES DE COMMANDE SUR LA MACHINE B0642, B0643	2.2 MONTAGE, SETUP UND PROGRAMMIERUNG DER BEDIENTAFEL AN BORD DER MASCHINE B642, B643
12	2.1.1	Montaggio	2.1.1 <i>Mounting</i>	2.1.1 Montage	2.1.1 <i>Montage</i>
14	2.2.2	Programmazione	2.2.2 <i>Programming</i>	2.2.2 Programmation	2.2.2 <i>Programmierung</i>
16	2.2.3	Montaggio sonda temperatura aria (solo per modello B0642)	2.2.3 <i>Mounting air temperature probe (only for model B0642)</i>	2.2.3 Montage du capteur de température air (uniquement pour modèle B0642)	2.2.3 <i>Montage der Lufttemperatursonde (nur für Modell B0642)</i>
18	2.2.4	Settaggio funzioni ausiliarie dip-switch A e B	2.2.4 <i>Setting auxiliary functions dip-switches A and B</i>	2.2.4 Paramétrage des fonctions auxiliaires dip-switch A et B	2.2.4 <i>Setup der Hilfsfunktionen Dip-Switch A und B</i>
18	2.2.5	Impostazione ingresso contatto presenza CP	2.2.5 <i>Setting CP presence contact input</i>	2.2.5 Paramétrage entrée contact présence CP	2.2.5 <i>Einstellung Eingang Kontakt Vorhandensein CP</i>
20	2.2.6	Conessioni B0642	2.2.6 <i>B0642 connections</i>	2.2.6 Connexions B0642	2.2.6 <i>Anschlüsse B0642</i>
22	2.2.7	Conessioni B0643	2.2.7 <i>B0643 connections</i>	2.2.7 Connexions B0643	2.2.7 <i>Anschlüsse B0643</i>
24	2.3	MONTAGGIO B0373	2.3 MOUNTING B0373	2.3 MONTAGE B0373	2.3 MONTAGE B0373
26	2.4	COLLEGAMENTI	2.4 CONNECTIONS	2.4 BRANCHEMENTS	2.4 ANSCHLÜSSE
28	2.4.1	Connesione ingresso contatto presenza CP	2.4.1 <i>CP presence contact input connection</i>	2.4.1 Connexion entrée contact présence CP	2.4.1 <i>Anschluss Eingang Kontakt Vorhandensein CP</i>
30	3	USO	3 USE	3 UTILISATION	3 BEDIENUNG
32	3.1	COMANDO ELETTRONICO CON BARRA LED A BORDO MACCHINA (B0642)	3.1 ELECTRONIC CONTROL WITH LED BAR ON-BOARD THE MACHINE (B0642)	3.1 COMMANDE ELECTRONIQUE AVEC BARRE A DIODES SUR MACHINE (B0642)	3.1 ELEKTRONISCHE STEUERUNG MIT LED-LEISTE AN BORD DER MASCHINE (B0642)
32	3.1.1	Accensione generale	3.1.1 <i>General switching on</i>	3.1.1 Allumage général	3.1.1 <i>Haupteinschaltung</i>
32	3.1.2	Tasto MODE	3.1.2 <i>MODE button</i>	3.1.2 Touche MODE	3.1.2 <i>MODE-Taste</i>
32	3.1.3	Attivazione	3.1.3 <i>Activation</i>	3.1.3 Activation	3.1.3 <i>Aktivierung</i>
32	3.1.4	Selezione manuale riscaldamento/raffrescamento	3.1.4 <i>Manual heating/cooling selection</i>	3.1.4 Sélection manuelle chauffage/refroidissement.	3.1.4 <i>Manuelle Wahl Heizung / Kühlung</i>
34	3.1.5	Stand By	3.1.5 <i>Stand By</i>	3.1.5 Veille	3.1.5 <i>Stand-by</i>
34	3.1.6	Selezione della temperatura	3.1.6 <i>Temperature selection</i>	3.1.6 Sélection de la température	3.1.6 <i>Temperaturwahl</i>
34	3.1.7	Indicazione dei led	3.1.7 <i>LED indications</i>	3.1.7 Indication des diodes	3.1.7 <i>Angabe der Led</i>
36	3.1.8	Segnalazioni d'errore	3.1.8 <i>Error signals</i>	3.1.8 Signaux d'erreur	3.1.8 <i>Fehlermeldung</i>
38	3.1.9	Funzionamento automatico	3.1.9 <i>Automatic functioning</i>	3.1.9 Fonctionnement automatique	3.1.9 <i>Automatikbetrieb</i>
40	3.1.10	Funzionamento silenzioso	3.1.10 <i>Silent functioning</i>	3.1.10 Fonctionnement silencieux	3.1.10 <i>Geräuscharmer Betrieb</i>
40	3.1.11	Funzionamento notturno	3.1.11 <i>Night functioning</i>	3.1.11 Fonctionnement nocturne	3.1.11 <i>Nachtbetrieb</i>

E	P	NL	GR
1 GENERALIDADES	1 NOÇÕES GERAIS	1 ALGEMEEN	1 ΓΕΝΙΚΑ 7
1.1 INFORMACIÓN GENERAL	1.1 INFORMAÇÕES GERAIS	1.1 ALGEMEENE INFORMATIE	1.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ 7
1.2 SIMBOLOGÍA	1.2 SÍMBOLOS	1.2 SYMBOLEN	1.2 ΣΥΜΒΟΛΑ 9
1.3 TABLA DE CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	1.3 TABELA DAS CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	1.3 TABEL ELEKTRISCHE KENMERKEN	1.3 ΠΙΝΑΚΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ 9
2 INSTRUCCIONES DE MONTAJE	2 INSTRUÇÕES DE MONTAGEM	2 INSTRUCTIES MONTAGE	2 Ο Δ Η Γ Ι Ε Σ 11
2.1 APERTURA COSTADOS	2.1 ABERTURA DAS LATERAIS	2.1 OPENING ZIJKANTEN	2.1 ΑΝΟΙΓΜΑ ΠΛΑΪΝΩΝ 11
2.2 MONTAJE, AJUSTE Y CONEXIÓN PANELES DE MANDO INSTALADOS EN LA MÁQUINA B0642, B0643	2.2 MONTAGEM, REGULAÇÃO E LIGAÇÕES DOS PAINÉIS DE COMANDO A BORDO DA MÁQUINA B0642, B0643	2.2 MONTAGE, INSTELLING EN VERBINDINGEN BEDIENINGSPANELEN AAN BOORD MACHINE B0642, B0643	2.2 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ, ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΠΙΝΑΚΩΝ ΕΛΕΓΧΟΥ ΕΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ B0642, B0643 11
2.1.1 Montaje	2.1.1 Montagem	2.1.1 Montage	2.1.1 Τοποθέτηση 13
2.2.2 Programación	2.2.2 Programação	2.2.2 Programmering	2.2.2 Προγραμματισμός 15
2.2.3 Montaje sonda temperatura aire (sólo para modelo B0642)	2.2.3 Montagem da sonda de temperatura do ar (só para os modelo B0642)	2.2.3 Montage temperatuursonde lucht (alleen voor modelle B0642)	2.2.3 Τοποθέτηση αισθητήρα θερμοκρασίας αέρα (μόνο για μοντέλο B0642) 17
2.2.4 Ajuste funciones auxiliares conmutadores DIP A y B	2.2.4 Regulação das funções auxiliares dip-switch A e B	2.2.4 Instelling hulpfuncties dip switches A en B	2.2.4 Ρύθμιση βοηθητικών λειτουργιών dip-switch A και B 19
2.2.5 Regulación entrada contacto presencia CP	2.2.5 Programação da entrada do contacto de presença CP	2.2.5 Instelling ingang contact aanwezigheid CP	2.2.5 Καθορισμός εισόδου επαφής παρουσίας CP 19
2.2.6 Conexiones B0642	2.2.6 Conexões B0642	2.2.6 Verbindingen B0642	2.2.6 Συνδέσεις B0642 21
2.2.7 Conexiones B0643	2.2.7 Conexões B0643	2.2.7 Verbindingen B0643	2.2.7 Συνδέσεις B0643 23
2.3 MONTAJE B0373	2.3 MONTAGEM B0373	2.3 MONTAGE B0373	2.3 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ B0373 25
2.4 CONEXIONES	2.4 LIGAÇÕES	2.4 AANSLUITINGEN	2.4 ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ 27
2.4.1 Conexión entrada contacto presencia CP	2.4.1 Conexão da entrada do contacto de presença CP	2.4.1 Verbinding ingang contact aanwezigheid CP	2.4.1 Σύνδεση εισόδου επαφής παρουσίας CP 29
3 USO	3 USO	3 GEBRUIK	3 ΧΡΗΣΗ 31
3.1 MANDO ELECTRÓNICO CON BARRA LED EN LA MÁQUINA (B0642)	3.1 COMANDO ELECTRÓNICO COM BARRA LED A BORDO DA MÁQUINA (B0642)	3.1 ELEKTRONISCHE BEDIENING MET LED-BALK AAN BOORD MACHINE (B0642)	3.1 ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΕΝΤΟΛΗ ΜΕ ΜΠΑΡΑ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗΣ ΛΥΧΝΙΑΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (B0642) 33
3.1.1 Encendido general	3.1.1 Ligaçao geral	3.1.1 Algemene inschakeling	3.1.1 Γενικό άναμμα 33
3.1.2 Botón MODE	3.1.2 Botão MODE	3.1.2 MODE-toets	3.1.2 Κομπτί MODE 33
3.1.3 Activación	3.1.3 Activação	3.1.3 Activering	3.1.3 Ενεργοποίηση 33
3.1.4 Selección manual calefacción/ refrigeración	3.1.4 Selecção manual do aquecimento/ arrefecimento.	3.1.4 Manuele selectie verwarming/koeling	3.1.4 Χειροκίνητη επιλογή θέρμανσης/δροσιάς. 33
3.1.5 Stand By	3.1.5 Standby	3.1.5 Stand by	3.1.5 Stand By 35
3.1.6 Selección de la temperatura	3.1.6 Selecção da temperatura	3.1.6 Selectie van de temperatuur	3.1.6 Επιλογή της θερμοκρασίας 35
3.1.7 Indicación de los leds	3.1.7 Indicação dos leds	3.1.7 Aanduiding van de leds	3.1.7 Ένδειξη των led 35
3.1.8 Indicaciones de error	3.1.8 Sinalizações de erro	3.1.8 Foutsignaleringen	3.1.8 Επισήμα νσεις σφάλματος 37
3.1.9 Funcionamiento automático	3.1.9 Funcionamento automático	3.1.9 Automatische werking	3.1.9 Αυτόματη λειτουργία 39
3.1.10 Funcionamiento silencioso	3.1.10 Funcionamento silencioso	3.1.10 Stille werking	3.1.10 Αθόρυβη λειτουργία 41
3.1.11 Funcionamiento nocturno	3.1.11 Funcionamento nocturno	3.1.11 Nachtwerking	3.1.11 Νυχτερινή λειτουργία 41

	I	GB	F	D
42	3.1.12 Funzionamento alla massima velocità di ventilazione	3.1.12 <i>Operation at maximum ventilation speed</i>	3.1.12 Fonctionnement à la vitesse maximale de ventilation	3.1.12 <i>Betrieb bei maximaler Belüftungsgeschwindigkeit</i>
42	3.1.13 Segnalazione filtro sporco	3.1.13 <i>Dirty filter signal</i>	3.1.13 Indication filtre encrassé	3.1.13 <i>Meldung Filter verschmutzt</i>
42	3.1.14 Disattivazione	3.1.14 <i>Deactivation</i>	3.1.14 Désactivation	3.1.14 <i>Deaktivierung</i>
42	3.1.15 Spegnimento per lunghi periodi	3.1.15 <i>Shut-down for long periods</i>	3.1.15 Extinction pendant de longues périodes	3.1.15 <i>Ausschalten für lange Zeiträume</i>
44	3.2 CONTROLLO REMOTO A MURO BROADCAST (B0373)	3.2 <i>BROADCAST WALL-MOUNTED REMOTE CONTROL (B0373)</i>	3.2 CONTROLE A DISTANCE MURAL BROADCAST (B0373)	3.2 <i>FERNSTEUERUNG AN DER WAND BROADCAST (B0373)</i>
46	3.2.1 Accensione generale	3.2.1 <i>General switching on</i>	3.2.1 Allumage général	3.2.1 <i>Haupteinschaltung</i>
46	3.2.2 Tasto MODE	3.2.2 <i>MODE button</i>	3.2.2 Touche MODE	3.2.2 <i>MODE-Taste</i>
46	3.2.3 Attivazione	3.2.3 <i>Activation</i>	3.2.3 Activation	3.2.3 <i>Aktivierung</i>
46	3.2.4 Selezione manuale riscaldamento/raffrescamento	3.2.4 <i>Manual heating/cooling selection</i>	3.2.4 Sélection manuelle chauffage/refroidissement.	3.2.4 <i>Manuelle Wahl Kühlung / Heizung</i>
48	3.2.5 Stand By	3.2.5 <i>Stand By</i>	3.2.5 Veille	3.2.5 <i>Stand-by</i>
48	3.2.6 Selettore temperatura	3.2.6 <i>Temperature selector</i>	3.2.6 Sélecteur de température	3.2.6 <i>Temperaturwähler</i>
48	3.2.7 Indicazione dei led	3.2.7 <i>LED indications</i>	3.2.7 Indication des diodes	3.2.7 <i>Angabe der Led</i>
50	3.2.8 Funzionamento automatico	3.2.8 <i>Automatic functioning</i>	3.2.8 Fonctionnement automatique	3.2.8 <i>Automatikbetrieb</i>
52	3.2.9 Funzionamento silenzioso	3.2.9 <i>Silent functioning</i>	3.2.9 Fonctionnement silencieux	3.2.9 <i>Geräuscharmer Betrieb</i>
52	3.2.10 Funzionamento notturno	3.2.10 <i>Night functioning</i>	3.2.10 Fonctionnement nocturne	3.2.10 <i>Nachtbetrieb</i>
54	3.2.11 Funzionamento alla massima velocità di ventilazione	3.2.11 <i>Operation at maximum ventilation speed</i>	3.2.11 Fonctionnement à la vitesse maximale de ventilation	3.2.11 <i>Betrieb bei maximaler Belüftungsgeschwindigkeit</i>
54	3.2.12 Segnalazione filtro sporco	3.2.12 <i>Dirty filter signal</i>	3.2.12 Indication filtre encrassé	3.2.12 <i>Meldung Filter verschmutzt</i>
54	3.2.13 Disattivazione	3.2.13 <i>Deactivation</i>	3.2.13 Désactivation	3.2.13 <i>Deaktivierung</i>
54	3.2.14 Spegnimento per lunghi periodi	3.2.14 <i>Shut-down for long periods</i>	3.2.14 Extinction pendant de longues périodes	3.2.14 <i>Ausschalten für lange Zeiträume</i>
56	3.3 COMANDO ELETTRONICO PER REMOTIZZAZIONE BROADCAST A BORDO MACCHINA (B0643)	3.3 <i>ELECTRONIC CONTROL FOR BROADCAST REMOTE CONTROL ON-BOARD THE MACHINE (B0643)</i>	3.3 COMMANDE ELECTRONIQUE POUR COMMANDE A DISTANCE BROADCAST SUR MACHINE (B0643)	3.3 <i>ELEKTRONISCHE STEUERUNG FÜR FERNBETRIEB BROADCAST AN BORD DER MASCHINE (B0643)</i>

E	P	NL	GR					
3.1.12	Funcionamiento con máxima velocidad de ventilación	3.1.12	<i>Funcionamento à velocidade máxima de ventilação</i>	3.1.12	<i>Werking bij maximum ventilatiesnelheid</i>	3.1.12	Λειτουργία στη μέγιστη ταχύτητα ανεμιστήρα	43
3.1.13	Indicación filtro sucio	3.1.13	<i>Sinalização de filtro sujo</i>	3.1.13	<i>Signalering filter vuil</i>	3.1.13	Επισήμανση βρώμικου φίλτρου	43
3.1.14	Desactivación	3.1.14	<i>Desativação</i>	3.1.14	<i>Deactivering</i>	3.1.14	Απενεργοποίηση	43
3.1.15	Apagado por períodos prolongados	3.1.15	<i>Desligamento por períodos de tempo prolongados</i>	3.1.15	<i>Uitschakeling gedurende lange periodes</i>	3.1.15	Σβήσιμο για μεγάλα χρονικά διαστήματα	43
3.2	CONTROL REMOTO DE PARED BROADCAST (B0373)	3.2	CONTROLO REMOTO DE PAREDE BROADCAST (B0373)	3.2	B R O A D C A S T AFSTANDSBEDIENING AAN MUUR (B0373)	3.2	Ε Π Ι Τ Ο Ι Χ Ι Ο Σ ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΟΣ Ε Λ Ε Γ Χ Ο Σ BROADCAST (B0373)	45
3.2.1	Encendido general	3.2.1	<i>Ligação geral</i>	3.2.1	<i>Algemene inschakeling</i>	3.2.1	Γενικό άναμμα	47
3.2.2	Botón MODE	3.2.2	<i>Botão MODE</i>	3.2.2	<i>MODE-toets</i>	3.2.2	Κουμπί MODE	47
3.2.3	Activación	3.2.3	<i>Activação</i>	3.2.3	<i>Activering</i>	3.2.3	Ενεργοποίηση	47
3.2.4	Selección manual calefacción/ refrigeración	3.2.4	<i>Seleção manual do aquecimento/ arrefecimento</i>	3.2.4	<i>Manuele selectie verwarming/koeling</i>	3.2.4	Χειροκίνητη επιλογή θέρμανσης/δροσιάς	47
3.2.5	Stand By	3.2.5	<i>Standby</i>	3.2.5	<i>Stand by</i>	3.2.5	Stand By	49
3.2.6	Selector de temperatura	3.2.6	<i>Selector de temperatura</i>	3.2.6	<i>Keuzeschakelaar temperatuur</i>	3.2.6	Ε π ι λ ο γ έ α ς θερμοκρασίας	49
3.2.7	Indicación de los leds	3.2.7	<i>Indicação dos leds</i>	3.2.7	<i>Aanduiding van de leds</i>	3.2.7	Ένδειξη των led	49
3.2.8	Funcionamiento automático	3.2.8	<i>Funcionamento automático</i>	3.2.8	<i>Automatische werking</i>	3.2.8	Αυτόματη λειτουργία	51
3.2.9	Funcionamiento silencioso	3.2.9	<i>Funcionamento silencioso</i>	3.2.9	<i>Stille werking</i>	3.2.9	Αθόρυβη λειτουργία	53
3.2.10	Funcionamiento nocturno	3.2.10	<i>Funcionamento nocturno</i>	3.2.10	<i>Nachtwerking</i>	3.2.10	Νυχτερινή λειτουργία	53
3.2.11	Funcionamiento con máxima velocidad de ventilación	3.2.11	<i>Funcionamento à velocidade máxima de ventilação</i>	3.2.11	<i>Werking bij maximum ventilatiesnelheid</i>	3.2.11	Λειτουργία στη μέγιστη ταχύτητα ανεμιστήρα	55
3.2.12	Indicación filtro sucio	3.2.12	<i>Sinalização de filtro sujo</i>	3.2.12	<i>Signalering filter vuil</i>	3.2.12	Επισήμανση βρώμικου φίλτρου	55
3.2.13	Desactivación	3.2.13	<i>Desativação</i>	3.2.13	<i>Deactivering</i>	3.2.13	Απενεργοποίηση	55
3.2.14	Apagado por períodos prolongados	3.2.14	<i>Desligamento por períodos de tempo prolongados</i>	3.2.14	<i>Uitschakeling gedurende lange periodes</i>	3.2.14	Σβήσιμο για μεγάλα χρονικά διαστήματα	55
3.3	MANDO ELECTRÓNICO DE CONTROL REMOTO BROADCAST EN LA MÁQUINA (B0643)	3.3	COMANDO ELECTRÓNICO PARA COMANDO REMOTO BROADCAST A BORDO DA MÁQUINA (B0643)	3.3	ELEKTRONISCHE BEDIENING VOOR B R O A D C A S T AFSTANDSBEDIENING AAN BOORD MACHINE (B0643)	3.3	Η Λ Ε Κ Τ Ρ Ο Ν Ι Κ Η Ε Ν Τ Ο Λ Η Γ Ι Α ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΟ ΕΛΕΓΧΟ BROADCAST ΕΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (B0643)	57

1.1 INFORMAZIONI GENERALI



Il presente manuale è destinato esclusivamente al tecnico installatore qualificato ed autorizzato, che dovrà essere adeguatamente istruito ed in possesso di tutti i requisiti psicofisici richiesti a norma di legge.

Tutte le operazioni dovranno essere eseguite con cura e a regola d'arte, in conformità delle norme di sicurezza sul lavoro vigenti.



Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità e della completezza del contenuto. In caso di non rispondenza rivolgersi all'Agenzia OLIMPIA SPLENDID che ha venduto l'apparecchio.



È vietato modificare i dispositivi di sicurezza o di regolazione senza l'autorizzazione e le indicazioni del costruttore dell'apparecchio.



È vietato disperdere e lasciare alla portata di bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo.



Gli interventi di riparazione o manutenzione devono essere eseguiti dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale qualificato secondo quanto previsto dal presente libretto. Non modificare o manomettere l'apparecchio in quanto si possono creare situazioni di pericolo ed il costruttore dell'apparecchio non sarà responsabile di eventuali danni provocati.

**SMALTIMENTO**

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

GENERAL INFORMATION

This manual is dedicated exclusively for the qualified, authorised installation technician who must be adequately trained and possess all the necessary psychophysical requirements requested by law.

All the operations must be performed with care and good workmanship in compliance with the safety at work regulations in force.

After unpacking, make sure that all the components are present. If not, contact the OLIMPIA SPLENDID agent who sold the appliance to you.

It is forbidden to modify the safety or adjustment devices or adjust without authorisation and indications of the manufacturer.

It is forbidden to dispose of, or leave in the reach of children, the packaging materials which could become a source of danger.

All repair or maintenance interventions must be performed by the technical service department or by professionally qualified personnel as foreseen in this booklet. Do not modify or intervene on the appliance as this could create dangerous situations and the manufacturer will not be responsible for any damage caused.

DISPOSAL

This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.

Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.

Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product.

This regulation is valid only in EU member states.

INFORMATIONS GENERALES

Le présent manuel est destiné exclusivement au technicien installateur qualifié et autorisé, qui devra être correctement formé et remplir toutes les conditions psychophysiques requises par la loi.

Toutes les opérations devront être effectuées avec soin et selon les règles de l'art, conformément aux normes de sécurité sur le lieu de travail en vigueur.

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité et du caractère complet du contenu. En cas de non conformité, s'adresser à l'agence OLIMPIA SPLENDID qui a vendu l'appareil.

Il est défendu de modifier les dispositifs de sécurité ou de réglage sans l'autorisation et les indications du constructeur de l'appareil.

Il est défendu de jeter dans la nature ou de laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car il peut être une source potentielle de danger.

Les interventions de réparation ou d'entretien doivent être effectuées par le Service technique d'assistance ou par du personnel qualifié selon les indications du présent manuel. Ne pas modifier ou altérer l'appareil car cela pourrait créer des situations de danger et le fabricant de l'appareil n'est pas responsable des éventuels dommages provoqués.

ELIMINATION

Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit.

Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit.

Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Dieses Handbuch ist zur ausschließlichen Benutzung durch den autorisierten Fachtechniker bestimmt, der angemessen eingewiesen zu sein und die gesetzlich vorgeschriebenen psychophysischen Voraussetzungen zu erfüllen hat.

Alle Eingriffe sind sorgfältig und nach den Regeln der Kunst sowie in Übereinstimmung mit den geltenden eitsicherheitsbestimmungen durchzuführen.

Stellen Sie nach Entfernung der Verpackung die Unversehrtheit und Vollständigkeit des Inhalts sicher. Wenden Sie sich bei Unstimmigkeiten an die OLIMPIA SPLENDID Niederlassung, bei der Sie das Gerät gekauft haben.

Es ist verboten die Sicherheits- oder Regelvorrichtungen ohne Genehmigung und Anweisungen des Herstellers des Gerätes zu ändern.

Es ist verboten, das Verpackungsmaterial für Kinder zugänglich zu lassen, da dieses eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

Reparatur- oder Wartungseingriffe sind vom technischen Kundendienst oder durch Fachpersonal den Vorschriften in diesem Handbuch gemäß auszuführen. Ändern oder öffnen Sie das Gerät nicht, da es dabei zu Gefährdungssituationen kommen könnte und der Hersteller des Gerätes nicht für eventuell herbeigeführte Schäden haftbar ist.

ENTSORGUNG

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.

INFORMACIÓN GENERAL

El presente manual está destinado exclusivamente al técnico instalador cualificado y autorizado, que debe ser adecuadamente instruido y poseer todos los requisitos psicofísicos requeridos por la ley.

Todas las operaciones deben ser realizadas cuidadosa y correctamente en conformidad con las normas de seguridad en el trabajo vigentes.

Luego de quitar el embalaje, verifique la integridad y la completitud del contenido. En caso de no-correspondencia, dirijase a la Agencia OLIMPIA SPLENDID que ha vendido el aparato.

Está prohibido modificar los dispositivos de seguridad o de regulación sin la autorización y las indicaciones del fabricante del aparato.

Está prohibido arrojar o dejar al alcance de los niños el material de embalaje, ya que puede constituir una fuente de peligro.

Las operaciones de reparación y mantenimiento deben ser realizadas por el Servicio Técnico de Asistencia o por personal cualificado, según lo previsto en el presente manual. No modifique ni altere el aparato, ya que se pueden crear situaciones de peligro. El fabricante del aparato no será responsable por los eventuales daños provocados.

DESGUACE

Este símbolo sobre el producto o su embalaje, indica que el mismo no puede ser tratado como residuo doméstico habitual, sino debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.

Con su contribución para el desguace correcto de este producto, protegerá el medio ambiente y la salud de sus prójimos. Con un desguace erróneo, se pone en riesgo el medio ambiente y la salud.

Otras informaciones sobre el reciclado de este producto las obtendrá de su ayuntamiento, recogida de basura o en el comercio donde haya adquirido el producto. Esta norma es válida únicamente para los estados miembros de la UE.

INFORMAÇÕES GERAIS

O presente manual destina-se exclusivamente ao técnico instalador qualificado e autorizado, o qual deverá estar devidamente preparado e possuir todos os requisitos psicofísicos necessários segundo as leis.

Todos os trabalhos deverão ser executados com atenção e segundo as regras, em conformidade com as normas de segurança no trabalho em vigor.

Depois de ter retirado a embalagem, verificar se o conteúdo está completo e em bom estado. No caso em que isso não se verifique, contactar a Agência OLIMPIA SPLENDID que vendeu o aparelho.

É proibido modificar os dispositivos de segurança ou a sua regulação sem a autorização e as indicações do Fabricante do aparelho.

É proibido abandonar e deixar ao alcance das crianças o material de embalagem pois poderá representar uma fonte de perigo potencial.

Os trabalhos de reparação ou de manutenção devem ser executados pelo Serviço de Assistência Técnica ou por pessoal qualificado como previsto neste manual. Não modificar nem violar o aparelho pois podem criar-se situações de perigo e o Fabricante do aparelho não será responsável pelos danos que possam ser provocados.

ELIMINAÇÃO

Este símbolo que se encontra no produto ou na respectiva embalagem, indica que o produto não pode ser tratado como residuo doméstico normal, devendo ser entregue num centro de recolha e de reciclagem para aparelhos eléctricos e electrónicos.

Graças ao seu contributo para a eliminação correcta deste produto, protege o ambiente e a saúde pública.

A eliminação incorrecta de resíduos prejudica o ambiente e a saúde. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, dirija-se à Câmara Municipal, aos serviços de recolha de resíduos ou à loja onde adquiriu o produto. Este regulamento só é válido para os Estados-membros da UE.

ALGEMENE INFORMATIE

Deze handleiding is uitsluitend bestemd voor de gekwalificeerde en geautoriseerde installatietechnicus die een adequate opleiding genoten dient te hebben en in het bezit dient te zijn van alle geestelijke en lichamelijke vereisten die door de wet gesteld voorgeschreven worden. Alle werkzaamheden dienen met zorg en volgens de regels van het vak uitgevoerd te worden, in overeenstemming met de heersende normen inzake de veiligheid op het werk.

Nadat de verpakking weggenomen is, moet de intacte staat en de volledigheid van de inhoud gecontroleerd worden. Indien er iets niet in orde is, dient men zich te wenden tot het agentschap van OLIMPIA SPLENDID dat het apparaat verkocht heeft.

Het is verboden de veiligheidsvoorzieningen of de instellingsorganen te wijzigen zonder autorisatie en zonder de aanwijzingen van de fabrikant van het apparaat te volgen.

Het is verboden om het verpakkingsmateriaal te laten rondslingeren en binnen het bereik van kinderen te bewaren, aangezien het een mogelijke gevarenbron kan zijn.

Reparaties of onderhoudswerkzaamheden moeten uitgevoerd worden door de Technische Assistentiedienst of door gekwalificeerd personeel en volgens hetgeen in dit boekje voorgeschreven wordt. Het apparaat niet wijzigen of onklaar maken omdat gevaarlijke situaties kunnen ontstaan en de fabrikant van het apparaat niet aansprakelijk zal zijn voor eventuele schade die daardoor veroorzaakt wordt.

VERWIJDERING SI

Il simbolo sul prodotto o sulla Ditt symbol op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet via het normale huisvuil mag worden verwijderd, maar bij een centrale verzamelplaats voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten moet worden afgegeven.

Wanneer u dit product op de juiste manier verwijderd, draagt u bij aan een beter milieu en de gezondheid van uw medemens. Het milieu en de gezondheid worden door een onjuiste verwijdering in gevaar gebracht. Aanvullende informatie over de recycling van dit product ontvangt u bij uw gemeentehuis, uw vuilophaaldienst of de Mwinkel waar u dit product hebt gekocht. Dit voorschrift geldt alleen voor EUlidstaten.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το παρόν εγχειρίδιο προορίζεται αποκλειστικά για τον επαγγελματία και εξουσιοδοτημένο τεχνικό εγκατάστασης, που θα πρέπει να έχει κατάλληλη κατάρτιση και να κατέχει όλες τις ψυχοφυσικές απαιτήσεις που ορίζονται από το νόμο.

Όλοι οι χειρισμοί θα πρέπει να εκτελεστούν με φροντίδα και σύμφωνα με τους κανόνες της τέχνης, ακολουθώντας τους ισχύοντες κανόνες ασφάλειας εργασίας.

Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία βεβαιωθείτε την ακεραιότητα και την πληρότητα του περιεχομένου. Σε περίπτωση που δεν διαπιστωθεί η πληρότητα απευθυνθείτε στην Αντιπροσωπεία OLIMPIA SPLENDID από την οποία πωλήθηκε η συσκευή.

Απαγορεύεται η τροποποίηση των διατάξεων ασφαλείας ή ρύθμισης χωρίς την εξουσιοδότηση και τις οδηγίες του κατασκευαστή της συσκευής.

Απαγορεύεται να διασκορπίζετε και να αφήνετε κοντά σε παιδιά το υλικό συσκευασίας καθώς μπορεί να είναι ενδεχόμενη πηγή κινδύνου.

Οι επεμβάσεις επισκευής ή συντήρησης πρέπει να γίνονται από την Υπηρεσία Τεχνικής Βοήθειας ή από ειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με αυτά που προβλέπονται στο παρόν βιβλίο. Μην τροποποιείτε ή επεμβαίνετε στη συσκευή καθώς μπορούν να δημιουργηθούν καταστάσεις κινδύνου και ο κατασκευαστής της συσκευής δεν θα ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές που μπορεί να προκληθούν.

ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Αυτό το σύμβολο πάνω στο προϊόν ή στη συσκευασία του υποδεικνύει, ότι αυτό το προϊόν δεν μπορεί να αποσυρθεί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδοθεί σε μια θέση συλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

Με την προσφορά σας στη σωστή απόσυρση αυτού του προϊόντος προστατεύετε το περιβάλλον και την υγεία των συνανθρώπων σας. Το περιβάλλον και η υγεία τίθενται σε κίνδυνο από μια λάθος απόσυρση.

Περαιτέρω πληροφορίες για την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος μπορείτε να έχετε στο δημαρχείο σας, στην υπηρεσία αποκομιδής των απορριμμάτων ή στο κατάστημα, στο οποίο αγοράσατε αυτό το προϊόν. Αυτός ο κανονισμός ισχύει μόνο για τις χώρες μέλη της ΕΕ.



1.2 SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

**Indice**

- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.
- Il mancato rispetto può comportare:
 - pericolo per l'incolumità degli operatori
 - perdita della garanzia contrattuale
 - declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.

**Pericolo generico**

- che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.

**Pericolo elettrico**

- che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici dovuti al contatto con elementi sotto tensione elettrica.

1.3 TABELLA CARATTERISTICHE ELETTRICHE (fig. 1)

- G** Tensione di alimentazione
- H** Sezione minima cavi alimentazione
- I** Limiti min e max temperatura di funzionamento
- L** Limiti min e max umidità relativa di funzionamento

Per i dati degli assorbimenti elettrici fare riferimento alla targa delle caratteristiche tecniche dell'unità.

SYMBOLS

The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.

Index

- Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.
- Failure to comply with them may result in:
 - danger of injury to the operators
 - loss of the warranty
 - refusal of liability by the manufacturer.

Generic danger

- Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.

Electrical hazard

- If the operation is not carried out in compliance with the safety regulations there is a risk of suffering physical injury due to contact with components under tension.

ELECTRICAL CHARACTERISTICS TABLE (fig. 1)

- G** Power supply
- H** Power supply cable minimum section
- I** Min and max operating temperature limits
- L** Min and max operating relative humidity

For information on electrical consumption see the technical features plate on the unit.

SYMBOLOLOGIE

Les pictogrammes reportés au chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de manière univoque les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la machine dans des conditions de sécurité.

Index

- Les paragraphes précédés par ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes, notamment pour ce qui concerne la sécurité.
- Le non-respect peut comporter:
 - danger pour la sécurité des opérateurs.
 - perte de la garantie du contrat.
 - dégageant de la responsabilité du fabricant.

Danger général

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des dommages physiques.

Danger électrique

- que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée dans le respect des normes de sécurité, le risque d'accidents dus au contact avec des éléments sous tension électrique.

TABLEAU DES CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES (fig. 1)

- G** Tension d'alimentation
- H** Section minimum câbles d'alimentation
- I** Limites mini et maxi température de fonctionnement
- L** Limites mini et maxi humidité relative de fonctionnement

Pour les données des absorptions électriques, se reporter à la plaque des caractéristiques de l'unité.

BILDSYMBOLS

Die im folgenden Kapitel aufgeführten Bildsymbole liefern schnell und eindeutig Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch des Gerätes.

Inhaltsverzeichnis

- Die Paragraphen, denen dieses Symbol vorausgeht, enthalten sehr wichtige Informationen und Vorschriften, insbesondere bezüglich der Sicherheit. Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Vorschriften kann dazu führen, dass:
 - die Unversehrtheit des Personals an den Geräten gefährdet ist
 - die vertragliche Garantie verfällt
 - die Herstellerfirma jede Verantwortung ablehnt.

Allgemeine Gefahr

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verletzungsgefahr besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

Gefahr durch elektrischen Strom

- Der beschriebene Vorgang bringt, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt, die Gefahr von Verletzungen aufgrund der Berührung unter elektrischer Spannung stehender Elemente mit sich.

TABELLE DER ELEKTRISCHEN EIGENSCHAFTEN (Abb. 1)

- G** Versorgungsspannung
- H** Mindestquerschnitt Versorgungskabel
- I** Min und Max Grenzen für Betriebstemperatur
- L** Min und Max Grenzen für relative Luftfeuchtigkeit bei Betrieb

Entnehmen Sie die Stromaufnahme dem Typenschild mit den technischen Daten der Einheit.

		200	400	600	800	1000
G	V/ph/Hz	230/1/50 + o - 10%				
H	mm ²	1,5				
I	°C	0-50				
L	%	15-85				

SIMBOLOGÍA

Los pictogramas presentes en este capítulo permiten suministrar rápidamente y de manera unívoca informaciones necesarias para la correcta utilización de la máquina en condiciones de seguridad.

Índice

- los párrafos precedidos por este símbolo, contienen informaciones y prescripciones muy importantes, particularmente por lo que respecta a la seguridad.
- La falta de observación de los mismos puede comportar:
 - peligro para la incolumidad de los operadores
 - pérdida de la garantía de contrato
 - declinación de las responsabilidades de la empresa constructora.

Peligro genérico

- Señala al personal interesado que la operación descrita presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir daños físicos.

Peligro eléctrico

- si no se realiza en observancia de las normas de seguridad, la operación descrita presenta el riesgo de daños físicos debido al contacto con elementos en tensión.

TABLA CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS (Fig. 1)

- G** Tensión de alimentación
H Sección mínima cables alimentación
I Límites mín. y máx. temperatura de funcionamiento
L Límites mín. y máx. humedad relativa de funcionamiento

Para los datos relativos a la absorción eléctrica, consulte la placa de características técnicas de la unidad.

SIMBOLOGIA

Os pictogramas ilustrados no presente capítulo fornecem rapidamente e de modo unívoco as informações necessárias para a correcta utilização da máquina em condições de segurança.

Índice

- *Os parágrafos precedidos por este símbolo contém informações importantes, em particular no que diz respeito à segurança. A sua inobservância poderá comportar:*
 - *perigo para a incolumidade dos operadores*
 - *perda da garantia contratual*
 - *declinação da responsabilidade da firma construtora.*

Perigo genérico

- *Avisa o pessoal interessado que a operação descrita apresenta, se não for efectuada respeitando as normativas de segurança, o risco de sofrer danos físicos.*

Perigo eléctrico

- *que a operação descrita apresenta, se não for efectuada respeitando as normativas de segurança, o risco de sofrer danos físicos devidos ao contacto com elementos com corrente eléctrica.*

TABELA DAS CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS (fig. 1)

- G** Tensão de alimentação
H Secção mínima dos cabos de alimentação
I Limites mín e máx de temperatura de funcionamento
L Limites mín e máx de humidade relativa de funcionamento

Para os dados dos consumos eléctricos, consultar a chapa das características técnicas do aparelho.

GEBRUIKTE SYMBOLEN

Dankzij de in het onderstaande hoofdstuk gebruikte pictogrammen kan op snelle en ondubbelzinnige wijze de noodzakelijke informatie worden verstrekt voor een correct gebruik van de machine onder veilige omstandigheden.

Inhoudsopgave

- De door dit symbool voorafgegane paragrafen bevatten zeer belangrijke informatie en voorschriften, vooral voor wat betreft de veiligheid.
- Het niet in acht nemen ervan kan leiden tot:
 - gevaar voor de veiligheid van de bedieners
 - het vervallen van de contractuele garantie
 - het zich onthouden van aansprakelijkheid door de fabrikant

Algemeen gevaar

- Informeert het betrokken personeel dat de beschreven handeling, indien niet uitgevoerd in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften, het risico van lichamelijk letsel met zich mee brengt.

Elektrisch gevaar

- van de beschreven handeling indien deze niet uitgevoerd wordt met inachtneming van de veiligheidsnormen en het risico om lichamelijk letsel op te lopen bij aanraking van onder elektrische spanning staande elementen.

TABEL ELEKTRISCHE KENMERKEN (afb. 1)

- G** Voedingsspanning
H Minimumdoorsnede voedingskabels
I Minimum - en maximumlimieten werktemperatuur
L Minimum - en maximumlimieten relatieve vochtigheid werking

Raadpleeg voor de gegevens van de elektrische absorptie het plaatje met de technische kenmerken van de unit.

ΣΥΜΒΟΛΑ

Τα εικονογράμματα που παρατίθενται στο επόμενο κεφάλαιο, παρέχουν με γρήγορο και ξεκάθαρο τρόπο τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση της συσκευής σε συνθήκες ασφαλείας.

Δείκτης

- *Οι παράγραφοι πριν από τις οποίες υπάρχει αυτό το σύμβολο, περιέχουν πολύ σημαντικές πληροφορίες και εντολές, ιδιαίτερα όσον αφορά την ασφάλεια.*
- *Η ελλιπής τήρηση αυτών μπορεί να συνεπάγεται:*
 - *κίνδυνο για την ακεραιότητα των εγκαταστάτων*
 - *απώλεια της εγγύησης συμβολαίου*
 - *αποποίηση των ευθυνών εκ μέρους της κατασκευάστριας εταιρείας.*

Γενικός κίνδυνος

- *ότι περιγραφόμενη εργασία, αν δεν πραγματοποιηθεί τηρώντας τους κανόνες ασφαλείας, παρουσιάζει τον κίνδυνο σωματικής βλάβης.*

Ηλεκτρικός κίνδυνος

- *ότι περιγραφόμενη εργασία, αν δεν πραγματοποιηθεί τηρώντας τους κανόνες ασφαλείας, παρουσιάζει τον κίνδυνο σωματικής βλάβης από την επαφή με στοιχεία που έχουν ηλεκτρικό ρεύμα.*

ΠΙΝΑΚΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ (εικ. 1)

- G** Τάση τροφοδοσίας
H Ελάχιστη διατομή καλωδίων τροφοδοσίας
I Min και max όριο θερμοκρασίας λειτουργίας
L Min και max όριο σχετικής υγρασίας λειτουργίας

Για τα δεδομένα των ηλεκτρικών απορροφήσεων δείτε σχετικά την πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών της μονάδας.

1.2



1.3

ISTRUZIONI MONTAGGIO

2

2.1 APERTURA FIANCHI

- Smontare la griglia superiore (fig. 2 rif. A) svitando le due viti di fissaggio (fig. 2 rif. B);
- sul lato sinistro svitare la vite (fig. 2 rif. C) che fissa il fianchetto sinistro (fig. 2 rif. D), spostarlo leggermente verso sinistra e sollevarlo;
- sul lato opposto sollevare il coperchietto (fig. 2 rif. E) di copertura vite (fig. 2 rif. F) e svitarla;
- spostare leggermente verso destra il fianchetto e sollevarlo (fig. 2 rif. G).

2.2 MONTAGGIO, SETTAGGIO E CONNESSIONI PANNELLI DI COMANDO A BORDO MACCHINA B0642, B0643

I comandi dispongono di due contatti puliti indipendenti per il comando di un refrigeratore e di una caldaia e di un ingresso presenza; di una uscita a 230V per il pilotaggio dell'elettrovalvola estiva ed invernale.

INSTRUCTIONS MOUNTING

SIDE OPENING

- Dismount the upper grill (fig. 2 ref. A) by unscrewing the two fixing screws (fig. 2 ref. B);
- on the left-hand side loosen the screw (fig. 2 ref. C) that fixes the left panel (fig. 2 ref. D), then move it slightly to the left and lift it up;
- on the opposite side, lift the cover (fig. 2 ref. E) that protects the screw (fig. 2 ref. F) and unscrew it;
- move the side panel slightly to the right and lift it out (fig. 2 ref. G).

MOUNTING, SETTING AND CONNECTION OF ON-BOARD MACHINE CONTROL PANELS B0642, B0643

The controls have two independent free contacts for controlling a chiller and a boiler and an energy saving inlet; a 230V outlet for controlling the summer and winter solenoid valve.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

OUVERTURE FLANCS

- Démonter la grille supérieure (fig. 2 réf. A) en dévissant les deux vis de fixation (fig. 2 réf. B);
- sur le côté gauche, dévisser la vis (fig. 2 réf. C) qui fixe le flanc gauche (fig. 2 réf. D), le déplacer légèrement vers la gauche et le soulever;
- sur le côté opposé, soulever le cache (fig. 2 réf. E) de couverture vis (fig. 2 réf. F) et la dévisser;
- déplacer légèrement le flanc vers la droite et le soulever (fig. 2 réf. G).

MONTAGE, PARAMETRAGE ET CONNEXIONS DES PUPITRES DE COMMANDE SUR LA MACHINE B0642, B0643

Les commandes disposent de deux contacts propres indépendants pour la commande d'une chaudière et d'une entrée présence ; d'une sortie 230V pour le pilotage de l'électrovalve estivale et hivernale.

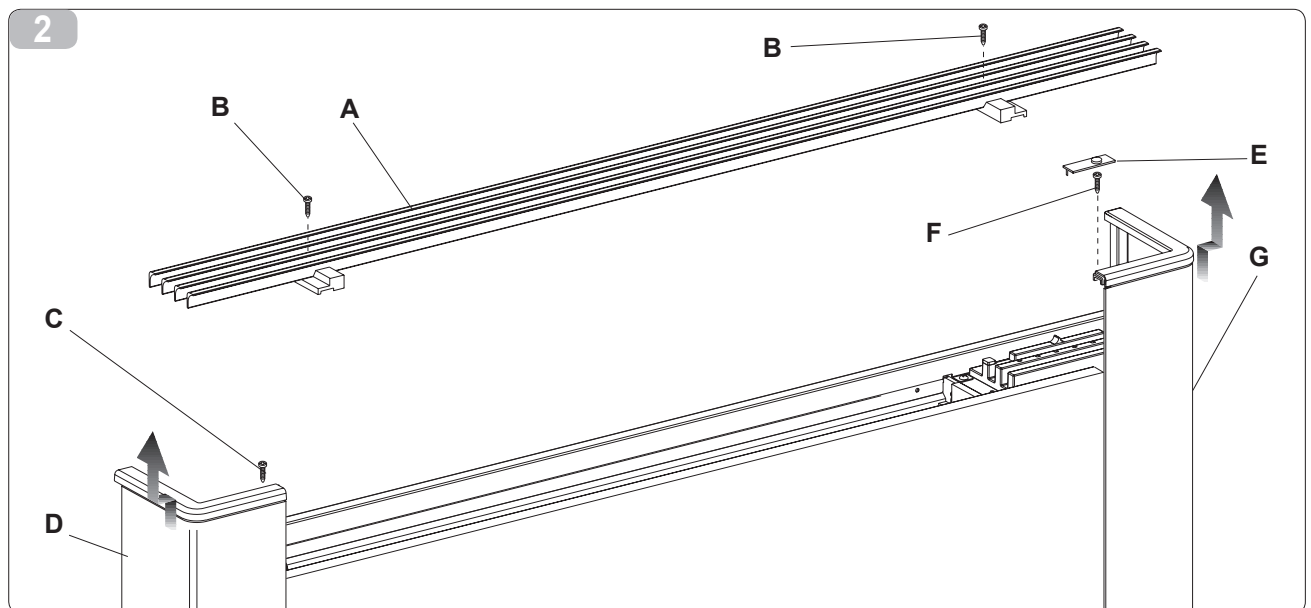
MONTAGEANLEITUNG

ÖFFNUNG DER SEITEN

- Montieren Sie den oberen Rost (Abb. 2 Pos. A) ab, indem Sie die beiden Befestigungsschrauben (Abb. 2 Pos. B) lösen;
- Lösen Sie auf der linken Seite die Schraube (Abb. 2 Pos. C) zur Befestigung des linken Flügels (Abb. 2 Pos. D), versetzen diesen leicht nach links und heben ihn an;
- Entfernen Sie auf der gegenüberliegenden Seite die Schutzkappe (Abb. 2 Pos. E) der Schraube (Abb. 2 Pos. F) nach oben und lösen die Schraube;
- Verschieben Sie den Flügel leicht nach rechts und entfernen diesen nach oben (Abb. 2 Pos. G).

MONTAGE, SETUP UND ANSCHLÜSSE DER BEDIENTAFEL AN BORD DER MASCHINE B0642, B0643

Die Bedienelemente verfügen über zwei unabhängige potentialfreie Kontakte zur Steuerung eines Kühlaggregats und Heizkessels sowie eines Anwesenheits-Engangs. Ein 230-V-Ausgang steuert das Sommer- und Winterelektroventil an.



APERTURA COSTADOS

- Quite la rejilla superior (Fig. 2, Ref. A) desenroscando los dos tornillos de fijación (Fig. 2, Ref. B);
- en el lado izquierdo, desenrosque el tornillo (Fig. 2, Ref. C) que fija el costado izquierdo (Fig. 2, Ref. D); desplace el costado ligeramente hacia la izquierda y levántelo;
- en el lado opuesto, levante el tapón (Fig. 2, Ref. E) cubre-tornillo (Fig. 2, Ref. F) y desenrosque el tornillo subyacente;
- desplace ligeramente el costado hacia la derecha y levántelo (Fig. 2, Ref. G).

MONTAJE, AJUSTE Y
CONEXIÓN PANELES DE
MANDO INSTALADOS EN
LA MÁQUINA B0371, B0372,
B0374, B0375

Los mandos cuentan con dos contactos libres independientes, para el control de un refrigerador y de una caldera, una entrada de presencia y una salida de 230 V para el control de la electroválvula de verano y de invierno.

ABERTURA DAS LATERAIS

- *Desmontar a grelha superior (fig. 2 ref. A) desapertando os dois parafusos de fixação (fig. 2 ref. B);*
- *do lado esquerdo, desapertar o parafuso (fig. 2 ref. C) que fixa a lateral esquerda (fig. 2 ref. D), deslocá-lo ligeiramente para a esquerda e alçá-lo;*
- *no lado oposto, alçar a tampa (fig. 2 ref. E) de cobertura do parafuso (fig. 2 ref. F) e desapertá-lo;*
- *deslocar a lateral ligeiramente para a direita e alçá-la (fig. 2 ref. G).*

MONTAGEM, REGULAÇÃO
E LIGAÇÕES DOS PAINÉIS
DE COMANDO A BORDO
DA MÁQUINA B0371, B0372,
B0374, B0375

Os comandos dispõem de dois contactos limpos independentes para o comando de um refrigerador e de uma caldeira e de uma entrada de presença; de uma saída de 230V para a pilotagem da electroválvula de Verão e de Inverno.

OPENING ZIJKANTEN

- Demonteer het bovenrooster (afb. 2 ref. A) door de twee bevestigingsschroeven los te draaien (afb. 2 ref. B);
- schroef aan de linkerkant de schroef (afb. 2 ref. C) los waarmee de linkerzijkant (afb. 2 ref. D) wordt bevestigd, verplaats deze enigszins naar links en til hem op;
- til aan de andere zijde het dekseltje op (afb. 2 ref. E) dat de schroef afdekt (afb. 2 ref. F) en draai de schroef los;
- verplaats het zijkantje enigszins naar rechts en til het op (afb. 2 ref. G).

MONTAGE, INSTELLING
EN VERBINDINGEN
BEDIENINGSPANELEN AAN
BOORD MACHINE B0371,
B0372, B0374, B0375

De bedieningsorganen beschikken over twee zuivere, onafhankelijke contacten voor de bediening van een koeler en van een ketel, over een ingang voor de aanwezigheid en een uitgang van 230V voor de sturing van de zomer- en winterelektroklep.

ΑΝΟΙΓΜΑ ΠΛΑΪΝΩΝ

- *αποσυναρμολογήστε την άνω σχάρα (εικ. 2 σχ. Α) ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες στερέωσης (εικ. 2 σχ. Β);*
- *στην αριστερή πλευρά ξεβιδώστε τη βίδα (εικ. 2 σχ. C) που στερεώνει το αριστερό πλαίσιο (εικ. 2 σχ. D), μετακινήστε το ελαφρά προς αριστερά και σηκώστε το;*
- *στο άλλο αντίθετο μέρος σηκώστε το καπάκι (εικ. 2 σχ. E) κάλυψης βίδας (εικ. 2 σχ. F) και ξεβιδώστε την;*
- *μετακινήστε ελαφρά προς τα δεξιά το πλαίσιο και σηκώστε το (εικ. 2 σχ. G).*

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ, ΡΥΘΜΙΣΗ
ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΞΕΙΣ ΠΙΝΑΚΩΝ
ΕΛΕΓΧΟΥ ΕΠΙ ΤΗΣ
ΜΗΧΑΝΗΣ B0371, B0372,
B0374, B0375

Οι εντολές διαθέτουν δύο ανεξάρτητες καθαρές επαφές για την εντολή ενός ψυκτικού και ενός λέβητα και μιας εισόδου παρουσίας, μία έξοδο 230V για τον έλεγχο της θερινής και χειμερινής ηλεκτροβαλβίδας.

2.2.1 Montaggio

- Infilare la protezione inferiore (fig. 3 rif. A) e fissarla con le due viti (fig. 3 rif. B);
- appoggiare il comando (fig. 3 rif. C) alla parete del ventilconvettore e fissarlo con le due viti (fig. 3 rif. D);
- fissare il cavo di terra alla struttura del ventilconvettore utilizzando la vite a corredo (la forza minima che deve essere esercitata per l'avvitamento deve essere di circa 4N);
- collegare i 2 connettori rapidi del motore (MOTOR e MOTOR SENS.) a quelli presenti sulla scheda (fig. 4 rif. A e B)*;

Mounting

- Insert the lower safety guard (fig. 3 ref. A) and fasten it using the two screws (fig. 3 ref. B);
- rest the control (fig. 3 ref. C) on the wall of the fan coil and fasten it using the two screws (fig. 3 ref. D);
- fix the earth wire to the cooler-convector structure using the supplied screws (the minimum force of about 4N must be used when screwing-up);
- connect the 2 rapid connectors on the motor (MOTOR and MOTOR SENS.) to those on the board (fig. 4 ref. A and B)*;

Montage

- Enfiler la protection inférieure (fig. 3 réf. A) et la fixer avec les deux vis (fig. 3 réf. B);
- appuyer la commande (fig. 3 réf. C) à la paroi du ventilateur-convecteur et la fixer au moyen des deux vis (fig. 3 réf. D);
- fixer le câble de terre du ventil-convecteur en utilisant la vis fournie (la force minimum qui doit être exercée pour le vissage doit être d'environ 4N);
- brancher les 2 connecteurs rapides du moteur (MOTOR et MOTOR SENS.) aux connecteurs présents sur la carte (fig. 4 réf. A et B)*;

Montage

- Führen Sie den unteren Schutz (Abb. 3 Pos. A) ein und befestigen ihn mit den beiden Schrauben (Abb. 3 Pos. B).
- Setzen Sie die Steuerung (Abb. 3 Pos. C) an die Wand des Ventilkonvektors und befestigen sie mit den beiden Schrauben (Abb. 3 Pos. D);
- Befestigen Sie das Erdungskabel an der Tragkonstruktion des Ventil-Konvektors. Verwenden Sie dazu die mitgelieferte Schraube (die zum Anschrauben mindestens aufzubringende Kraft beträgt zirka 4N).
- Verbinden Sie die 2 Schnellanschlüsse des Motors (MOTOR und MOTOR SENS.) mit den an der Karte befindlichen Anschlüssen (Abb. 4 Pos. A und B)*.

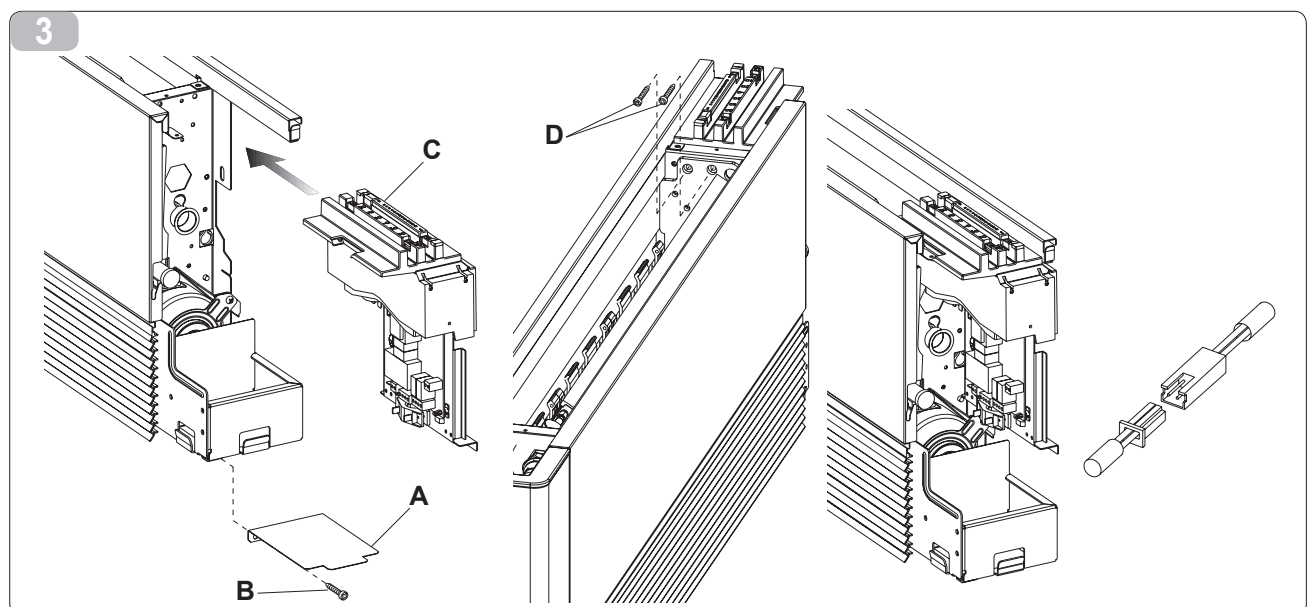


- collegare il connettore della sonda acqua (fig. 3 rif. F) presente sul ventilconvettore; la sonda temperatura acqua controlla la temperatura all'interno delle batterie e determina l'avviamento del ventilatore in base a dei parametri reimposti (funzioni di minima invernale e di massima estiva). Verificare che sia correttamente inserita nel pozzetto presente sulla batteria.
- eseguire i collegamenti elettrici, ordinare i cablaggi, fissare i cavi con l'ausilio del cavallotto in dotazione (fig. 3 rif. G);
- rimontare il fianchetto estetico del ventilconvettore;
- avvitare la vite superiore sul pannello di controllo (fig. 5 rif. A)
- posizionare il copri vite (fig. 5 rif. B) nell'apposito alloggiamento sul pannello di controllo;
- rimontare la griglia di mandata aria (fig. 5 rif. C).

- connect the water probe connector (fig. 3 ref. F) on the cooler-radiator; the water temperature probe checks the temperature inside the batteries and determines the start of the fan based on the set parameters (minimum winter and maximum summer functions). Check that it is inserted correctly in the well on the battery.
- make the electrical connections, order the wiring and fix the wires using the supplied clamp (fig. 3 ref. G);
- mount the aesthetic side panel on the Cooler-convector;
- tighten the upper screw on the control panel (fig. 5 ref. A);
- position the screw cover (fig. 5 ref. B) in the special housing on the control panel;
- remount the air inlet grill (fig. 5 ref. C).

- brancher le connecteur du capteur eau (fig. 3 réf. F) présent sur le ventilateur-convecteur; le capteur de température eau contrôle la température à l'intérieur des batteries et commande le démarrage du ventilateur sur la base des paramètres configurés (fonctions de minimum hivernal et de maximum estival). S'assurer qu'il est correctement inséré dans le logement présent sur la batterie.
- effectuer les branchements électriques, ordonner les câblages, fixer les câbles à l'aide de fixation fournies (fig. 3 réf. G);
- remonter le flanc esthétique du ventilateur-convecteur;
- visser la vis supérieure sur le panneau de contrôle (fig. 5 réf. A);
- placer le cache vis (fig. 5 réf. B) dans le logement prévu à cet effet sur le panneau de contrôle;
- remonter la grille de refoulement air (fig. 5 réf. C).

- Schließen Sie den Verbinder der Wassersonde (Abb. 3 Pos. F) am Ventil-Konvektors an. Die Wassertemperatursonde kontrolliert die Temperatur im Innern der Batterien und bestimmt den Start des Ventilators auf der Grundlage der voreingestellten Parameter (Funktionen Winter-Minimum und Sommer-Maximum). Stellen Sie sicher, dass die Sonde korrekt im Schacht an der Batterie eingesetzt ist.
- Führen Sie die elektrischen Anschlüsse aus, ordnen Sie die Verkabelungen und befestigen Sie die Kabel unter Verwendung mit mitgelieferte Zwinge (Abb. 3 Pos. G).
- Montieren Sie den Zierflügel des Ventil-Konvektors wieder.
- Ziehen Sie die obere Schraube auf der Bedientafel (Abb. 5 Pos. A) fest an.
- den Schraubendeckel (Abb. 5 Pos. B) in seiner Aufnahme auf der Bedientafel positionieren;
- Bringen Sie das Luftzuleitungsrost (Abb. 5 Pos. C) wieder an.



Montaje

- Introduzca la protección inferior (fig. 3, ref. A) y fíjela con los dos tornillos (fig. 3, ref. B);
- apoye el mando (fig. 3, ref. C) sobre la pared del ventilador-convector y fíjelo con los dos tornillos (fig. 3, ref. D);
- fije el cable de tierra a la estructura del ventilador-convector utilizando el tornillo suministrado (la fuerza mínima que se debe ejercer para el ajuste debe ser de aproximadamente 4 N);
- conecte los 2 conectores rápidos del motor (MOTOR y MOTOR SENS.) a los conectores presentes en la tarjeta (Fig. 4, Ref. A y B)*;
- conecte el conector de la sonda de agua (Fig. 3, Ref. F) presente en el ventilador-convector.
La sonda de temperatura del agua controla la temperatura dentro de las baterías y determina el encendido del ventilador en función de determinados parámetros preestablecidos (función mínima de invierno y máxima de verano). Verifique que esté correctamente introducida en el orificio presente en la batería;
- realice las conexiones eléctricas; ordene y fije los cables con la abrazadera suministrada (Fig. 3, Ref. G);
- coloque el costado estético del ventilador-convector;
- enrosque el tornillo superior en el panel de control (Fig. 5, Ref. A);
- coloque el cubre-tornillo (Fig. 5, Ref. B) en el alojamiento correspondiente del panel de control;
- coloque la rejilla de envío de aire (Fig. 5, Ref. C).

Montagem

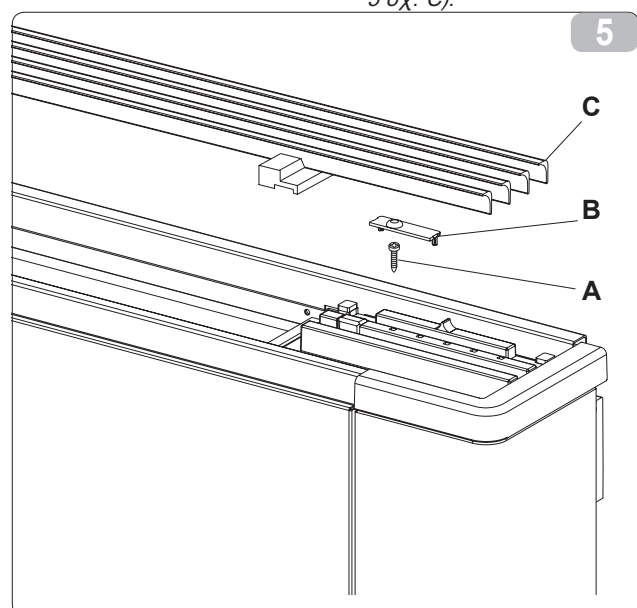
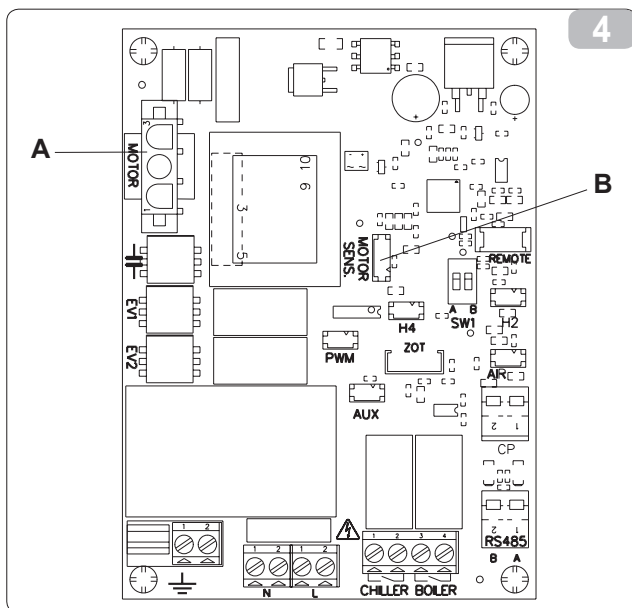
- *Enfiar a protecção inferior (fig. 3 ref. A) e fixá-la com os dois parafusos (fig. 3 ref. B);*
- *apoiar o comando (fig. 3 ref. C) na parede do ventilador-convetor e fixá-lo com os dois parafusos (fig. 3 ref. D);*
- *fixar o cabo de ligação à terra na estrutura do ventilador-convetor utilizando o parafuso fornecido (a força mínima que deve ser exercida para o aparafusamento deve ser de cerca de 4N);*
- *ligar os 2 conectores rápidos do motor (MOTOR e MOTOR SENS.) aos presentes na placa (fig. 4 ref. A e B)*;*
- *ligar o conector da sonda da água (fig. 3 ref. F) presente sul ventilador-convetor; a sonda de temperatura da água controla a temperatura no interior das baterias e provoca o arranque do ventilador em base aos parâmetros regulados (funções de mínima invernal e de máxima estiva). Verificar se está bem introduzida no poço presente na bateria.*
- *executar as ligações eléctricas, ordenar as cablagens, fixar os cabos com o auxílio de suporte fornecido (fig. 3 ref. G);*
- *montar novamente o friso estético do ventilador-convetor;*
- *apertar o parafuso superior no painel de controlo (fig. 5 ref. A);*
- *colocar o tampão do parafuso (fig. 5 ref. B) no respectivo alojamento no painel de controlo;*
- *montar a grelha de saída do ar (fig. 5 ref. C).*

Montage

- Breng de onderbescherming (afb. 3 ref. A) aan en zet hem vast met de twee schroeven (afb. 3 ref. B);
- plaats de bediening (afb. 3 ref. C) op de wand van de ventilatorconvetor en bevestig hem met de twee schroeven (afb. 3 ref. D);
- bevestig de aardkabel aan de structuur van de ventilatorconvetor met gebruik van de bijgeleverde schroef (de minimumkracht die voor het vastschroeven uitgeoefend moet worden bedraagt circa 4N);
- sluit de 2 snelconnectoren van de motor (MOTOR en MOTOR SENS.) aan op die op de kaart (afb. 4 ref. A en B)*;
- sluit de connector van de watersonde aan (afb. 3 ref. F), die op de ventilatorconvetor aanwezig is; de temperatuursonde van het water controleert de temperatuur binnenin de batterijen en bepaalt de start van de ventilator op grond van de van tevoren ingestelde parameters (functies van winterminimum en zomermaximum). Controleer of de sonde correct in het putje gestoken is dat op de batterij aanwezig is.
- breng de elektrische aansluitingen tot stand, orden de bedradingen, bevestig de kabels met behulp van de bijgeleverde klemmen (afb. 3 ref. G);
- monteer opnieuw de buitenkant van de ventilatorconvetor;
- draai de bovenste schroef vast op het controlepaneel (afb. 5 ref. A);
- breng de schroefafdekking (afb. 5 ref. B) in positie op de betreffende zitting van het controlepaneel;
- monteer opnieuw het rooster voor de luchtafgifte (afb. 5 ref. C).

Τοποθέτηση

- Περάστε την κάτω προστασία (εικ. 3 σχ. Α) και στερεώστε την με τις δύο βίδες (εικ. 3 σχ. Β);
- ακουμπήστε την εντολή (εικ. 3 σχ. C) στο τοίχωμα του ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας και στερεώστε την με τις δύο βίδες (εικ. 3 σχ. D);
- στερεώστε το καλώδιο γείωσης στην κατασκευή του ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας χρησιμοποιώντας τη βίδα που παρέχεται με τον εξοπλισμό (η ελάχιστη δύναμη που πρέπει να ασκηθεί για το βίδωμα πρέπει να είναι περίπου 4N);
- συνδέστε τους 2 ταχυσυνδέσμους του κινητήρα (MOTOR και MOTOR SENS.) με αυτούς που βρίσκονται επάνω στην κάρτα (εικ. 4 σχ. Α και Β)*;
- Συνδέστε τον ακροδέκτη του αισθητήρα νερού (εικ. 3 σχ. F) που υπάρχει επάνω στο ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας, ο αισθητήρας θερμοκρασίας νερού ελέγχει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό των μπαταριών και προσδιορίζει την εκκίνηση του ανεμιστήρα ανάλογα με τις παραμέτρους που έχουν επανακαθορισθεί (λειτουργίες ελάχιστης χειμερινής και μέγιστης θερινής). Ελέγξτε ότι έχει τοποθετηθεί σωστά στην κοιλότητα που υπάρχει επάνω στη μπαταρία;
- κάντε τις ηλεκτρικές συνδέσεις, τακτοποιήστε τις καλωδιώσεις, στερεώστε τα καλώδια με τη βοήθεια της ουράς καλωδίου (αγκιστρωτών μπουλονιών) που παρέχονται (εικ. 3 σχ. G);
- ξανατοποθετήστε το διακοσμητικό πλαίσιο του ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας;
- βιδώστε την πάνω βίδα στον πίνακα ελέγχου (εικ 5 σχ. Α);
- τοποθετήστε το καπάκι της βίδας (εικ. 5 σχ. Β) στην ειδική έδρα στον πίνακα ελέγχου;
- τοποθετήστε και πάλι τη σχάρα παροχής αέρα (εικ. 5 σχ. C).



(*)Se il motore è sprovvisto di connettore MOTOR SENS collegare la prolunga in dotazione per la connessione elettrica del cavo motore ed effettuare la procedura di programmazione descritta nel paragrafo 2.2.2.

2.2.2 Programmazione

Questi pannelli elettronici se collegati ai nuovi motori con sensore magnetico di velocità (sensore di Hall) effettuano automaticamente la regolazione del numero di giri del ventilatore nelle varie funzioni.

In caso di guasto del sensore (vedi paragrafo Segnalazione guasto motore) o con motori privi di tale dispositivo è possibile comunque effettuare manualmente la programmazione del modello.

- Alimentare elettricamente il ventilconvettore dopo aver eseguito gli allacciamenti elettrici del pannello comandi.
- Con il pannello acceso in qualsiasi funzione premere il tasto MODE (fig. 7 rif. A) per almeno 20 secondi, fino a quando il led (fig. 7 rif. B) inizia a lampeggiare.
- A questo punto il numero di lampeggi del led, con intervalli di pausa di circa 3 secondi, definisce il modello come indicato in tabella

A l a m p e g g i o
continuo (motore
con sensore di Hall)
B 1 lampeggio
C 2 lampeggi
D 3 lampeggi
E 4 lampeggi
F 5 lampeggi

(*)If the motor is not fitted with the MOTOR SENS connector, connect the supplied extension for the electrical connection of the motor cable and perform the programming procedure described in section 2.2.2.

Programming

When these electronic panels are connected to the new motors with magnetic speed sensor (Hall sensor) they automatically regulate the number of revs of the fan in the various functions. If there is a sensor failure (see the motor fault signal section) or the motors are without this device the model can be programmed manually.

- After making all the connections of the control panel power up the cooler-convector
- With the panel ON in any position press the MODE key (fig. 7 ref. A) for at least 20 seconds until the LED (fig. 7 ref. B) starts to flash.
- At this point the number of flashes of the LED, with pause intervals of about 3 seconds, defines the model as indicated in the table

A c o n t i n u a l
f l a s h i n g (m o t o r
w i t h H a l l s e n s o r)
B 1 flash
C 2 flashes
D 3 flashes
E 4 flashes
F 5 flashes

(*)Si le moteur est dépourvu de connecteur MOTOR SENS, brancher la rallonge fournie pour la connexion électrique du câble moteur et effectuer la procédure de programmation décrite au paragraphe 2.2.2.

Programmation

Ces panneaux électroniques, s'ils sont branchés aux nouveaux moteurs à capteur magnétique de vitesse (capteur de Hall) effectuent automatiquement le réglage du nombre de tours du ventilateur dans les différentes fonctions.

En cas de panne du capteur (voir paragraphe Indication panne moteur) ou de moteurs dépourvus de ce dispositif, il est possible de toute façon d'effectuer manuellement la programmation du modèle.

- Alimenter électriquement le ventilateur-convecteur après avoir effectué les branchements électriques du panneau de commande.
- Le panneau étant allumé dans n'importe quelle fonction, appuyer sur la touche MODE (fig. 7 réf. A) pendant au moins 20 secondes jusqu'à ce que le voyant (fig. 7 réf. B) commence de clignoter.
- A ce point, le nombre de clignotements du voyant, avec des intervalles de pause d'environ 3 secondes, définit le modèle de la façon indiquée dans le tableau

A clignotement continu
(moteurs avec capteur de Hall)
B 1 clignotement
C 2 clignotements
D 3 clignotements
E 4 clignotements
F 5 clignotements

(*)Wenn der Motor nicht mit dem Anschluss MOTOR SENS ausgestattet ist, verbinden Sie die mitgelieferte Verlängerung für den elektrischen Anschluss des Motorkabels und führen die im Abschnitt 2.2.2 beschriebene Programmierprozedur durch.

Programmierung

Diese elektronischen Schalttafeln führen beim Anschluss an die neuen Motoren mit Geschwindigkeits-Magnetsensor automatisch die Einstellung der Drehzahl des Ventilators in den verschiedenen Funktionen durch.

Im Falle einer Störung des Sensors (siehe Abschnitt Meldung von Motordefekt) oder bei Motoren ohne diese Vorrichtung kann die Programmierung des Modells in jedem Fall manuell durchgeführt werden.

- Speisen Sie den Ventil-Konvektor elektrisch, nachdem Sie die elektrischen Anschlüsse der Bedientafel hergestellt haben
- Drücken Sie bei der in einer beliebigen Funktion laufenden Bedientafel die Taste MODE (Abb. 7 Pos. A) für mindestens 20 Sekunden, bis die Led (Abb. 7 Pos. B) zu blinken beginnt.
- Die Anzahl Blinksignale der Led in Intervallen von 3 Sekunden bestimmt hier das Modell gemäß Angabe in der Tabelle

A Dauerblinken (Motor mit Hall-Sensor)
B 1 Blinkvorgang
C 2 Blinkvorgänge
D 3 Blinkvorgänge
E 4 Blinkvorgänge
F 5 Blinken

200 - 1000 *	A
200 **	B
400 **	C
600 **	D
800 **	E
1000 **	F

* con HALL - with HALL - avec HALL - mit HALL - con HALL - com HALL - met HALL - με HALL

** senza HALL - without HALL - sans HALL - ohne HALL - sin HALL - sem HALL - zonder HALL - χωρίς HALL

(*)Si el motor está desprovisto de conector MOTOR SENS, conecte la alargadera suministrada para la conexión eléctrica del cable del motor y realice el procedimiento de programación descrito en el párrafo 2.2.2.

Programación

Si se conectan a los nuevos motores con sensor magnético de velocidad (sensor de Hall), estos paneles electrónicos realizan automáticamente la regulación del número de revoluciones del ventilador en las varias funciones.

En caso de avería del sensor (véase el párrafo Indicación avería motor) o con motores desprovistos de este dispositivo, de todos modos es posible realizar manualmente la programación del modelo.

- Alimente eléctricamente el ventilador-convector después de realizar las conexiones eléctricas del panel de mandos.
- Con el panel encendido en cualquier función, pulse el botón MODE (Fig. 7, Ref. A) durante al menos 20 segundos, hasta que el led (Fig. 7, Ref. B) comience a parpadear.
- A continuación el número de destellos del led, con intervalos de pausa de aproximadamente 3 segundos, define el modelo tal como se indica en la tabla

A	destello continuo (motor con sensor de Hall)
B	1 destello
C	2 destellos
D	3 destellos
E	4 destellos
F	5 destellos

(*)Se o motor não tiver conector MOTOR SENS ligar a extensão fornecida para a ligação eléctrica do cabo do motor e efectuar a operação de programação descrita no parágrafo 2.2.2.

Programação

Estes painéis electrónicos, se ligados aos novos motores com sensor magnético de velocidade (sensor de Hall), efectuam automaticamente a regulação das rotações do ventilador nas diversas funções.

Em caso de avaria do sensor (ver o parágrafo Sinalização de avaria no motor) ou em motores sem esse dispositivo, é no entanto possível efectuar manualmente a programação do modelo.

- Ligar a alimentação eléctrica do ventiladorconvetor depois de ter executado as ligações eléctricas do painel de comando.
- Com o painel aceso em qualquer função, premir o botão MODE (fig. 7 ref. A) durante pelo menos 20 segundos, até que o led (fig. 7 ref. B) comece a piscar.
- Agora, o número de piscas do led, com intervalos de pausa de aproximadamente 3 segundos, define o modelo, como indicado na tabela

A	pisca contínuo (motor com sensor de Hall)
B	1 pisca
C	2 piscas
D	3 piscas
E	4 piscas
F	5 piscas

(*)Indien de motor niet uitgerust is met de connector MOTOR SENS moet de bijgeleverde verlenging aangesloten worden voor de elektrische verbinding van de motorkabel en moet de programmeerprocedure gevolgd worden die beschreven wordt in paragraaf 2.2.2.

Programmering

Indien deze elektronische panelen aangesloten worden op de nieuwe motoren met magnetische snelheidssensor (Hall-sensor), zullen ze automatisch het aantal toeren van de ventilator tijdens de diverse functies regelen.

Indien de sensor defect is (zie de paragraaf Signalering Defect Motor), of indien de motor in kwestie niet over een dergelijke sensor beschikt, is het hoe dan ook mogelijk om de programmering van het model met de hand uit te voeren.

- Schakel de elektrische voeding naar de ventilatorconvetor in nadat de elektrische aansluitingen van het bedieningspaneel tot stand gebracht zijn
- Druk, terwijl het paneel op ongeacht welke functie ingeschakeld is, gedurende minstens 20 seconden op de toets MODE (afb. 7 ref. A), tot de led (afb. 7 ref. B) begint te knipperen.
- OP dit punt bepaalt het aantal keren knipperen van de led, met pauzeintervallen van circa 3 seconden het model, zoals aangeduid wordt in de tabel

A	continu knipperen (motor met Hall-sensor)
B	1 keer knipperen
C	2 keer knipperen
D	3 keer knipperen
E	4 keer knipperen
F	5 keer knipperen

(*)Εάν ο κινητήρας δεν διαθέτει ακροδέκτη MOTOR SENS συνδέστε την παρεχόμενη προέκταση για την ηλεκτρική σύνδεση του καλωδίου κινητήρα και κάντε τη διαδικασία προγραμματισμού που περιγράφεται στην παράγραφο 2.2.2.

Προγραμματισμός

Αυτοί οι ηλεκτρονικοί πίνακες εάν συνδεθούν στους νέους κινητήρες με μαγνητικό αισθητήρα ταχύτητας (αισθητήρας του Hall) κάνουν αυτόματα τη ρύθμιση του αριθμού στροφών του ανεμιστήρα στις διάφορες λειτουργίες.

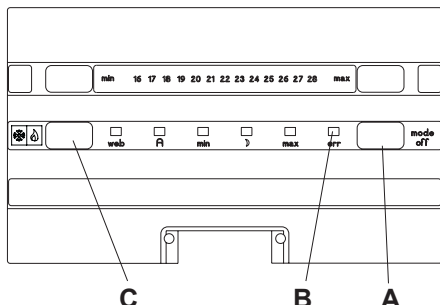
Σε περίπτωση βλάβης του αισθητήρα (βλέπε παράγραφο Επισήμανση βλάβης κινητήρα) ή με κινητήρες χωρίς αυτή τη διάταξη είναι δυνατόν σε κάθε περίπτωση να γίνει χειροκίνητα ο προγραμματισμός του μοντέλου.

- Τροφοδοτήστε ηλεκτρικά το ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας αφού έχετε κάνει τις ηλεκτρικές συνδέσεις του πίνακα ελέγχου.
- Με τον πίνακα αναμμένο σε οποιαδήποτε λειτουργία πατήστε το κουμπί MODE (εικ. 7 σχ. Α) για τουλάχιστον 20 δευτερόλεπτα, μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει το led (εικ. 7 σχ. Β).
- Στο σημείο αυτό ο αριθμός αναλαμπών των led, με χρονικά διαστήματα παύσης περίπου 3 δευτερολέπτων, καθορίζει το μοντέλο όπως αναφέρεται στον πίνακα

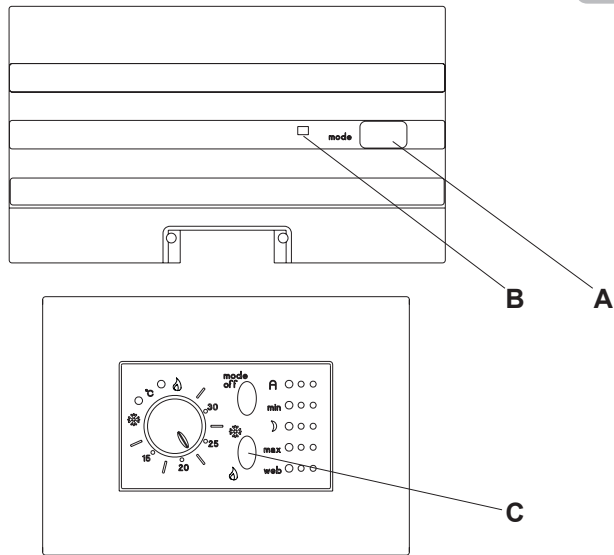
A	συνεχής αναλαμπή (κινητήρας με αισθητήρα του Hall)
B	1 αναλαμπή
C	2 αναλαμπές
D	3 αναλαμπές
E	4 αναλαμπές
F	5 αναλαμπές

2.2.2

B0642



B0643



- Pervariare il modello è sufficiente premere nuovamente il tasto MODE (fig. 7 rif. A) contando il numero di lampeggi, fino a quando corrisponderà al modello di apparecchio da programmare. Ogni pressione del tasto MODE corrisponde ad un incremento di una grandezza.
- Una volta impostato correttamente il modello attendere 20 secondi senza eseguire nessuna operazione.
- Il pannello di comando torna nel modo di funzionamento impostato prima della procedura.
- Se si fosse in dubbio sul tipo di programmazione effettuata, è possibile ripetere l'operazione più volte.

- *To change the model just press the key MODE again (fig. 7 ref. A), counting the number of flashes until it corresponds to the appliance to be programmed. Each time the MODE key is pressed it corresponds to an increase by one size.*
- *Once the model has been set correctly wait for 20 seconds without performing any operation.*
- *The control panel returns to the operating mode set before the procedure.*
- *If there is any doubt as to which type of programming has been set, the operation can be repeated at will.*

- Pour modifier le modèle, il suffit d'appuyer de nouveau sur la touche MODE (fig. 7 réf. A) en comptant le nombre de clignotements jusqu'à ce qu'il corresponde au modèle d'appareil à programmer. Chaque pression de la touche MODE correspond à une augmentation d'une grandeur.
- Une fois le modèle correctement paramétré, attendre 20 secondes sans effectuer aucune opération.
- Le panneau de commande revient au mode de fonctionnement paramétré avant la procédure.
- En cas de doute concernant le type de programmation effectuée, il est possible de répéter l'opération plusieurs fois.

- Zur Änderung des Modells reicht es aus, erneut die Taste MODE (Abb. 7 Pos. A) zu drücken und die Anzahl Blinksignale zu zählen, bis diese dem Modell des zu programmierenden Gerätes entspricht. Jedem Drücken der Taste MODE entspricht die Zunahme einer Größe.
- Warten Sie nach korrekter Einstellung des Modells 20 Sekunden, ohne irgendeinen Vorgang auszuführen.
- Die Bedientafel kehrt in die vor der Prozedur eingestellte Betriebsart zurück.
- Bei Unklarheiten bezüglich der durchgeführten Programmierung kann der Vorgang mehrmals wiederholt werden.

2.2.3 Montaggio sonda temperatura aria (solo per modello B0642)

- Per posizionare la sonda temperatura (fig. 8 rif. A):
- far passare la sonda nel foro della spalla (fig. 8 rif. B)
 - infilare la sonda nel foro inferiore (fig. 8 rif. C)
 - fissare la sonda all'apposito aggancio (fig. 8 rif. D).

Mounting air temperature probe (only for model B0642)

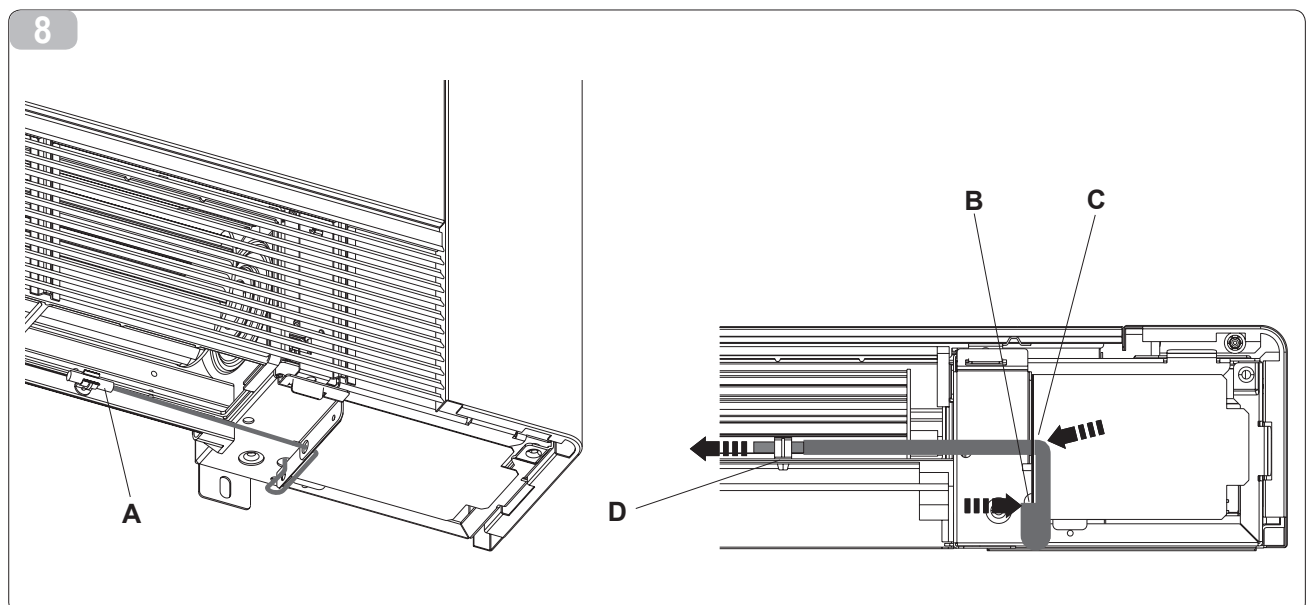
- To position the temperature probe (fig. 8 ref. A):
- pass the probe through the hole on the shoulder (fig. 8 ref. B)
 - insert the probe in the lower hole (fig. 8 ref. C)
 - fix the probe in the special hook (fig. 8 ref. D).

Montage du capteur de température air (uniquement pour modèle B0642)

- Pour mettre en place le capteur de température (fig. 8 réf. A):
- faire passer le capteur dans l'orifice du montant (fig. 8 réf. B)
 - insérer le capteur dans l'orifice inférieur (fig. 8 réf. C)
 - fixer la sonde au crochet prévu à cet effet (fig. 8 réf. D).

Montage der Lufttemperatursonde (nur für Modell B0642)

- Zur Position der Temperatursonde (Abb. 8 Pos. A):
- Führen Sie die Sonde in die Öffnung der Schulter (Abb. 8 Pos. B)
 - Führen Sie die Sonde in die untere Öffnung (Abb. 8 Pos. C)
 - Befestigen Sie die Sonde im vorgesehenen Sitz (Abb. 8 Pos. D).



- Para variar el modelo es suficiente pulsar nuevamente el botón MODE (Fig. 7, Ref. A) contando el número de destellos, hasta que corresponda al modelo de aparato a programar. Cada presión del botón MODE corresponde a un incremento de una magnitud.
- Una vez regulado correctamente el modelo, espere 20 segundos sin realizar ninguna operación.
- El panel de mando vuelve al modo de funcionamiento regulado antes del procedimiento.
- Si hay dudas sobre el tipo de programación realizada, es posible repetir la operación.

Montaje sonda temperatura aire (sólo para modelo B0642)

- Para colocar la sonda temperatura (Fig. 8, Ref. A):
- haga pasar la sonda en el orificio del pilar (Fig. 8, Ref. B);
 - introduzca la sonda en el orificio inferior (Fig. 8, Ref. C);
 - fije la sonda en el enganche correspondiente (Fig. 8, Ref. D).

- *Para alterar o modelo basta premir novamente o botão MODE (fig. 7 ref. A) contando o número de piscas, até que corresponda ao modelo de aparelho a programar. Cada vez que se carrega no botão MODE obtém-se um incremento de uma unidade.*
- *Depois de correctamente definido o modelo, aguardar 20 segundos sem executar nenhuma operação.*
- *O painel de comando regressa ao modo de funcionamento definido antes da operação.*
- *Em caso de dúvidas acerca do tipo de programação efectuada, é possível repetir a operação várias vezes.*

Montagem da sonda de temperatura do ar (só para o modelo B0642)

- Para montar a sonda de temperatura (fig. 8 ref. A):
- *passar a sonda pelo furo da lateral (fig. 8 ref. B)*
 - *enfiar a sonda no furo inferior (fig. 8 ref. C)*
 - *fixar a sonda no respectivo engate (fig. 8 ref. D).*

- OM van model te wisselen, volstaat het opnieuw op de toets MODE (afb. 7 ref. A) te drukken en het aantal keren knippen te tellen, tot dit overeenstemt met het model dat geprogrammeerd moet worden. Met iedere druk op de MODE-toets komt een toename met één grootheid overeen.
- Is het model eenmaal correct ingesteld, dan moet 20 seconden gewacht worden zonder ook maar een enkele handeling te verrichten.
- Het bedieningspaneel keert terug naar de werkwijze die ingesteld was voordat de procedure werd uitgevoerd.
- Indien men twijfels over het type uitgevoerde programmering heeft, kan de handeling meerdere keren herhaald worden.

Montage temperatuursonde lucht (alleen voor model B0642)

- Handel als volgt om de temperatuursonde in positie te brengen (afb. 8 ref. A):
- voer de sonde in het gat van de schouder (afb. 8 ref. B)
 - steek de sonde in het onderste gat (afb. 8 ref. C)
 - zet de sonde vast in de betreffende houder (afb. 8 ref. D).

- *Για να μεταβάλλετε το μοντέλο αρκεί να πατήσετε και πάλι το κουμπί MODE (εικ. 7 σχ. Α) μετρώντας τον αριθμό αναλαμπών, μέχρι που να αντιστοιχεί στο μοντέλο συσκευής που θα προγραμματίσετε. Κάθε πάτημα του κουμπιού MODE αντιστοιχεί σε αύξηση μιας μεγέθυνσης.*
- *Αφού καθορίσετε σωστά το μοντέλο περιμένετε 20 δευτερόλεπτα χωρίς να εκτελέσετε κανέναν χειρισμό.*
- *Ο πίνακας ελέγχου επανέρχεται στον τρόπο λειτουργίας που είχε καθοριστεί πριν από τη διαδικασία.*
- *Εάν υπάρχει αμφιβολία σχετικά με τον τύπο προγραμματισμού που έχει εκτελεστεί, μπορείτε να επαναλάβετε το χειρισμό περισσότερες φορές.*

Τοποθέτηση αισθητήρα θερμοκρασίας αέρα (μόνο για μοντέλο B0642)

- Για να τοποθετήσετε τον αισθητήρα θερμοκρασίας (εικ. 8 σχ. Α):
- *περάστε τον αισθητήρα στην οπή της πλάτης (εικ. 8 σχ. Β)*
 - *περάστε τον αισθητήρα στην κάτω οπή (εικ. 8 σχ. C)*
 - *στερεώστε τον αισθητήρα στην ειδική σύνδεση (εικ. 8 σχ. D).*

2.2.4 Settaggio funzioni ausiliarie dip-switch A e B

Sulla scheda elettronica del comando sono posizionati due dip-switch per la configurazione del funzionamento dell'apparecchio in funzione delle necessità.

- Tramite il cursore A (fig. 9) si modifica la logica del funzionamento notturno: nella posizione ON viene inibita la ventilazione permettendo così alla macchina di riscaldare gli ambienti mediante convezione naturale, come avviene nei radiatori tradizionali; in posizione OFF si ha invece il normale funzionamento del ventilatore.
- Posizionando il cursore B (fig. 9) in ON viene abilitata, solo in raffreddamento, la ventilazione continua alla minima velocità anche dopo il raggiungimento del set point (nella banda neutra) per consentire un più regolare funzionamento della sonda di temperatura. Il passaggio alla condizione di riscaldamento annulla la condizione; con il cursore nella posizione OFF si disabilita tale funzione.

2.2.5 Impostazione ingresso contatto presenza CP (fig. 9 rif. C)

L'ingresso CP può essere programmato con un valore di offset del setpoint diverso dai 2,5°C standard (da 0,5 a 8,5°C) in fabbrica o da un centro assistenza autorizzato su preventiva richiesta del cliente. Impostando il valore 0, alla chiusura del contatto collegato all'ingresso CP tutte le utenze vengono spente.



Non è possibile collegare l'ingresso in parallelo a quello di altre schede elettroniche (usare contatti separati).

Setting auxiliary functions dip-switches A and B

There are two dip-switches on the electronic control panel for setting the functions of the appliance as required.

- Use cursor A (fig. 9) to modify the night function logic: *In the ON position the ventilation is inhibited thus letting the machine heat the room through natural convection as happens with traditional radiators; in the OFF position the fan functions normally.*
- Set cursor B (fig. 9) to ON (in cooling only) to enable the continual ventilation at the minimum speed, even after the set point has been reached (in the neutral band) to ensure a more regular functioning of the temperature probe. *Passing to heating will cancel this condition; set the cursor to OFF to disable this function.*

Setting CP presence contact input (fig. 9 rif. C)

Should the customer request it, the CP input can be programmed with an offset value of the setpoint that is different from the standard 2.5°C (from 0.5 to 8.5°C) in the factory or by an authorised service centre. If the value is set to 0, when the contact connected to the CP input is closed all the users connected will be switched off.

The input cannot be connected in parallel to one of another electronic board (use separate contacts).

Paramétrage des fonctions auxiliaires dip-switch A et B

Sur la carte électronique de la commande sont présents deux dip-switch permettant la configuration du fonctionnement de l'appareil en fonction des besoins.

- Au moyen du curseur A (fig. 9), l'on modifie la logique de fonctionnement nocturne: Dans la position ON, la ventilation est inhibée, ce qui permet à la machine de réchauffer les pièces par convection naturelle, comme cela a lieu avec les radiateurs traditionnels ; en position OFF, l'on a par contre le fonctionnement normal du ventilateur.
- En plaçant le curseur B (fig. 9) sur ON, l'on active, uniquement en refroidissement, la ventilation continue à la vitesse minimum, même une fois que la valeur de consigne a été atteinte (dans la bande neutre), pour permettre un fonctionnement plus régulier du capteur de température. Le passage à la condition de chauffage annule la condition ; avec le curseur en position OFF, l'on désactive cette fonction.

Paramétrage entrée contact présence CP (fig. 9 réf. C)

L'entrée CP peut être programmée avec une valeur d'écart de consigne différente des 2,5°C standard (de 0,5 à 8,5°C) en usine ou par un centre d'assistance agréé sur demande du client. En paramétrant la valeur 0, lors de la fermeture du contact branché à l'entrée CP, toutes les utilisations sont éteintes.

Il n'est pas possible de relier l'entrée en parallèle à l'entrée d'autres cartes électroniques (utiliser des contacts séparés).

Setup der Hilfsfunktionen Dip-Switch A und B

An der Elektronikkarte der Steuerung befinden sich zwei Dip-Switches zur Konfiguration des Gerätebetriebs je nach Erfordernis.

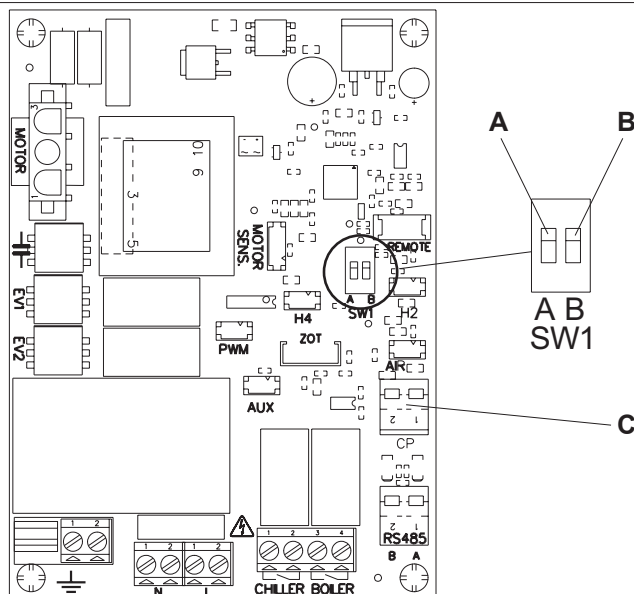
- Mit Hilfe des Schiebers A (Abb. 9) wird die Nachtbetriebslogik verändert: In der Position ON wird die Belüftung gehemmt, sodass die Maschine die natürliche Konvektion heizen kann, wie es auch bei herkömmlichen Radiatoren der Fall ist. In der Position OFF erhalten Sie hingegen den Normalbetrieb des Ventilators.
- Beim Positionieren des Schiebers B (Abb. 9) auf ON wird, nur im Kühlmodus, die Dauerbelüftung bei der Mindestgeschwindigkeit auch nach dem Erreichen des Setpoints (im neutralen Bereich) freigegeben, um einen regelmäßigeren Betrieb der Temperatursonde zu ermöglichen. Der Übergang auf den Heizmodus hebt diesen Zustand auf. Mit dem Schieber in der Position OFF wird diese Funktion deaktiviert.

Einstellung Eingang Kontakt Vorhandensein CP (Abb. 9 Pos. C)

Der Eingang kann auf Anfrage des Kunden ab Werk oder durch ein autorisiertes Kundendienstzentrum auf einem vom Standard 2,5°C abweichenden Setpoint-Offset-Wert (zwischen 0,5 und 8,5°C) eingestellt werden. Beim Einstellen des Wertes 0 werden beim Schließen des mit dem Eingang CP verbundenen Kontakts alle Verbraucher abgeschaltet.

Es ist nicht möglich, den Eingang parallel zu den anderen Elektronikarten zu schalten (getrennte Kontakte verwenden).

9



Ajuste funciones auxiliares conmutadores DIP A y B

En la tarjeta electrónica del mando hay dos conmutadores DIP para la configuración del funcionamiento del aparato en función de las necesidades.

- Mediante el cursor A (Fig. 9) se modifica la lógica de funcionamiento nocturno: En la posición ON se inhibe la ventilación, permitiendo a la máquina calentar los ambientes mediante convección natural, como sucede con los radiadores tradicionales; en posición OFF se produce el funcionamiento normal del ventilador.
- Colocando el cursor B (Fig. 9) en ON, sólo en modo refrigeración, se habilita la ventilación continua a la velocidad mínima, incluso después del alcanzar el set point (en la banda neutra), para permitir un funcionamiento más regular de la sonda de temperatura. El paso a la condición de calefacción anula esta condición; con el cursor en posición OFF se inhabilita dicha función.

Regulación entrada contacto presencia CP (Fig. 9, Ref. C)

La entrada CP se puede programar con un valor de offset del set point diferente de los 2,5 °C estándar (de 0,5 a 8,5 °C) en la fábrica o en un centro de asistencia autorizado, previa solicitud del Cliente. Regulando el valor 0, al cerrarse el contacto conectado a la entrada CP todos los servicios se apagan.

No es posible conectar la entrada en paralelo a la de otras tarjetas electrónicas (use contactos separados).

Regulação das funções auxiliares dip-switch A e B

Na placa eletrônica do comando encontram-se dois dip-switch para a regulação do funcionamento do aparelho em função das necessidades.

- Com o cursor A (fig. 9) modifica-se a lógica do funcionamento nocturno: na posição ON é inibida a ventilação permitindo assim que a máquina aqueça os locais por convecção natural, como acontece com os radiadores tradicionais; na posição OFF obtém-se o funcionamento normal do ventilador.
- Pondo o cursor B (fig. 9) em ON habilita-se, só em arrefecimento, a ventilação contínua à velocidade mínima mesmo depois de se ter alcançado o setpoint (na banda neutra) para consentir um funcionamento mais regular da sonda de temperatura. A passagem à condição de aquecimento anula essa condição; com o cursor na posição OFF desactiva-se essa função.

Programação da entrada do contacto de presença CP (fig. 9 ref. C)

A entrada CP pode ser programada com um valor de offset do setpoint diferente dos 2,5°C standard (de 0,5 a 8,5°C) na fábrica ou num Centro de Assistência autorizado a pedido prévio do cliente. Programado o valor 0, quando se fecha o contacto ligado à entrada CP, as utilizações são todas apagadas.

Não é possível ligar a entrada em paralelo à de outras placas electrónicas (usar contactos separados).

Instelling hulpfuncties dip switches A en B

Op de elektronische kaart van de bediening zijn twee dip switches aanwezig voor de configuratie van de werking van het apparaat, al naargelang de noodzaak.

- Met behulp van cursor A (afb. 9) wordt de logica van de nachtwerking gewijzigd: in positie ON wordt de ventilatie belemmerd zodat de machine in staat gesteld wordt de vertrekken te natuurlijke convectie zoals in traditionele radiatoren plaatsvindt. In positie OFF werkt de ventilator normaal.
- Door cursor B (afb. 9) op ON te zetten, wordt de continue ventilatie, alleen bij koeling, op de minimumsnelheid gezet ook nadat het setpoint (in de neutrale band) bereikt is, om een regelmatigere werking van de temperatuursonde mogelijk te maken. De overgang naar verwarming annuleert deze situatie. Met de cursor op OFF wordt deze functie uitgeschakeld.

Instelling ingang contact aanwezigheid CP (afb. 9 ref. C)

De CP-ingang kan in de fabriek of door een geautoriseerde assistentiecentrum op verzoek van de klant geprogrammeerd worden met een offsetwaarde van het setpoint die anders is dan de standaardwaarde 2,5°C (van 0,5 tot 8,5°C). Door waarde 0 in te stellen, worden alle gebruikspunten, bij sluiting van het contact dat op de CP-ingang aangesloten is, uitgeschakeld.

Het is niet mogelijk de ingang parallel op die van andere elektronische kaarten aan te sluiten (gebruik gescheiden contacten).

Ρύθμιση βοηθητικών λειτουργιών dip-switch A και B

Επάνω στην ηλεκτρονική κάρτα της εντολής είναι τοποθετημένα δύο dip-switch για τη διαμόρφωση της λειτουργίας της συσκευής σε συνάρτηση με τις ανάγκες.

- Μέσω του κέρσορα A (εικ. 9) τροποποιείται η λογική της νυχτερινής λειτουργίας: στη θέση ON αποτρέπεται η λειτουργία του ανεμιστήρα επιτρέποντας έτσι στη μηχανή να ζεστάνει τους χώρους με φυσική μεταγωγή θερμότητας, όπως γίνεται στα παραδοσιακά καλοριφέρ° στη θέση OFF έχουμε αντίθετα την κανονική λειτουργία του ανεμιστήρα
- Τοποθετώντας τον κέρσορα B (εικ. 9) στο ON ενεργοποιείται, μόνον στη δροσιά, ο συνεχής εξαερισμός στην ελάχιστη ταχύτητα ακόμη και μετά την επίτευξη του set point (στην ουδέτερη ζώνη) για να είναι δυνατή μία πιο ομαλή λειτουργία του αισθητήρα θερμοκρασίας. Η αλλαγή στη συνθήκη θέρμανσης ακυρώνει τη συνθήκη° με τον κέρσορα στη θέση OFF η λειτουργία αυτή απενεργοποιείται.

Καθορισμός εισόδου επαφής παρουσίας CP (εικ. 9 σχ. C)

Η είσοδος CP μπορεί να προγραμματιστεί με μία τιμή offset του setpoint διαφορετική από τους 2,5°C standard (από 0,5 έως 8,5°C) στο εργοστάσιο ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης μετά από ζήτηση του πελάτη. Καθορίζοντας την τιμή 0, στο κλείσιμο της επαφής που συνδέεται στην είσοδο CP όλες οι λειτουργίες σβήνουν.

Δεν είναι δυνατόν να συνδέσετε την είσοδο παράλληλα με αυτήν άλλων ηλεκτρονικών καρτών (χρησιμοποιήστε χωριστές επαφές).



2.2.6 Conessioni B0642

- H2** sonda temperatura acqua calda
H4 sonda temperatura acqua fredda
AIR sonda temperatura aria
C1 condensatore
M1 motore ventilatore
S1 microinterruttore sicurezza griglia
Y1 elettrovalvola acqua calda (uscita in tensione a 230V/ 50Hz 1A)
L-N collegamento alimentazione elettrica 230V/50Hz
E uscita consenso caldaia (contatto pulito max 1A)
F uscita consenso refrigeratore (contatto pulito max 1A)
FF servomotori pannello aspirazione mobile (uscita in tensione a 230V/ 50Hz 1A)
CP ingresso sensore presenza (se chiuso, il set point viene ridotto o incrementato in funzione del modo attivo di 2.5 °C)
X componenti montati a bordo macchina Bi2

B0642 connections

- H2** hot water temperature probe
H4 cold water temperature probe
AIR air temperature probe
C1 condenser
M1 fan motor
S1 grill safety micro-switch
Y1 hot water solenoid valve (230V/50Hz 1A powered output)
L-N 230V/50Hz electrical power supply connection
E boiler go-ahead output (free contact max 1A)
F chiller go-ahead output (free contact max 1A)
FF servomotor mobile aspiration panel (230V/50Hz 1A powered output)
CP presence sensor input (if closed, the set point is reduced or increased depending on the active mode by 2.5 °C)
X components mounted on-board the Bi2 machine

Connexions B0642

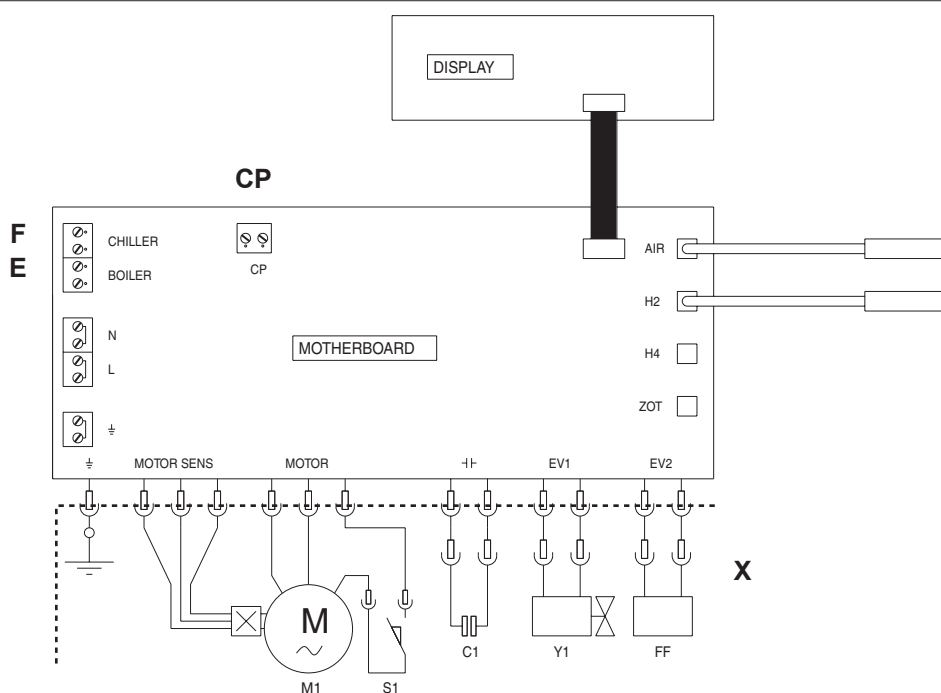
- H2** capteur de température eau chaude
H4 capteur de température eau froide
AIR capteur de température air
C1 condensateur
M1 moteur ventilateur
S1 micro-interrupteur de sécurité grille
Y1 électrovalve eau chaude (sortie sous tension à 230V/ 50Hz 1A)
L-N branchement alimentation électrique 230V/50Hz
E sortie consentement chaudière (contact propre maxi 1A)
F sortie consentement réfrigérateur (contact propre maxi 1A)
FF servomoteurs du panneau d'aspiration mobile (sortie sous tension à 230V/ 50Hz 1A)
CP entrée capteur présence (si fermée, la valeur de consigne est réduite ou augmentée en fonction du mode actif de 2.5 °C)
X composants montés sur machine Bi2

Anschlüsse B0642

- H2** Heißwasser-Temperatursonde
H4 Kaltwasser-Temperatursonde
AIR Luft-Temperatursonde
C1 Kondensator
M1 Ventilator-Motor
S1 Mikroschalter Sicherung Rost
Y1 Heißwasser-Elektroventil (Spannungsausgang bei 230V/ 50 Hz 1A)
L-N Elektrischer Stromanschluss 230 V / 50 Hz
E Ausgang Freigabe Heizkessel (potentialfreier Kontakt max 1A)
F Ausgang Freigabe Kühler (potentialfreier Kontakt max 1A)
FF Servomotoren bewegliche Saugtafel (Spannungsausgang bei 230V/ 50 Hz 1A)
CP Eingang Sensor Vorhandensein (falls geschlossen, wird der Setpoint in Abhängigkeit des aktiven Modus um 2.5 °C herabgesetzt oder erhöht)
X An Bord der Maschine Bi2 montierte Komponenten

10

B0642



Conexiones B0642

H2	sonda temperatura agua caliente
H4	sonda temperatura agua fría
AIR	sonda temperatura aire
C1	condensador
M1	motor ventilador
S1	microinterruptor seguridad rejilla
Y1	electroválvula agua caliente (salida en tensión a 230 V/50 Hz/1 A)
L-N	conexión alimentación eléctrica 230 V/50 Hz
E	salida consentimiento caldera (contacto libre máx. 1 A)
F	salida consentimiento refrigerador (contacto libre máx. 1 A)
FF	servomotores panel aspiración móvil (salida en tensión a 230 V/50 Hz/1 A)
CP	entrada sensor presencia (si está cerrado, el set point aumenta o disminuye 2,5 °C, en función del modo activo)
X	componentes instalados en la máquina Bi2

Conexões B0642

H2	sonda de temperatura da água quente
H4	sonda de temperatura da água fria
AIR	sonda de temperatura do ar
C1	condensador
M1	motor do ventilador
S1	microinterruptor de segurança da grelha
Y1	electroválvula da água quente (saída em tensão de 230V/50Hz 1A)
L-N	ligação da alimentação eléctrica 230V/50Hz
E	saída do consento à caldeira (contacto limpo máx. 1A)
F	saída do consento ao refrigerador (contacto limpo máx. 1A)
FF	servomotores do painel móvel de aspiração (saída em tensão de 230V/50Hz 1A)
CP	entrada do sensor de presença (se estiver fechado, o setpoint é reduzido ou incrementado em função do modo activo de 2.5 °C)
X	componentes montados a bordo da máquina Bi2

Verbindingen B0642

H2	temperatuursonde warm water
H4	temperatuursonde koud water
AIR	temperatuursonde lucht
C1	condensor
M1	motor ventilator
S1	microschakelaar veiligheid rooster
Y1	elektroklep warm water (uitgang onder spanning van 230V/ 50Hz 1A)
L-N	aansluiting elektrische voeding 230V/50Hz
E	uitgang toestemming ketel (schoon contact max 1A)
F	uitgang toestemming koeler (schoon contact max 1A)
FF	servomotoren mobiel aanzuigpaneel (uitgang onder spanning van 230V/ 50Hz 1A)
CP	ingang sensor aanwezigheid (indien gesloten, wordt het setpoint met 2,5°C verlaagd of verhoogd, al naargelang de actieve werkwijze)
X	componenten die aan boord van machine Bi2 gemonteerd zijn

Συνδέσεις B0642

H2	αισθητήρας θερμοκρασίας ζεστού νερού
H4	αισθητήρας θερμοκρασίας κρύου νερού
AIR	αισθητήρας θερμοκρασίας αέρα
C1	συμπυκνωτής
M1	κινητήρας ανεμιστήρα
S1	Μικρο διακόπτης ασφαλείας σχάρας
Y1	ηλεκτροβελβίδα ζεστού νερού (έξοδος τάσης 230V/50Hz 1A)
L-N	σύνδεση ηλεκτρικής τροφοδοσίας 230V/50Hz
E	έξοδος έγκρισης λέβητα (καθαρή επαφή max 1A)
F	έξοδος έγκρισης ψυκτικού (καθαρή επαφή max 1A)
FF	σερβοκινητήρες με κινητό πάνελ αναρρόφησης (έξοδος τάσης 230V/50Hz 1A)
CP	είσοδος αισθητήρα παρουσίας (εάν είναι κλειστή, το set point μειώνεται ή αυξάνεται σε συνάρτηση του ενεργού τρόπου 2.5 °C)
X	εξαρτήματα συναρμολογημένα επί της μηχανής Bi2

2.2.6

2.2.7 Conessioni B0643

- A-B** collegamento seriale per comando remoto a muro B0373 (rispettare la polarizzazione A-B)
- H2** sonda temperatura acqua calda
- H4** sonda temperatura acqua fredda
- G** Resistenza da 120 ohm per la terminazione della connessione seriale
- C1** condensatore
- M1** motore ventilatore
- S1** microinterruttore sicurezza griglia
- Y1** elettrovalvola acqua (uscita in tensione a 230V/ 50Hz 1A)
- L-N** collegamento alimentazione elettrica 230V/50Hz
- E** uscita consenso caldaia (contatto pulito max 1A)
- F** uscita consenso refrigeratore (contatto pulito max 1A)
- FF** servomotori pannello aspirazione mobile (uscita in tensione a 230V/ 50Hz 1A)
- CP** ingresso sensore presenza (se chiuso, il set point viene ridotto o incrementato in funzione del modo attivo di 2.5 °C)
- X** componenti montati a bordo macchina Bi2.

B0643 connections

- A-B** Serial connection for wall-mounted remote control B0373 (respect the A-B polarisation)
- H2** hot water temperature probe
- H4** cold water temperature probe
- G** 120 ohm resistance for the termination of the serial connection
- C1** condenser
- M1** fan motor
- S1** grill safety micro-switch
- Y1** water solenoid valve (230V/50Hz 1A powered output)
- L-N** 230V/50Hz electrical power supply connection
- E** boiler go-ahead output (free contact max 1A)
- F** chiller go-ahead output (free contact max 1A)
- FF** servomotor mobile aspiration panel (230V/50Hz 1A powered output)
- CP** presence sensor input (if closed, the set point is reduced or increased depending on the active mode by 2.5 °C)
- X** components mounted on-board the Bi2 machine.

Connexions B0643

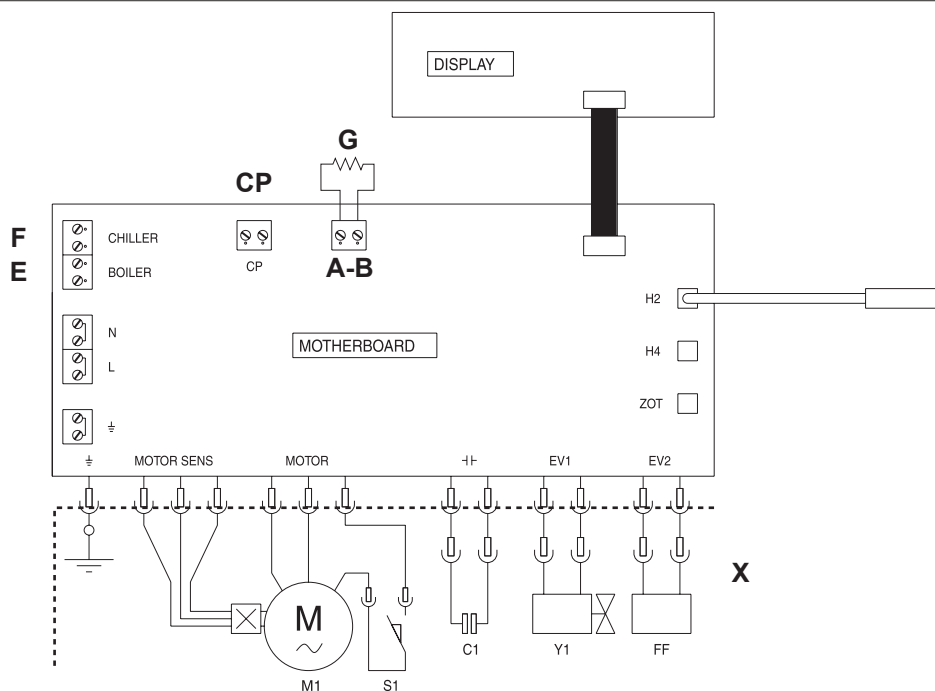
- A-B** branchement série pour commande à distance murale B0373 (respecter la polarisation A-B)
- H2** capteur de température eau chaude
- H4** capteur de température eau froide
- G** Résistance 120 ohms pour la cessation de la connexion série
- C1** condensateur
- M1** moteur ventilateur
- S1** micro-interrupteur de sécurité grille
- Y1** électrovalve eau (sortie sous tension à 230V/ 50Hz 1A)
- L-N** branchement alimentation électrique 230V/50Hz
- E** sortie consentement chaudière (contact propre maxi 1A)
- F** sortie consentement réfrigérateur (contact propre maxi 1A)
- FF** servomoteurs du panneau d'aspiration mobile (sortie sous tension à 230V/ 50Hz 1A)
- CP** entrée capteur présence (si fermée, la valeur de consigne est réduite ou augmentée en fonction du mode actif de 2.5 °C)
- X** composants montés sur machine Bi2.

Anschlüsse B0643

- A-B** Reihenanschluss für Fernsteuerung an der Wand B0373 (Polung beachten A-B)
- H2** Heißwasser-Temperatursonde
- H4** Kaltwasser-Temperatursonde
- G** 120 Ohm Widerstand für den Abschluss der seriellen Verbindung
- C1** Kondensator
- M1** Ventilator-Motor
- S1** Mikroschalter Sicherung Rost
- Y1** Wasser-Elektroventil (Spannungsausgang bei 230V/ 50 Hz 1A)
- L-N** elektrischer Stromanschluss 230 V / 50 Hz
- E** Ausgang Freigabe Heizkessel (potentialfreier Kontakt max 1A)
- F** Ausgang Freigabe Kühler (potentialfreier Kontakt max 1A)
- FF** Servomotoren bewegliche Saugtafel (Spannungsausgang bei 230V/ 50 Hz 1A)
- CP** Eingang Sensor Vorhandensein (falls geschlossen, wird der Setpoint in Abhängigkeit des aktiven Modus um 2.5 °C herabgesetzt oder erhöht).
- X** An Bord der Maschine Bi2 montierte Komponenten.

11

B0643



Conexiones B0643

- A-B** conexión serial para control remoto de pared B0373 (respete la polarización A-B)
- H2** sonda temperatura agua caliente
- H4** sonda temperatura agua fría
- G** resistencia de 120 ohmios para la terminación de la conexión serial
- C1** condensador
- M1** motor ventilador
- S1** microinterruptor seguridad rejilla
- Y1** electroválvula agua (salida en tensión a 230 V/50 Hz/1 A)
- L-N** conexión alimentación eléctrica 230 V/50 Hz
- E** salida consentimiento caldera (contacto libre máx. 1 A)
- F** salida consentimiento refrigerador (contacto libre máx. 1 A)
- FF** servomotores panel aspiración móvil (salida en tensión a 230 V/50 Hz/1 A)
- CP** entrada sensor presencia (si está cerrado, el set point aumenta o disminuye 2,5 °C, en función del modo activo)
- X** componentes instalados en la máquina Bi2.

Conexões B0643

- A-B** ligação serial para comando remoto de parede B0373 (respeitar a polarização A-B)
- H2** sonda de temperatura da água quente
- H4** sonda de temperatura da água fria
- G** Resistência de 120 ohm para a terminação da conexão serial
- C1** condensador
- M1** motor do ventilador
- S1** microinterruptor de segurança da grelha
- Y1** electroválvula da água (saída em tensão de 230V/50Hz 1A)
- L-N** ligação da alimentação eléctrica 230V/50Hz
- E** saída do consenso à caldeira (contacto limpo máx. 1A)
- F** saída do consenso ao refrigerador (contacto limpo máx. 1A)
- FF** servomotores do painel móvel de aspiração (saída em tensão de 230V/50Hz 1A)
- CP** entrada do sensor de presença (se estiver fechado, o setpoint é reduzido ou incrementado em função do modo activo de 2,5°C)
- X** componentes montados a bordo da máquina Bi2.

Verbindingen B0643

- A-B** serieaansluiting voor afstandsbediening aan muur B0373 (neem polen A-B in acht)
- H2** temperatuursonde warm water
- H4** temperatuursonde koud water
- G** weerstand van 120 ohm voor uiteinde van serieverbinding
- C1** condensor
- M1** motor ventilator
- S1** microschemelaar veiligheid rooster
- Y1** elektroklep water (uitgang onder spanning van 230V/50Hz 1A)
- L-N** aansluiting elektrische voeding 230V/50Hz
- E** uitgang toestemming ketel (schoon contact max 1A)
- F** uitgang toestemming koeler (schoon contact max 1A)
- FF** servomotoren mobiel aanzuigpaneel (uitgang onder spanning van 230V/50Hz 1A)
- CP** ingang sensor aanwezigheid (indien gesloten, wordt het setpoint met 2,5°C verlaagd of verhoogd, al naargelang de actieve werkwijze)
- X** componenten die aan boord van machine Bi2 gemonteerd zijn.

Συνδέσεις B0643

- A-B** σειριακή σύνδεση για επιτόχιο απομακρυσμένο έλεγχο B0373 (ακολουθήστε την πολικότητα A-B)
- H2** αισθητήρας θερμοκρασίας ζεστού νερού
- H4** αισθητήρας θερμοκρασίας κρύου νερού
- G** Αντίσταση 120 ohm για την απόληξη της σειριακής σύνδεσης
- C1** συμπυκνωτής
- M1** κινητήρας ανεμιστήρα
- S1** μικροδιακόπτης ασφαλείας σχάρας
- Y1** ηλεκτροβαλβίδα νερού (έξοδος τάσης 230V/50Hz 1A)
- L-N** σύνδεση ηλεκτρικής τροφοδοσίας 230V/50Hz
- E** έξοδος έγκρισης λέβητα (καθαρή επαφή max 1A)
- F** έξοδος έγκρισης ψυκτικού (καθαρή επαφή max 1A)
- FF** σερβοκινητήρες με κινητό πάνελ αναρρόφησης (έξοδος τάσης 230V/50Hz 1A)
- CP** είσοδος αισθητήρα παρουσίας (εάν είναι κλειστή, το set point μειώνεται ή αυξάνεται σε συνάρτηση του ενεργού τρόπου 2.5 °C)
- X** εξαρτήματα συναρμολογημένα επί της μηχανής Bi2.

2.2.7

2.3 MONTAGGIO B0373

Il controllo remoto a muro B0373 è un termostato elettronico (dotato di sonda di temperatura) con possibilità di controllo su uno o più ventilconvettori/ventilradiatori (fino ad un massimo di 30) dotati di comando elettronico per remotizzazione B0372 o B0375. Viene fornito a corredo un trasformatore da 230/12 V per l'alimentazione elettrica del controllo.

- Installare il controllo remoto a muro B0373 lontano da porte e/o finestre e da fonti di calore (caloriferi, ventilconvettori, fornelli, raggi diretti del sole), su pareti interne e ad un'altezza di circa 1,5 m dal pavimento.

Il controllo remoto a muro è presente all'interno della confezione già assemblato, pertanto seguire le seguenti istruzioni per il fissaggio:

- aprire il coperchio facendo leva sui due dentini inferiori con un cacciavite (fig. 12);
- svitare le due viti di fissaggio della scheda elettronica alla base del controllo (fig. 13 ref. X);
- utilizzare la base del controllo per tracciare a muro i punti di fissaggio (utilizzare i due fori opposti);
- forare la parete;
- passare i cavi elettrici attraverso le finestre presenti sulla base;
- fissare la base del controllo alla parete utilizzando tasselli adeguati.

MOUNTING B0373

The wall-mounted B0373 is an electronic thermostat (fitted with temperature probe) with the possibility of controlling one or more cooler-convector/cooler-radiators (up to a maximum of 30) equipped with electronic control for allowing remote control B0372 or B0375. A 230/12 V transformer is supplied for the electric power supply of the control.

- *Install the wall-mounted remote control B0373 away from doors or windows and sources of heat (heaters, convectors, stoves, direct sunlight), on internal walls at a height of about 1.5 m from the floor.*

The wall-mounted remote control is already assembled in the package so follow the following mounting instructions:

- *open the cover by levering the two lower lugs with a screwdriver (fig. 12);*
- *unscrew the two fixing screws on the electronic boards at the base of the control (fig. 13 ref. X);*
- *use the base of the control to trace the fixing point on the wall (use the two opposite holes);*
- *drill the holes in the wall;*
- *route the electric wires through the windows on the base;*
- *fix the base of the control to the wall using suitable plugs.*

MONTAGE B0373

Le contrôle à distance mural B0373 est un thermostat électronique (doté d'une sonde de température), avec possibilité de contrôler un ou plusieurs ventilateurs-convecteurs/ventilateurs-radiateurs (jusqu'à un maximum de 30) dotés de commande électronique à distance B0372 ou B0375. Un transformateur 230/12 V est fourni pour l'alimentation électrique du contrôle.

- Installer la commande à distance au mur B0373 loin des portes et/ou fenêtres et des sources de chaleur (radiateurs, ventilateurs-convecteurs, rayons solaires, cuisinières), sur les murs intérieurs et à une hauteur d'environ 1,5 m du sol.

Le contrôle à distance mural est présent à l'intérieur de l'emballage déjà assemblé, par conséquent suivre les instructions suivantes pour la fixation:

- ouvrir le couvercle en prenant appui sur les deux dents inférieures avec un tournevis (fig. 12);
- dévisser les deux vis de fixation de la carte électronique à la base du contrôle (fig. 13 réf. X);
- utiliser la base du contrôle pour tracer au mur les points de fixation (utiliser les deux orifices opposés)
- percer le mur
- passer les câbles électriques à travers les fenêtres présentes sur la base
- fixer la base du contrôle au mur en utilisant les chevilles appropriées.

MONTAGE B0373

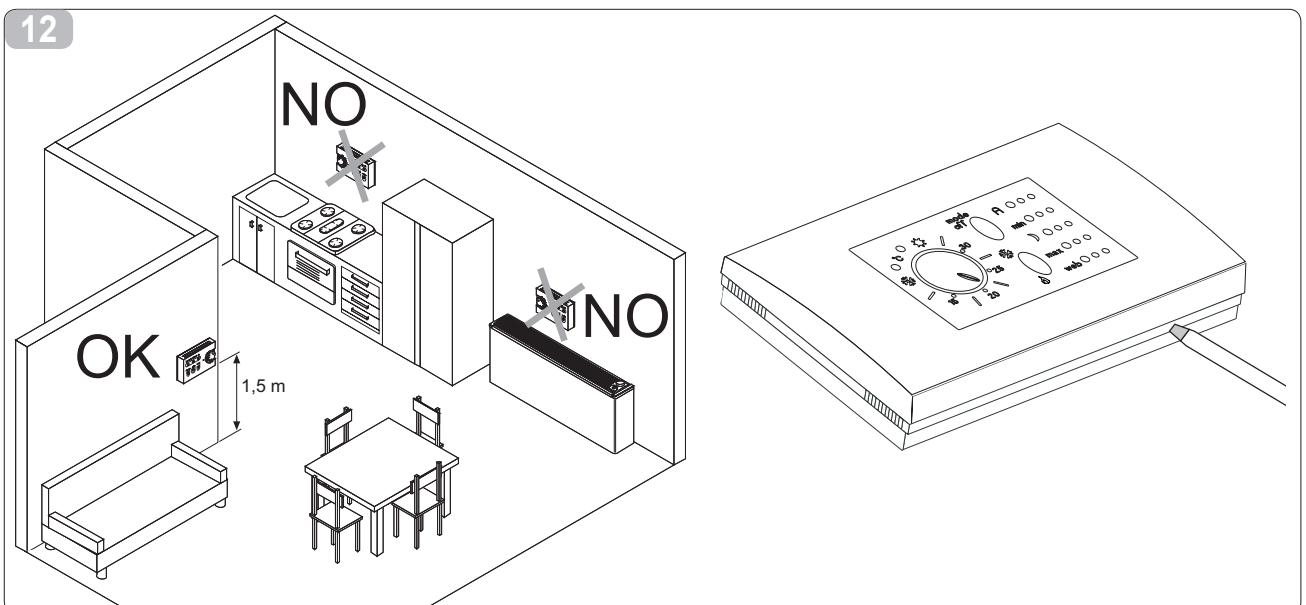
Die Wand-Fernsteuerung B0373 ist ein elektronisches Thermostat (ausgestattet mit Temperatursonde) mit der Möglichkeit, einen oder mehrere (bis maximale 30) mit Fernbedienungs-Elektroniksteuerung B0372 oder B0375 ausgestattete Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren zu kontrollieren.

Zum Lieferumfang gehört ein Transformator 230/12 V für die elektrische Stromversorgung der Steuerung.

- *Installieren Sie die Wand-Fernsteuerung B0373 fern von Türen und/oder Fenstern und Wärmequellen (Heizkörpern, Ventil-Konvektoren, Öfen, direkte Sonnenstrahlen) an Innenwänden auf einer Höhe von zirka 1,5 m über dem Fußboden.*

Die Wand-Fernsteuerung befindet sich bereits zusammengebaut im Innern der Packung. Gehen Sie daher wie folgt zur Befestigung vor:

- *Öffnen Sie den Deckel, indem Sie die beiden unteren Zähne mit einem Schraubenzieher anhebeln (Abb. 12);*
- *Lösen Sie die beiden Schrauben zur Befestigung der Elektronikkarte am Sockel der Steuerung (Abb. 13 Pos. X).*
- *Verwenden Sie den Sockel der Steuerung, um die Befestigungspunkte an der Wand vorzuzeichnen (verwenden Sie zwei gegenüberliegende Bohrungen).*
- *Bohren Sie die Wand.*
- *Führen Sie die Stromkabel durch die Fenster am Sockel.*
- *Befestigen Sie den Sockel der Steuerung unter Verwendung passender Dübel an der Wand.*



MONTAJE B0373

El control remoto de pared B0373 es un termostato electrónico (dotado de sonda de temperatura) con posibilidad de control en uno o más ventiladores-convectores/ventiladores-radiadores (hasta un máximo de 30), dotados de mando electrónico para remotización B0372 o B0375. Se suministra un transformador de 230/12 V para la alimentación eléctrica del control.

- Instale el control remoto de pared B0373 lejos de puertas y/o ventanas y de fuentes de calor (radiadores, ventiladores-convectores, quemadores, radiación solar), en paredes interiores y a una altura de aproximadamente 1,5 m del suelo.

El control remoto de pared está incluido, ya ensamblado, en el envase; siga las siguientes instrucciones para la fijación:

- abra la tapa haciendo palanca sobre los dos dientes inferiores con un destornillador (Fig. 12);
- desenrosque los dos tornillos de fijación de la tarjeta electrónica a la base del control (Fig. 13 Ref. X);
- utilice la base del control para trazar en la pared los puntos de fijación (utilice los dos orificios opuestos);
- perforo la pared;
- pase los cables eléctricos a través de las ventanas presentes en la base;
- fije la base del control a la pared utilizando tacos adecuados.

MONTAGEM DO B0373

O controlo à distância de parede B0373 é um termostato electrónico (equipado com uma sonda de temperatura) com a possibilidade de controlo de um ou mais ventiloconvectores/ventiladores-radiadores (até um máximo de 30) equipados com comando electrónico para controlo à distância B0372 ou B0375. É fornecido um transformador d 230/12 V para a alimentação eléctrica do controlo.

- Instalar o controlo à distância de parede B0373 afastado de portas e/ou janelas e de fontes de calor (caloríferos, ventiloconvectores, fornos, luz do sol directa), em paredes internas e a uma altura de aproximadamente 1,5 m do chão.

O controlo à distância de parede encontra-se dentro da embalagem já montado, portanto, seguir as instruções para a sua fixação.

- abrir a tampa fazendo força nos dois dentes inferiores com uma chave de fendas (fig. 12);
- desapertar os dois parafusos de fixação da placa electrónica na base do controlo (fig. 13 ref. X);
- utilizar a base do controlo para traçar na parede os pontos de fixação (utilizar os dois furos opostos);
- furar a parede;
- passar os cabos eléctricos através das janelas presentes na base;
- fixar a base do controlo na parede utilizando buchas adequadas.

MONTAGE B0373

De afstandsbediening voor op de muur B0373 is een elektronische thermostaat (uitgerust met temperatuursonde) die één of meer ventilatorconvectors/ventilatorradiators (tot een maximum van 30) die uitgerust zijn met een elektronische afstandsbediening B0372 of B0375 op afstand kan bedienen. Er wordt een transformator van 230/12 V bijgeleverd voor de elektrische voeding van de controle.

- Instaleer de afstandsbediening voor de muur B0373 ver van deuren en/of venster en ver van warmtebronnen (kachels, ventilatorconvectors, fornuizen, rechtstreeks zonlicht) op binnenmuren en op een hoogte van circa 1,5 meter van de vloer.

De afstandsbediening voor op de muur bevindt zich reeds geassembleerd in de verpakking. Volg onderstaande instructies voor de bevestiging:

- open het deksel door met een schroevendraaier druk uit te oefenen op de twee onderste tandjes (afb. 12);
- draai de twee bevestigingsschroeven van de elektronische kaart aan de basis van de afstandsbediening los (afb. 13 ref. X)
- gebruik de basis van de afstandsbediening om de bevestigingspunten van de afstandsbediening op de muur te traceren (gebruik de twee tegengestelde gaten).
- boor de gaten in de muur.
- voer de elektrische kabels door de venstertjes die op de basis aanwezig zijn.
- bevestig de basis van de afstandsbediening aan de muur met behulp van geschikte pluggen.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ B0373

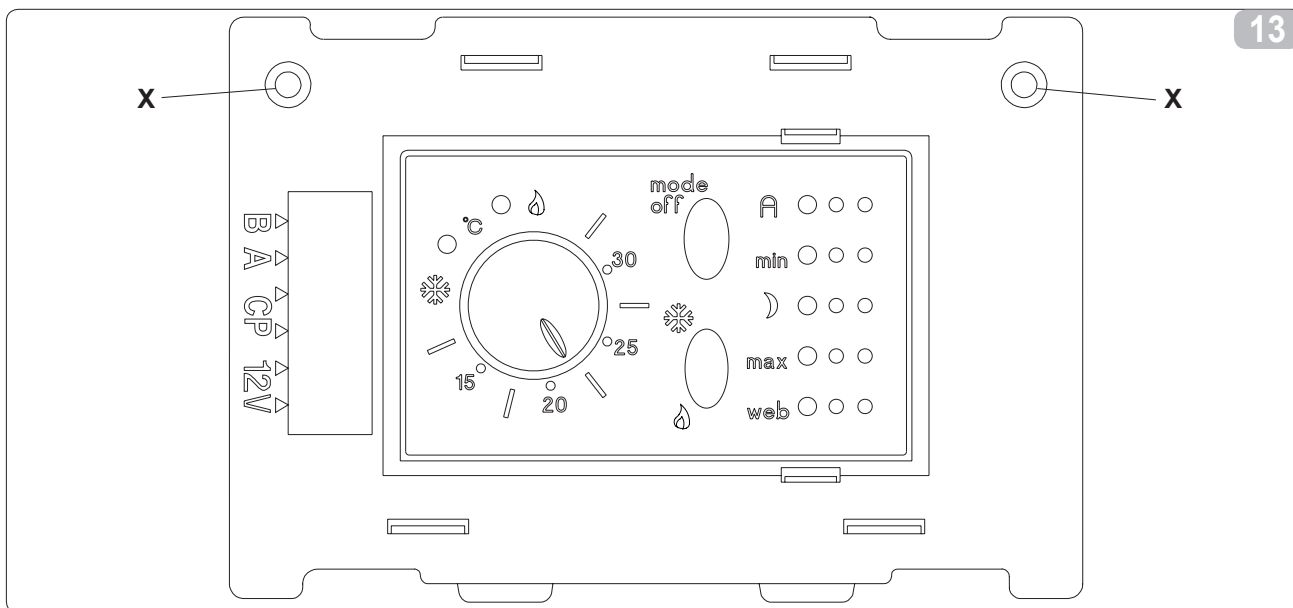
Ο επιτοίχιος έλεγχος από μακριά B0373 είναι ένας ηλεκτρονικός θερμοστάτης (ο οποίος διαθέτει αισθητήρα θερμοκρασίας) με δυνατότητα να ελέγχει ένα ή περισσότερα αερόθερμα-καλοριφέρ/ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας (μέχρι 30 το ανώτερο) που διαθέτουν ηλεκτρονική εντολή για τον έλεγχο από μακριά B0372 ή B0375. Παρέχεται με τον εξοπλισμό ένας μετασχηματιστής των 230/12 V για την ηλεκτρική τροφοδοσία του ελέγχου.

- Εγκαταστήστε τον επιτοίχιο έλεγχο από μακριά B0373 μακριά από πόρτες και/ή παράθυρα και από πηγές θερμότητας (καλοριφέρ, ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας, φούρνους, άμεση ακτινοβολία του ήλιου), σε εσωτερικούς τοίχους και σε ύψος περίπου 1,5 m από το δάπεδο.

Ο επιτοίχιος έλεγχος από μακριά υπάρχει στο εσωτερικό της συσκευασίας ήδη συναρμολογημένος, ως εκ τούτου ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για τη στερέωση:

- ανοίξτε το καπάκι ασκώντας πίεση μοχλού στα δύο κάτω δοντάκια με ένα κατσαβίδι (εικ. 12);
- ξεβιδώστε τις δύο βίδες στερέωσης της ηλεκτρονικής κάρτας στη βάση του ελέγχου (εικ. 13 σχ. X)
- χρησιμοποιήστε τη βάση του ελέγχου για να σημάδεψετε στον τοίχο τα σημεία στερέωσης (χρησιμοποιήστε τις δύο αντίθετες οπές)
- τρυπήστε τον τοίχο
- περάστε τα ηλεκτρικά καλώδια μέσα από τα παράθυρα που υπάρχουν στη βάση
- στερεώστε τη βάση του ελέγχου στον τοίχο χρησιμοποιώντας κατάλληλους τάκους.

2.3



2.4 COLLEGAMENTI

Collegare il controllo remoto a muro ad uno o più (fino ad un massimo di 30) ventil-radiatori/ventilconvettori dotati di comando elettronico per remotizzazione B0372 o B0375 mediante cavo bipolare adatto per connessione seriale RS485 tenendolo separato dai cavi d'alimentazione elettrica.

- Eseguire un tracciato in modo da ridurre al minimo la lunghezza delle derivazioni;
- terminare la linea con la resistenza da 120 ohm in dotazione;
- non effettuare collegamenti a "stella";
- il collegamento con il cavo RS485 è polarizzato, rispettare le indicazioni "A" e "B" su ogni periferica collegata (fig. 14 - 15) (per la connessione utilizzare preferibilmente un cavo bipolare schermato con sezione minima di 0,35 mm²);



- alimentare il controllo remoto con un trasformatore il cui secondario fornisca 12 V ed almeno 1,5 VA.

CONNECTIONS

Connect the wall-mounted remote control to one or more cooler-convector/cooler-radiators (up to a maximum of 30) equipped with electronic control for allowing remote control B0372 or B0375 using bi-polar cable suitable for RS485 serial connections keeping it separate from the electrical cables.

- Route the connections in such a way as to keep the length of the junctions to a minimum;
- terminate the line with the 120 ohm resistance supplied;
- do not make any 'star' connections;
- the connection with the RS485 cable is polarised, respect the "A" and "B" indications on each connected peripheral (fig. 14 - 15) (for the connection use a screened bipolar cable with a minimum section of 0.35 mm²);
- power the remote control with a transformer whose secondary supplies 12V and at least 1.5VA.

BRANCHEMENTS

Brancher le contrôle à distance mural à un ou plusieurs (jusqu'à un maximum de 30) ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs dotés d'une commande électronique pour le contrôle à distance B0372 ou B0375 au moyen d'un câble bipolaire approprié pour branchement série RS485, en le gardant séparé des câbles d'alimentation électrique.

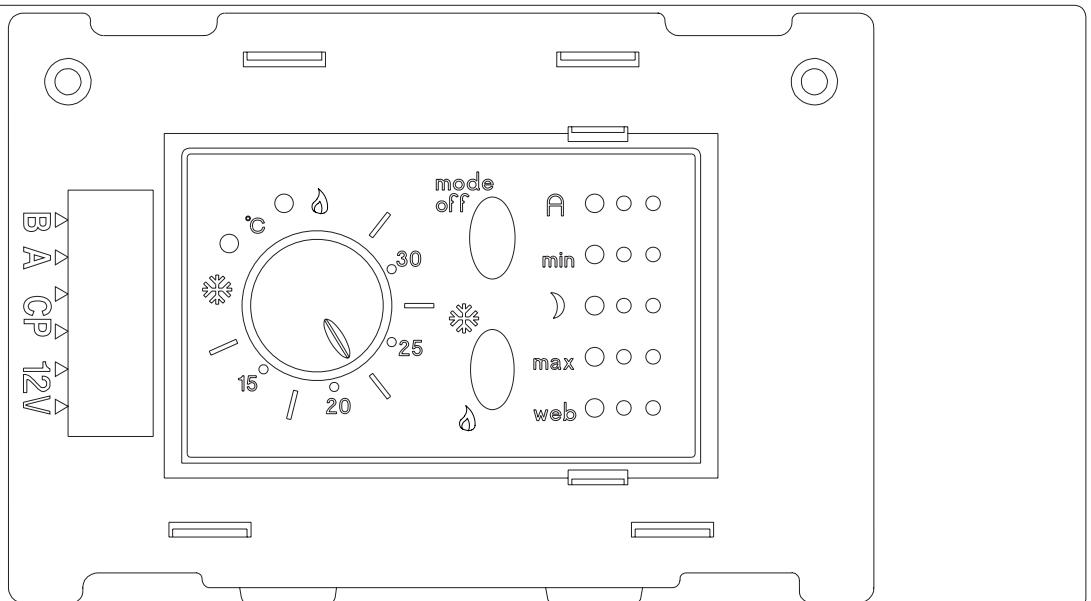
- Effectuer un tracé de façon à réduire au minimum la longueur des dérivations;
- terminer la ligne avec la résistance 120 ohm fournie;
- ne pas effectuer des branchements en étoile;
- le branchement avec le câble RS485 est polarisé, respecter les indications "A" et "B" sur chaque périphérique relié (fig. 14 - 15) (pour la connexion utiliser de préférence un câble bipolaire blindé d'une section minimale de 0,35 mm²);
- alimenter le contrôle à distance avec un transformateur dont le secondaire doit fournir 12 V et au moins 1,5 VA.

ANSCHLÜSSE

Verbinden Sie die Wand-Fernsteuerung mit einem oder mehreren (bis maximal 30) Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren, die mit elektronischer Fernbedienungssteuerung B0372 oder B0375 ausgestattet sind. Verwenden Sie dazu für den seriellen Anschluss RS485 geeignetes zweipoliges Kabel, das getrennt von den Stromkabeln zu halten ist.

- Führen Sie das Kabel so, dass die Länge der Abzweigungen auf ein Minimum reduziert wird.
- Schließen Sie die Leitung mit dem mitgelieferten 120-Ohm-Widerstand ab.
- Führen Sie in keinem Fall "Stern"-Anschlüsse aus.
- Der Anschluss mit dem RS485 Kabel ist gepolt. Halten Sie die Angaben "A" und "B" auf jeder Peripherie (Abb. 14 - 15) ein (Verwenden Sie für den Anschluss vorzugsweise eine abgeschirmtes zweipoliges Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 0,35 mm²).
- Speisen Sie die Fernsteuerung mit einem Transformator, dessen Sekundärwicklung 12 V und mindestens 1,5 VA liefert.

14



Conecte el control remoto de pared a uno o más ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores (hasta un máximo de 30), dotados de mando electrónico para remotización B0372 o B0375, mediante cable bipolar apto para conexión serial RS485, manteniéndolo separado de los cables de alimentación eléctrica.

- Realice un trazado para reducir al mínimo la longitud de las derivaciones;
- termine la línea con la resistencia de 120 ohmios suministrada;
- no realice conexiones en "estrella";
- la conexión con el cable RS485 es polarizada; respete las indicaciones "A" y "B" en cada periférico conectado (Fig. 14 - 15) (para la conexión, utilice preferiblemente un cable bipolar blindado con una sección mínima de 0,35 mm²);
- alimente el control remoto con un transformador cuyo secundario suministre 12 V y al menos 1,5 VA.

Ligar o controlo à distância de parede a um ou mais (até um máximo de 30) ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores equipados com comando electrónico para controlo à distância B0372 ou B0375 com um cabo bipolar adequado para ligação serial RS485 mantendo-o separado dos cabos da alimentação eléctrica.

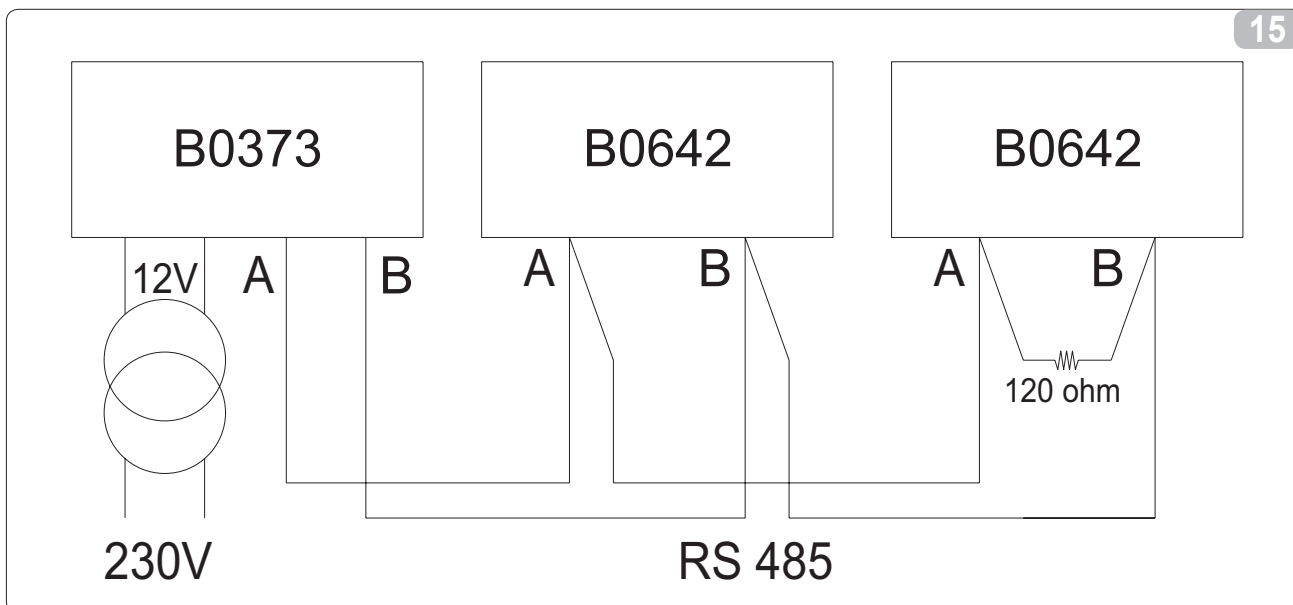
- Executar um traçado de modo a reduzir ao mínimo o comprimento das derivações;
- terminar a linha com a resistência de 120 ohm fornecida;
- não efectuar ligações em "estrela";
- a ligação com o cabo RS485 é polarizada, respeitar as indicações "A" e "B" em cada periférica ligada (fig. 14 - 15) (para a ligação, utilizar de preferência um cabo bipolar blindado com uma secção mínima de 0,35 mm²);
- alimentar o controlo à distância com um transformador cujo secundário forneça 12 V e pelo menos 1,5 VA.

Sluit de afstandsbediening voor op de muur aan op één of meer (tot een maximum van 13) ventilatorradiators/ventilatorconvectors die uitgerust zijn met een elektronische afstandsbediening B0372 of B0375. Doe dit met behulp van een tweepolige kabel die geschikt is voor de serieaansluiting RS485 en houd deze kabel gescheiden van die van de elektrische voeding.

- Breng een traject tot stand waarin de lengte van de aftakkingen tot een minimum gereduceerd wordt;
- eindig de lijn met de bijgeleverde weerstand van 120 ohm;
- breng geen "ster"-aansluitingen tot stand;
- de aansluiting met de kabel RS485 is gepolariseerd, Neem de aanduidingen "A" en "B" op ieder aangesloten radapparaat in acht (afb. 14 - 15) (gebruik voor de aansluiting bij voorkeur een geschermd tweepolige kabel met een minimumdoorsnede van 0,35 mm²);
- voorzie de afstandsbediening van voeding met een transformator waarvan de secundaire lijn 12V verstrekt, en minstens 1,5 VA.

Συνδέστε τον επιτοίχιο έλεγχο από μακριά σε ένα ή περισσότερα (μέχρι 30 το ανώτερο) αερόθερμα καλοριφέρ/ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας που διαθέτουν ηλεκτρονική εντολή B0372 ή B0375 μέσω διπολικού καλωδίου κατάλληλου για σειριακή σύνδεση RS485 κρατώντας το χωριστά από τα καλώδια ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

- Ακολουθήστε μία διαδρομή ώστε να μειωθεί στο ελάχιστο το μήκος των διακλαδώσεων;
- τερματίστε τη γραμμή με την αντίσταση των 120 ohm που παρέχεται με τον εξοπλισμό;
- μην κάνετε συνδέσεις "κατ'αστέρα";
- η σύνδεση με το καλώδιο RS485 είναι πολικοποιημένη, ακολουθήστε τις υποδείξεις "A" και "B" σε κάθε περιφερειακή που είναι συνδεδεμένη (εικ. 14 - 15) (για τη σύνδεση χρησιμοποιήστε κατά προτίμηση ένα θωρακισμένο διπολικό καλώδιο με ελάχιστη διατομή 0,35 mm²);
- τροφοδοτήστε τον έλεγχο από μακριά με ένα μετασχηματιστή του οποίου ο δευτερεύων να παρέχει 12 V και τουλάχιστον 1,5 VA.



2.4.1 Connessione ingresso contatto presenza CP

L'ingresso CP va connesso ad un contatto pulito (non in tensione) e permette di ridurre o incrementare in funzione del modo attivo di 2.5 °C il setpoint impostato dal termostato a tutti i ventilradiatori/ventilconvettori connessi. Su preventiva richiesta del cliente, può essere programmato con valore di offset diverso dai 2,5°C standard (da 0,5 a 8,5°C) impostato sui singoli ventilradiatori/ventilconvettori connessi, in fabbrica o da un centro assistenza autorizzato. Impostando il valore 0, alla chiusura del contatto collegato all'ingresso CP tutte le utenze vengono spente.

Il pannello B0643 connesso al B0373 non necessita della procedura d'autoconfigurazione degli indirizzi

CP presence contact input connection

The CP input must be connected to a free contact (not powered) and, depending on the mode which is active, can reduce or increase the setpoint by 2.5° C from the thermostat to all the cooler-convectors/cooler-radiators connected. Should the customer request it, the CP input can be programmed in the factory or by an authorised service centre with an offset value of the setpoint that is different from the standard 2.5°C (from 0.5 to 8.5°C) set on the individual cooler-convectors/cooler-radiators connected. If the value is set to 0, when the contact connected to the CP input is closed all the users connected will be switched off. The panel B0643 connected to B0373 does not require the addresses to be auto-configured.

Connexion entrée contact présence CP

L'entrée CP doit être connectée à un contact propre (pas sous tension) et elle permet de réduire ou d'augmenter en fonction du mode actif de 2.5 °C la valeur de consigne paramétrée par le thermostat pour tous les ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs connectés. Sur demande préalable du client, il peut être programmé avec une valeur d'offset différente des 2,5°C standard (de 0,5 à 8,5°C), configurée sur les différents ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs connectés, en usine ou par un centre d'assistance agréé. En paramétrant la valeur 0, lors de la fermeture du contact branché à l'entrée CP, toutes les utilisations sont éteintes.

Le pupitre B0643 connecté au B0373 ne nécessite pas la procédure d'autoconfiguration des adresses.

Anschluss Eingang Kontakt Vorhandensein CP

Der Eingang CP ist an einen potentialfreien Kontakt (nicht unter Spannung) zu legen und erlaubt allen angeschlossenen Ventilradiatoren / Ventilkonvektoren je nach aktivem Modus die Reduzierung oder Erhöhung des vom Thermostat aus eingestellten Setpoints um 2,5°C. Der Eingang kann auf Anfrage des Kunden ab Werk oder durch ein autorisiertes Kundendienstzentrum auf einem vom an den einzelnen Ventilradiatoren / Ventilkonvektoren eingestellten Standard 2,5°C abweichenden Setpoint-Offset-Wert (zwischen 0,5 und 8,5°C) programmiert werden. Beim Einstellen des Wertes 0 werden beim Schließen des mit dem Eingang CP verbundenen Kontakts alle Verbraucher abgeschaltet. Die mit B0373 verbundene Tafel B0643 erfordert nicht die Prozedur der selbsttätigen Adressenkonfiguration.

Conexión entrada contacto presencia CP

La entrada CP se debe conectar a un contacto libre (no en tensión) y permite reducir o incrementar 2.5 °C, en función del modo activo, el set point regulado por el termostato en todos los ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores conectados. Previa solicitud del Cliente, se puede programar con un valor de offset diferente de los 2,5 °C estándar (de 0,5 a 8,5 °C), regulado en cada ventilador-radiador/ventilador-convector conectado, en la fábrica o en un centro de asistencia autorizado. Regulando el valor 0, al cerrarse el contacto conectado a la entrada CP todos los servicios se apagan.

El panel B0643 conectado al B0373 no requiere el procedimiento de autoconfiguración de las direcciones.

Ligação da entrada do contacto de presença CP

A entrada CP deve ser ligada a um contacto limpo (sem tensão) e permite reduzir ou incrementar em função do modo activo de 2,5°C o setpoint programado pelo termóstato a todos os ventiloconvectores/ventiladoradiadores ligados. Por pedido prévio do cliente, pode ser programado com valor de offset diferente de 2,5°C standard (de 0,5 a 8,5°C) programado em cada um dos ventiloconvectores/ventiladoradiadores ligados, na fábrica ou num Centro de Assistência autorizado. Programando o valor 0, quando se fecha o contacto ligado à entrada CP, todas as utilizações são desligadas.

O painel B0643, ligado ao B0373 não precisa do procedimento de auto-configuração dos endereços.

Verbinding ingang contact aanwezigheid CP

De ingang CP moet aangesloten worden op een schoon contact (niet onder spanning) en maakt het mogelijk om al naargelang de actieve functie het door de thermostaat ingestelde setpoint met 2.5 °C te verhogen of te verlagen voor alle ventilatorradiators/ventilatorconvectors die aangesloten zijn. Op voorgaand verzoek van de klant kan programmering plaatsvinden met een andere offsetwaarde dan de standaardwaarde van 2,5 °C (van 0,5 tot 8,5°C) die op de afzonderlijke, aangesloten ventilatorradiatoren/ventilatorconvectors ingesteld is. Dit gebeurt in de fabriek of bij een geautoriseerd assistentiecentrum. Door waarde nul in te stellen, worden alle gebruikspunten bij de sluiting van het contact dat op ingang CP aangesloten is, uitgeschakeld.

Het paneel B0643, dat op de B0373 aangesloten is, hoeft niet de procedure voor autoconfiguratie van de adressen te ondergaan.




Σύνδεση εισόδου επαφής παρουσίας CP

Η είσοδος CP πρέπει να συνδεθεί με μία καθαρή επαφή (όχι σε τάση) και επιτρέπει τη μείωση ή αύξηση σε συνάρτηση με τον ενεργό τρόπο κατά 2.5 °C το setpoint που έχει καθοριστεί από το θερμοστάτη σε όλα τα αερόθερμα καλοριφέρ/ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας που είναι συνδεδεμένα. Μετά από ζήτηση του πελάτη, μπορεί να προγραμματιστεί με τιμή offset διαφορετική από τους 2,5°C standard (από 0,5 έως 8,5°C) που έχει καθοριστεί στους επιμέρους ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας/αερόθερμα καλοριφέρ που έχουν συνδεθεί, στο εργοστάσιο ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης. Καθορίζοντας την τιμή 0, στο κλείσιμο της επαφής που συνδέεται στην είσοδο CP όλες οι λειτουργίες σβήνουν.

Το πάνελ B0643 συνδεδεμένο στο B0373 δεν χρειάζεται τη διαδικασία αυτοδιαμόρφωσης των διευθύνσεων.




I
USO
3.1 **COMANDO ELETTRONICO
CON BARRA LED A BORDO
MACCHINA (B0642) (fig. 16)**

Il comando rende completamente autonoma la regolazione della temperatura ambiente tramite i programmi AUTO, SILENZIOSO, NOTTURNO e MAX per mezzo di una sonda posizionata nella parte inferiore del ventilconvettore e garantisce una sicurezza antigelo anche quando è posto in stand-by. Il comando è installabile sulla versione SLN.

- A** Led blu raffreddamento
- B** Tasto diminuzione temperatura impostata
- C** Led blu fuoriscalda di 5°C
- D** Barra Led setpoint regolabile da 16 a 28 °C
- E** Led rosso fuoriscalda di 40°C
- F** Tasto aumento temperatura impostata
- G** Led rosso riscaldamento
- H** Tasto funzionamento estivo/invernale
- I** ^{web} Led giallo supervisione da webservice attiva
- L**  Indicatore di funzionamento automatico
- M** ^{min} Indicatore di funzionamento silenzioso
- N**  Indicatore di funzionamento notturno
- O** ^{max} Indicatore di velocità ventilazione massima
- P**  Led giallo di blocco per acqua non in temperatura
- Q** Tasto MODE: ON/OFF - selezione modalità di funzionamento e Reset segnalazione filtro sporco.




GB
USE
**ELECTRONIC CONTROL
WITH LED BAR ON-BOARD
THE MACHINE (B0642) (fig. 16)**

The command makes the temperature regulation completely autonomous through the AUTO, SILENT, NIGHT and MAX programmes, with a probe positioned in the lower part of the cooler-radiator, and guarantees anti-freeze security even when in stand-by. The command can be installed on the SLN version.

- A** Blue LED cooling
- B** Decrease set temperature button
- C** Blue LED 5°C extreme exceeded
- D** LED bar setpoint settable from 16 to 28 °C
- E** Red LED 40°C extreme exceeded
- F** Increase set temperature button
- G** Red LED heating
- H** Summer/winter function button
- I** ^{web} Yellow LED Webserver supervision active
- L**  Automatic function indicator
- M** ^{min} Silent function indicator
- N**  Night function indicator
- O** ^{max} Maximum ventilation speed indicator
- P**  Yellow LED block due to water not in temperature
- Q** MODE button: ON/OFF - select operating mode and reset dirty filter signal




F
UTILISATION
**COMMANDE ELECTRONIQUE
AVEC BARRE A DIODES SUR
MACHINE (B0642) (fig. 16)**

La commande rend entièrement autonome le réglage de la température ambiante au moyen des programmes AUTO, SILENCIEUX, NOCTURNE et MAX à l'aide d'un capteur situé dans la partie inférieure de ventilateur-convecteur, et elle assure une sécurité antigel même quand elle est mise en veille. La commande est installable sur la version SLN.

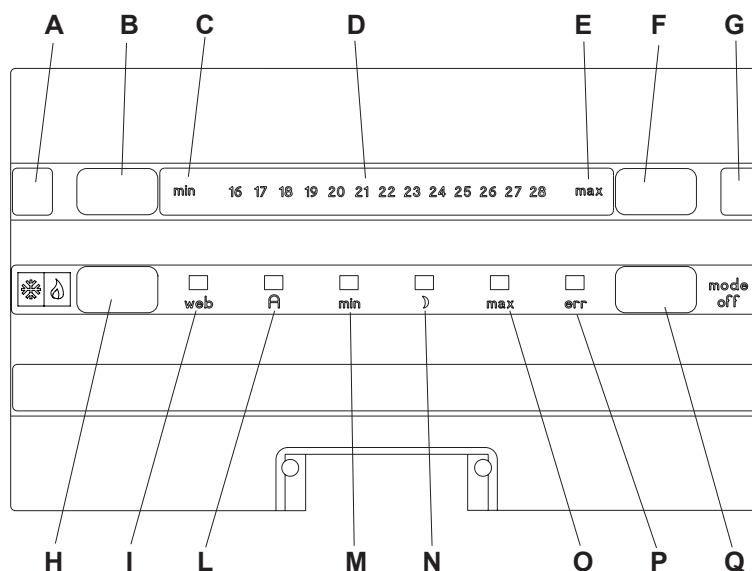
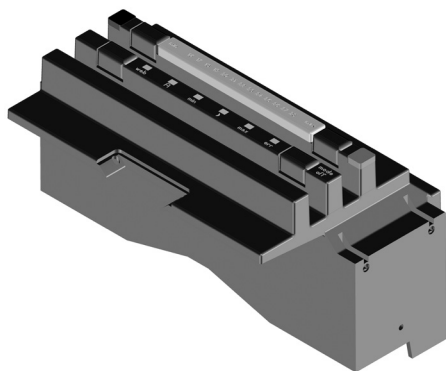
- A** Diode bleue refroidissement
- B** Touche de diminution de la température paramétrée
- C** Diode bleue valeur extrême de 5°C
- D** Barre à diodes valeur de consigne réglable de 16 à 28 °C
- E** Diode rouge valeur extrême de 40°C
- F** Touche augmentation température paramétrée
- G** Diode rouge chauffage
- H** Touche fonctionnement estival/hivernal
- I** ^{web} Diode jaune supervision par serveur Web active
- L**  Indicateur de fonctionnement automatique
- M** ^{min} Indicateur de fonctionnement silencieux
- N**  Indicateur de fonctionnement nocturne
- O** ^{max} Indicateur de vitesse ventilation maximum
- P**  Diode jaune de blocage pour température eau non atteinte
- Q** Touche MODE: ON/OFF - sélection mode de fonctionnement et Reset indication filtre encrassé.

D
BEDIENUNG
**ELEKTRONISCHE
STEUERUNG MIT LED-LEISTE
AN BORD DER MASCHINE
(B0642) (Abb. 16)**

Die Steuerung sieht die vollkommen unabhängige Regelung der Umgebungstemperatur der Programme MAX, AUTO, GERÄUSCHARM und NACHTBETRIEB mittels einer im unteren Teil des Ventilconvektors positionierten Sonde vor und garantiert einen Frostschutz auch im Stand-by-Modus. Die Steuerung kann auf den Ausführungen SLN installiert werden.







- A** Blaue Led Kühlung
- B** Taste zur Herabsetzung der eingestellten Temperatur
- C** Blaue Led 5 °C Skalenüberschreitung
- D** Setpoint-Led-Leiste, einstellbar zwischen 16 und 28 °C
- E** Rote Led 40 °C Skalenüberschreitung
- F** Taste zur Erhöhung der eingestellten Temperatur
- G** Rote Led Heizung
- H** Taste für Sommer-/ Winterbetrieb
- I** ^{web} Gelbe Led Überwachung von Webserver aktiv
- L**  Anzeige des Automatikbetriebes
- M** ^{min} Anzeige des geräuscharmen Betriebs
- N**  Anzeige des Nachtbetriebs
- O** ^{max} Anzeige der maximalen Belüftungsgeschwindigkeit
- P**  Gelbe Led Sperre wegen Wasser nicht auf Temperatur
- Q** MODE-Taste ON/OFF - Wahl der Betriebsart und Reset der Meldung Filter verschmutzt.

16









MANDO ELECTRÓNICO CON BARRA LED EN LA MÁQUINA (B0642) (Fig. 16)

El mando vuelve completamente autónoma la regulación de la temperatura ambiente con los programas AUTO, SILENCIOSO, NOCTURNO y MÁX., mediante una sonda situada en la parte inferior del ventilador-convector, y garantiza la función anticongelación también cuando está en stand-by. El mando puede ser instalado en la versión SLN.

- A** Led azul de refrigeración
- B** Botón disminución temperatura regulada
- C** Led azul 5 °C fuera de rango
- D** Barra led set point regulable de 16 a 28 °C
- E** Led rojo 40 °C fuera de rango
- F** Botón aumento temperatura regulada
- G** Led rojo de calefacción
- H** Botón funcionamiento verano/invierno
- I**  Led amarillo de supervisión del webserver activo
- L**  Indicador de funcionamiento automático
- M**  Indicador de funcionamiento silencioso
- N**  Indicador de funcionamiento nocturno
- O**  Indicador de velocidad ventilación máxima
- P**  Led amarillo de bloqueo por agua no en temperatura
- Q** Botón MODE: ON/OFF - selección modo de funcionamiento y reset indicación filtro sucio.







COMANDO ELECTRÓNICO COM BARRA LED A BORDO DA MÁQUINA (B0642) (fig. 16)

O comando torna completamente autónoma a regulação da temperatura ambiente através dos programas AUTO, SILENCIOSO, NOCTURNO e MÁX. por intermédio de uma sonda situada na parte inferior do ventilador e garante uma segurança anticongelamento mesmo quando está em standby. O comando é instável na versão SLN.

- A** Led azul de arrefecimento
- B** Botão de diminuição da temperatura programada
- C** Led azul de fora da escala de 5°C
- D** Barra Led de setpoint regulável de 16 a 28°C
- E** Led vermelho de fora de escala de 40°C
- F** Botão de aumento da temperatura programada
- G** Led vermelho de aquecimento
- H** Botão de funcionamento Verão/Inverno
- I**  Led amarelo de supervisão activa por webserver
- L**  Indicador de funcionamento automático
- M**  Indicador de funcionamento silencioso
- N**  Indicador de funcionamento nocturno
- O**  Indicador de velocidade máxima de ventilação
- P**  Led amarelo de bloqueio para água fora de temperatura
- Q** Botão MODE: ON/OFF - selecção da modalidade de funcionamento e Reset da sinalização de filtro sujo.

ELEKTRONISCHE BEDIENING MET LED-BALK AAN BOORD VAN MACHINE (B0642) (afb. 16)







De bediening maakt de instelling van de omgevingstemperatuur volledig autonoom via de programma's AUTO, STIL, NACHT en MAX door middel van een sonde die in het lage deel van de ventilatorconvector geplaatst is en die een antivriesbeveiliging garandeert, ook wanneer het apparaat op stand by staat. De bediening kan geïnstalleerd worden op de versie SLN.

- A** Blauwe led koeling
- B** Toets afname ingestelde temperatuur
- C** Blauwe led buiten bereik 5°C
- D** Balk led setpoint instelbaar tussen 16 en 28 °C
- E** Rode led buiten bereik 40°C
- F** Toets verhoging ingestelde temperatuur
- G** Rode led verwarming
- H** Toets zomer-/winterwerking
- I**  Gele led supervisie door web server actief
- L**  A anduiding automatische werking
- M**  Aanduiding stille werking
- N**  A anduiding nachtwerking
- O**  Aanduiding maximum ventilatiesnelheid
- P**  Gele led blokkering wegens water niet op temperatuur
- Q** Toets MODE: ON/OFF - selectie werkwijze en Reset signalering filter vuil.

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΕΝΤΟΛΗ ΜΕ ΜΠΑΡΑ LED ΕΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (B0642) (εικ. 16)

3.1

Η εντολή, καθιστά εντελώς αυτόνομη τη ρύθμιση της θερμοκρασίας περιβάλλοντος μέσω των προγραμμάτων AUTO, ΑΘΟΡΥΒΗ, ΝΥΧΤΕΡΙΝΗ και MAX μέσω ενός αισθητήρα που βρίσκεται στο κάτω μέρος του ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας και εξασφαλίζει μία αντιψυκτική ασφάλεια ακόμη και όταν είναι σε stand-by. Η εντολή μπορεί να εγκατασταθεί στους τύπους SLN.

- A** Μπλε led δροσιάς
- B** Κουμπί μείωσης καθ'ορισμένης θερμοκρασίας
- C** Μπλε led εκτός κλίμακα κατά 5°C
- D** Μπάρα led setpoint ρυθμιζόμενης από 16 έως 28 °C
- E** Κόκκινο led εκτός κλίμακα κατά 40°C
- F** Κουμπί αύξησης καθ'ορισμένης θερμοκρασίας
- G** Κόκκινο led θέρμανσης
- H** Κ ο υ μ π ί καλοκαιρινής/χειμερινής λειτουργίας
- I**  Κίτρινο led επίβλεψης από ενεργό webserver
- L**  Δείκτης αυτόματης λειτουργίας
- M**  Δείκτης αθόρυβης λειτουργίας
- N**  Δείκτης νυχτερινής λειτουργίας
- O**  Δείκτης μέγιστης ταχύτητας ανεμιστήρα
- P**  Κίτρινο led εμπλοκής για νερό που δεν είναι σε σωστή θερμοκρασία
- Q** Κουμπί MODE: ON/OFF - επιλογή τρόπου λειτουργίας και Reset επίσημανσης βρώμικου φίλτρου.

3.1.1 Accensione generale

Per la gestione del ventilconvettore attraverso il pannello di controllo questa deve essere collegata alla rete elettrica.

Nel caso sia stato previsto un interruttore generale sulla linea elettrica di alimentazione, questo deve essere inserito.

3.1.2 Tasto MODE (fig. 16 rif. Q)

Consente di impostare il modo di funzionamento del ventilconvettore.

Ad ogni pressione del tasto vengono impostati sequenzialmente i seguenti modi:

- funzionamento automatico
- funzionamento silenzioso
- funzionamento notturno
- massima velocità di ventilazione

3.1.3 Attivazione

Per attivare il ventilconvettore :

- Accendere l'impianto inserendo l'interruttore generale
- Premere il tasto MODE (fig. 16 rif. Q) e selezionare uno dei modi di funzionamento.

3.1.4 Selezione manuale riscaldamento / raffrescamento.

Ad ogni pressione del tasto est/inv (fig. 19 rif. H) corrisponde una commutazione del modo di regolazione estate/inverno effettuato dal comando visibile attraverso l'accensione dei 2 LED rosso riscaldamento (fig. 19 rif. G) o blu raffrescamento (fig. 19 rif. A).

In riscaldamento il LED rosso (fig. 19 rif. G) è acceso con setpoint superiore alla temperatura ambiente, spenti entrambi rosso e blu con setpoint inferiore.

In raffrescamento il LED blu (fig. 19 rif. A) è acceso con setpoint inferiore alla temperatura ambiente, spenti entrambi blu e rosso con setpoint superiore.

General switching on

To manage the cooler-convector from the control panel, this control must be connected to the mains power supply. If there is a master switch on the mains power supply then it must be switched on.

MODE button (fig. 16 ref. Q)

For setting the operating mode on the cooler-convector. Each time the button is pressed the following operating modes are set in sequence:

- automatic function
- silent function
- night function
- maximum ventilation speed

Activation

To activate the cooler-convector:

- Switch on the system by inserting the master switch
- Press the MODE button (fig. 16 ref. Q) and select one of the operating modes.

Manual heating/cooling selection.

Each time the sum/win button (fig. 19 ref. H) is pressed it corresponds to the change of the summer/winter regulation mode performed by the command and visible through the lighting up of the 2 Red heating LED (fig. 19 ref. G) or the blue cooling LED (fig. 19 ref. A).

In heating the Red LED (fig. 19 ref. G) is alight when the setpoint is higher than the room temperature, when the setpoint is lower both red and blue are OFF.

In cooling, the Blue LED (fig. 19 ref. A) is alight if the setpoint is lower than the room temperature, if it is higher, both red and blue LEDs are OFF.

Allumage général

Pour la gestion du ventilateur-convecteur au moyen du panneau de commande, l'appareil doit être branché au secteur.

Si l'on a prévu un interrupteur général sur la ligne électrique d'alimentation, celui-ci doit être enclenché.

Touche MODE (fig. 16 réf. Q)

Elle permet de paramétrer le mode de fonctionnement du ventilateur-convecteur. A chaque pression de la touche, les modes suivants sont paramétrés en séquence:

- fonctionnement automatique
- fonctionnement silencieux
- fonctionnement nocturne
- vitesse maximum de ventilation

Activation

Pour activer le ventilateur-convecteur:

- Allumer l'appareil en actionnant l'interrupteur général
- Appuyer sur la touche MODE (fig. 16 réf. Q) et sélectionner l'un des modes de fonctionnement.

Sélection manuelle chauffage/refroidissement.

A chaque pression de la touche été/hiv (fig. 19 réf. H) correspond une commutation du mode de réglage été/hiver effectué par la commande visible à travers l'allumage des 2 diodes, rouge chauffage (fig. 19 réf. G), ou bleue refroidissement (fig. 19 réf. A).

En chauffage, la diode rouge (fig. 19 réf. G) est allumée avec une valeur de consigne supérieure à la température ambiante, les diodes rouge et bleue sont toutes deux éteintes avec une valeur de consigne inférieure.

En refroidissement, la diode bleue (fig. 19 réf. A) est allumée avec une valeur de consigne inférieure à la température ambiante, les diodes bleue et rouge sont toutes deux éteintes avec une valeur de consigne supérieure.

Haupteinschaltung

Zur Verwaltung der Einheit Ventilkonvektor über die Bedientafel muss die Einheit an das elektrische Stromnetz angeschlossen sein.

Sollte ein Hauptschalter auf der elektrischen Stromleitung vorhanden sein, muss dieser eingeschaltet sein.

MODE-Taste (Abb. 16 Pos. Q)

Erlaubt die Einstellung der Betriebsart für den Ventilkonvektor. Bei jedem Drücken der Taste werden nacheinander folgende Betriebsarten eingestellt:

- Automatikbetrieb
- Geräuscharmer Betrieb
- Nachtbetrieb
- Maximale Belüftungsgeschwindigkeit

Aktivierung

Zur Aktivierung des Ventilkonvektors:

- Schalten Sie die Anlage durch Betätigen des Hauptschalters ein.
- Drücken Sie die Taste MODE (Abb. 16 Pos. Q) und wählen Sie eine der Betriebsarten.

Manuelle Wahl Heizung / Kühlung

Jedem Drücken der Taste Sommer/Winter (Abb. 19 Pos. H) entspricht eine Umschaltung des Regelmodus Sommer/Winter, durchgeführt von der durch das Aufleuchten der 2 LED, rot für Heizung (Abb. 19 Pos. G) oder blau für Kühlung (Abb. 19 Pos. A).

Im Heizungsmodus ist die rote LED (Abb. 19 Pos. G) eingeschaltet bei Setpoint über der Umgebungstemperatur, beide ausgeschaltet bei Setpoint darunter.

Im Kühlmodus ist die blaue LED (Abb. 19 Pos. A) eingeschaltet bei Setpoint unter der Umgebungstemperatur, beide ausgeschaltet bei Setpoint darüber.

Encendido general

Para la gestión del ventilador-convector mediante el panel de control, éste debe estar conectado a la red eléctrica. Si se ha instalado un interruptor general en la línea eléctrica de alimentación, el mismo debe estar conectado.

Botón MODE (Fig. 16, Ref. Q)

Permite regular el modo de funcionamiento del ventilador-convector. Con cada presión del botón se regulan, en secuencia, los siguientes modos de funcionamiento:

- funcionamiento automático
- funcionamiento silencioso
- funcionamiento nocturno
- máxima velocidad de ventilación

Activación

Para activar el ventilador-convector:

- Encienda la instalación accionando el interruptor general.
- Pulse el botón MODE (Fig. 16, Ref. Q) y seleccione uno de los modos de funcionamiento.

Selección manual calefacción/refrigeración.

A cada presión del botón ver/inv (Fig. 16, Ref. H) corresponde una conmutación del modo de regulación verano/invierno realizada por el mando, visible a través de los 2 leds: rojo, calefacción (Fig. 16, Ref. G); azul, refrigeración Fig. 16, Ref. A).

En modo calefacción, el led rojo (Fig. 16, Ref. G) permanece encendido con set point superior a la temperatura ambiente; con set point inferior, ambos permanecen apagados (rojo y azul).

En modo refrigeración, el led azul (Fig. 16, Ref. A) permanece encendido con set point inferior a la temperatura ambiente; con set point superior, ambos permanecen apagados (rojo y azul).

Ligação geral

Para a gestão do ventilador-convector, por intermédio do painel de controlo, esta deve ser ligada à rede eléctrica. No caso em que tenha sido instalado um interruptor geral na linha eléctrica de alimentação, este deverá estar ligado.

Botão MODE (fig. 16 ref. Q)

Permite programar o modo de funcionamento do ventilador-convector. Cada vez que se carrega no botão são programados sequencialmente os seguintes modos:

- *funcionamento automático*
- *funcionamento silencioso*
- *funcionamento nocturno*
- *velocidade máxima de ventilação*

Activação

Para activar o ventilador-convector:

- *Ligar o equipamento no interruptor geral*
- *Premir o botão MODE (fig. 16 ref. Q) e seleccionar um dos modos de funcionamento.*

Seleção manual do aquecimento/arrefecimento.

Cada vez que se carrega no botão Ver/Inv (fig. 16 ref. H) dá-se uma comutação do modo de regulação Verão/Inverno efectuado pelo comando visível através do acendimento dos 2 LED vermelho de aquecimento (fig. 16 ref. G) ou azul de arrefecimento (fig. 16 ref. A).

Em aquecimento, o LED vermelho (fig. 16 ref. G) está aceso com setpoint superior à temperatura ambiente, estão ambos apagados, vermelho e azul, com setpoint inferior.

Em arrefecimento, o LED azul (fig. 16 ref. A) está aceso com setpoint inferior à temperatura ambiente, estão ambos apagados, azul e vermelho, com setpoint superior.

Algemene inschakeling

Voor het beheer van de ventilatorconvector via het controlepaneel moet dit paneel op het elektriciteitsnet aangesloten zijn.

Indien een hoofdschakelaar op de elektrische voedingslijn aanwezig is, moet deze worden ingeschakeld.

MODE-toets (afb. 16 ref. Q)

Maakt het mogelijk om de werkwijze van de ventilatorconvector in te stellen. Bij iedere druk op de toets worden in sequentie de volgende werkwijzen ingesteld:

- automatische werking
- stille werking
- nachtwerking
- maximum ventilatiesnelheid

Activering

Handel als volgt om de ventilatorconvector te activeren:

- Schakel de installatie in met de hoofdschakelaar
- Druk op de MODE-toets (afb. 16 ref. Q) en selecteer een van de werkwijzen.

Manuele selectie verwarming/koeling

Met iedere druk op de toets zom/win (afb. 16 ref. H) komt een omschakeling van de regelwijze zomer/winter overeen, die uitgevoerd wordt door de bediening en die zichtbaar is door de inschakeling van de rode LED van de verwarming (afb. 16 ref. G) of van de blauwe LED van de koeling (afb. 16 ref. A).

Bij de verwarming brandt de rode LED (afb. 16 ref. G) wanneer het setpoint hoger is dan de omgevingstemperatuur en zijn de rode en de blauwe led beide uit wanneer het setpoint lager is.

Bij de koeling brandt de blauwe LED (afb. 16 ref. A) wanneer het setpoint lager is dan de omgevingstemperatuur en zijn de rode en de blauwe led beide uit wanneer het setpoint hoger is.

Γενικό άναμμα

Για τη διαχείριση του ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας μέσω του πίνακα ελέγχου πρέπει να συνδέεται με το ηλεκτρικό δίκτυο.

Σε περίπτωση που έχει προβλεφθεί ένας γενικός διακόπτης στην ηλεκτρική γραμμή τροφοδοσίας, αυτός πρέπει να ενεργοποιηθεί.

Κουμπί MODE (εικ. 16 σχ. Q)

Επιτρέπει να καθορίσετε τον τρόπο λειτουργίας του ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας. Με κάθε πάτημα του κουμπιού καθορίζονται διαδοχικά οι ακόλουθοι τρόποι λειτουργίας:

- *αυτόματη λειτουργία*
- *αθόρυβη λειτουργία*
- *υψητερή λειτουργία*
- *μέγιστη λειτουργία εξερισμού*

Ενεργοποίηση

Για να ενεργοποιήσετε τον ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας/αερόθερμο καλοριφέρ:

- *Ανάψτε τη μονάδα ενεργοποιώντας το γενικό διακόπτη*
- *Πατήστε το κουμπί MODE (εικ. 16 σχ. Q) και επιλέξτε έναν από τους τρόπους λειτουργίας.*

Χειροκίνητη επιλογή θέρμανσης/δροσιάς.

Σε κάθε πάτημα του κουμπιού est/inv (καλ/χειμ) (εικ. 16 σχ. H) αντιστοιχεί μία αλλαγή του τρόπου ρύθμισης καλοκαίρι/χειμώνας που έγινε από την εμφανή εντολή μέσω του ανάμματος των 2 κόκκινων LED θέρμανσης (εικ. 16 σχ. G) ή μπλε δροσιάς (εικ. 16 σχ. A). Στη θέρμανση το κόκκινο LED (εικ. 16 σχ. G) ανάβει με setpoint μεγαλύτερο από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, σβήνουν και τα δύο, το κόκκινο και το μπλε, με setpoint μικρότερο.

Στη δροσιά το μπλε LED (εικ. 16 σχ. A) ανάβει με setpoint μικρότερο από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, σβήνουν και τα δύο, το μπλε και το κόκκινο, με setpoint μεγαλύτερο.

3.1.5 Stand By

Per spegnere l'apparecchio tenere premuto il tasto MODE (fig. 16 rif. Q) per circa 2 secondi. La mancanza di qualsiasi segnalazione luminosa identifica lo stato di "stand by" (assenza di funzione).

Quando il comando si trova in questo modo di funzionamento garantisce una sicurezza antigelo. Nel caso in cui la temperatura ambiente scenda al di sotto dei 5°C vengono attivate le uscite elettrovalvola acqua calda e consenso caldaia.

3.1.6 Selezione della temperatura

Impostare con l'ausilio dei due tasti (fig. 16 rif. B e F) il valore di temperatura desiderato in ambiente visualizzato sulla barra led (fig. 16 rif. D). Il range di regolazione va da 16 a 28 °C, la risoluzione è di 0,5°C ed è ottenuta con l'accensione di due LED adiacenti.

Ai due estremi sono posizionati i valori fuori scala di min (temperatura massimo raffrescamento) e di max (temperatura di massimo riscaldamento) (fig. 16 rif. C e E). Impostare tali valori solo per brevi periodi e poi regolare la selezione su un valore intermedio.

Il comando è molto preciso, portarlo sul valore desiderato ed attendere che il comando esegua la regolazione. Per ridurre la possibilità di oscillazioni di temperatura è prevista una banda neutra di 2°C (1°C in più ed 1°C in meno dell'impostazione del selettore).

3.1.7 Indicazione dei led

Il setpoint regolabile da 16 a 28 °C è visualizzato su una barra grafica realizzata con 13 LED di colore **giallo ambra** (fig. 16 rif. D), la risoluzione è di 0,5°C ed è ottenuta con l'accensione di due LED adiacenti. La barra grafica ha agli estremi altri 2 led leggermente distanziati dagli altri, il **blu** a sinistra min (fig. 16 rif. C) e **rosso** a destra max (fig. 16 rif. E) che indicano rispettivamente i fuoriscala di 5 e 40 °C.

I 4 LED **verdi** (fig. 16 rif. L, M, N, O) indicano la modalità di funzionamento impostata, tutti spenti in corrispondenza dello stand-by.

Stand By

To switch off the appliance, keep the MODE button (fig. 16 ref. Q) pressed for about 2 seconds. The lack of a warning light indicates the "stand-by" status (no function).

When the control is set to this operating mode it guarantees an anti-freeze security. If the room temperature falls below 5°C the boiler condensation and hot water solenoid valves are activated.

Temperature selection

Use the two buttons (fig. 16 ref. B and F) to set the desired room temperature which is displayed on the LED bar (fig. 16 ref. D). The adjustment range is from 16 to 28 °C; the resolution is 0.5° C and is obtained when the two adjacent LEDs light up.

At the two ends are the extreme values, minimum (maximum cooling temperature) and maximum (maximum heating temperature) (fig. 16 ref. C and E).

Only set these values for short periods and then set the selection to an intermediate value. The command is very precise, set it to the desired value and wait until the command has made the adjustment. To reduce the possibilities of temperature oscillations there is a neutral band of 2°C (1°C more and 1°C less than the selector setting).

LED indications

The setpoint can be adjusted between 16 and 28 °C and is displayed on a graphic bar made up of 13 amber-yellow LEDs (fig. 16 ref. D); the resolution is 0.5° C and is obtained when the two adjacent LEDs light up. At the ends of the graphic bar there are 2 other LEDs slightly distanced from the others, the blue on the left is minimum (fig. 16 ref. C) the red on the right is the maximum (fig. 16 ref. E) and they indicate the respective exceeding of the extremes by 5 and 40 °C.

The 4 green LEDs (fig. 16 ref. L, M, N, O) indicate the set operating mode, when all are off this indicates stand-by.

Veille

Pour éteindre l'appareil, maintenir enfoncée la touche MODE (fig. 16 réf. Q) pendant environ 2 secondes. L'absence de toute indication lumineuse identifie l'état de "veille" (absence de fonction).

Quand la commande se trouve dans ce mode de fonctionnement, elle assure une sécurité antigel. Si la température ambiante descend en dessous de 5°C, les sorties électrovalve eau chaude et consentement chaudière sont activées.

Sélection de la température

Paramétrer à l'aide des deux touches (fig. 16 réf. B et F) la valeur de température souhaitée dans la pièce, affichée sur le barre à diodes (fig. 16 réf. D). La plage de réglage va de 16 à 28 °C, la résolution est de 0,5°C et elle est obtenue avec l'allumage de deux diodes adjacentes.

Aux deux extrémités se trouvent les valeurs hors plage de min (température de refroidissement maximum) et de max (température de chauffage maximum) (fig. 16 réf. C et E).

Paramétrer ces valeurs uniquement pour de courtes périodes, puis régler la sélection sur une valeur intermédiaire.

La commande est très précise, l'amener sur la valeur souhaitée et attendre que la commande effectue le réglage. Pour réduire la possibilité d'oscillations de température, il est prévu une bande neutre de 2°C (1°C en plus et 1°C en moins du réglage du sélecteur).

Indication des diodes

La valeur de consigne réglable de 16 à 28 °C s'affiche sur une barre graphique réalisée avec 13 diodes de couleur **jaune ambre** (fig. 16 réf. D), la résolution est de 0,5°C et elle est obtenue avec l'allumage de deux diodes adjacentes. La barre graphique a aux extrémités deux autres diodes légèrement espacées des autres, la **bleue** à gauche min (fig. 16 réf. C) et la **rouge** à droite max (fig. 16 réf. E) qui indiquent respectivement les valeurs extrêmes de 5 et 40 °C. Les quatre diodes **vertes** (fig. 16 réf. L, M, N, O) indiquent le mode de fonctionnement paramétré, elles sont toutes éteintes en veille.

Stand-by

Zum Ausschalten des Gerätes halten Sie die Taste MODE (Abb. 16 Pos. Q) für zirka 2 Sekunden lange gedrückt. Das Fehlen jeglicher optischer Meldung kennzeichnet den "Stand-by"-Status (Fehlen von Funktion)

Die Steuerung garantiert in dieser Betriebsart einen Frostschutz. Sollte die Umgebungstemperatur unter 5 °C sinken, werden die Ausgänge Heißwasser-Elektroventil und Freigabe Heizkessel aktiviert.

Temperaturwahl

Stellen Sie mit Hilfe der beiden Tasten (Abb. 16 Pos. B und F) den gewünschten Raumtemperaturwert ein. Der Wert wird auf der Led-Leiste (Abb. 16 Pos. D) angezeigt. Der Regelbereich geht von 16 bis 28 °C, die Genauigkeit beträgt 0,5°C und wird durch das Einschalten zweier nebeneinander liegender LED gewährleistet.

An den beiden Enden sind die Außer-Skalen-Werte Min (maximale Kühltemperatur) und Max (maximale Heiztemperatur) positioniert (Abb. 16 Pos. C und E).

Stellen Sie diese Werte nur für kurze Zeiträume ein und wählen anschließend einen Zwischenwert.

Die Steuerung ist sehr präzise. Stellen Sie den Schalter auf den gewünschten Wert und warten Sie ab, bis die Steuerung die Regelung ausführt. Um die Möglichkeit von Temperaturschwankungen zu reduzieren, ist ein neutraler Bereich von 2 °C (1° C mehr und 1° C weniger als die Einstellung des Wahlschalters) vorgesehen.

Angabe der Led

Der Setpoint ist zwischen 16 und 28 °C einstellbar und wird auf einer mit 13 LED in der Farbe **Bernsteingelb** ausgeführten Graphikleiste (Abb. 16 Pos. D) angezeigt, die Genauigkeit beträgt 0,5°C und wird durch das Einschalten zweier nebeneinander liegender LED gewährleistet. Die Graphikleiste hat an den Enden 2 leicht von den anderen distanzierte Led, die **blaue** auf der linken Seite min (Abb. 16 Pos. C) und die rote auf der rechten Seite max (Abb. 16 Pos. E), die den Außer-Skalen-Bereich 5 beziehungsweise 40 °C bezeichnen.

Die 4 **grünen** LED (Abb. 16 Pos. L, M, N, O) zeigen die eingestellte Betriebsart an. Im Stand-by-Modus sind alle Led ausgeschaltet.

Stand By

Para apagar el aparato, mantenga pulsado el botón MODE (Fig. 16 Ref. Q) durante aproximadamente 2 segundos. La falta de cualquier indicación luminosa indica el estado de "stand by" (ausencia de función). Cuando el mando se encuentra en este modo de funcionamiento, garantiza la función anticongelación. Si la temperatura ambiente desciende por debajo de los 5 °C, se activan las salidas para la electroválvula de agua caliente y para el consentimiento de la caldera.

Selección de la temperatura

Regule con los dos botones (Fig. 16, Ref. B y F) el valor de temperatura deseado en el ambiente, visualizado en la barra led (Fig. 16, Ref. D). El intervalo de regulación se extiende de 16 a 28 °C; la resolución es de 0,5°C y se obtiene con el encendido de dos leds adyacentes.

En las dos extremidades se encuentran los valores de fuera de rango mín. (temperatura de máxima refrigeración) y máx. (temperatura de máxima calefacción) (Fig. 16, Ref. C y E).

Regule estos valores sólo por breves períodos y luego regule un valor intermedio.

El mando es muy preciso; llévelo al valor deseado y espere hasta que el mando realice la regulación. Para reducir las oscilaciones de temperatura, está prevista una banda neutra de 2 °C (1 °C más y 1 °C menos con respecto a la regulación del selector).

Indicación de los leds

El set point regulable de 16 a 28 °C se visualiza en una barra gráfica formada por 13 leds de color **amarillo ámbar** (Fig. 16, Ref. D); la resolución es de 0,5°C y se obtiene con el encendido de dos leds adyacentes. La barra gráfica tiene en sus extremidades otros 2 leds ligeramente distanciados de los otros, **azul** a la izquierda de mín. (Fig. 16, Ref. C) y **rojo** a derecha de máx. (Fig. 16, Ref. E), que indican, respectivamente, valores fuera de rango de 5 y 40 °C.

Los **4 leds** verdes (Fig. 16, Ref. L, M, N, O) indican el modo de funcionamiento regulado (todos apagados en stand-by).

Standby

Para desligar o aparelho, manter premido o botão MODE (fig.16 ref. Q) durante cerca de 2 segundos. A falta de qualquer sinalização luminosa identifica o estado de "standby" (ausência de funcionamento).

Quando o comando está neste modo de funcionamento, garante uma segurança anticongelamento. No caso em que a temperatura ambiente desça abaixo de 5°C, são activadas as saídas da electroválvula da água quente e o consenso da caldeira.

Seleção da temperatura

Programar, com o auxílio dos dois botões (fig. 16 ref. B e F), o valor de temperatura desejado no ambiente, visualizado na barra led (fig. 16 ref. D). O intervalo de regulação vai de 16 a 28°C, a resolução é de 0,5°C e é obtida com o acendimento de dois LED adjacentes.

Nas duas extremidades estão colocados os valores fora da escala de mín. (temperatura de arrefecimento máximo) e de máx. (temperatura de aquecimento máximo) (fig.16 ref. C e E).

Programar esses valores somente por períodos de tempo reduzidos e depois regular num valor intermédio.

O comando tem muita precisão, pô-lo no valor desejado e aguardar que o comando execute a regulação. Para reduzir a possibilidade de oscilações de temperatura está prevista uma banda neutra de 2°C (1°C a mais e 1°C a menos da programação do selector).

Indicação dos leds

O setpoint, regulável de 16 a 28°C, é visualizado numa barra gráfica realizada com 13 LED de cor amarelo âmbar (fig. 16 ref. D), a resolução é de 0,5°C e é obtida com o acendimento dos dois LED adjacentes. A barra gráfica tem, nas extremidades, outros 2 led ligeiramente espaçados pelos outros, o azul à esquerda, mín. (fig. 16 ref. C) e vermelho à direita, máx. (fig. 16 ref. E) que indicam respectivamente os fora de escala de 5 e 40°C.

O 4 LED verdes (fig. 16 ref. L, M, N, O), indicam a modalidade de funcionamento programada, todos apagados quando está em standby.

Stand by

Om het apparaat uit te schakelen, moet de MODE-toets (afb.16 ref. Q) circa 2 seconden ingedrukt blijven. Het ontbreken van ongeacht welke lichtsignalering duidt op de "stand by"-status (geen werking).

Wanneer de bediening zich in deze werkwijze bevindt, wordt een antivriesbeveiliging gegarandeerd. Indien de omgevingstemperatuur onder de 5°C daalt, worden de uitgangen van de elektroklep van het warme water en van toestemming ketel geactiveerd.

Selectie van de temperatuur

Stel met behulp van de twee toetsen (afb. 16 ref. B en F) de gewenste waarde van de omgevingstemperatuur in die weergegeven wordt op de led-balk (afb. 16 ref. D). Het instellingsbereik gaat van 16 tot 28 °C met een resolutie van 0,5°C die bereikt is wanneer de twee aangrenzende LED's branden.

Aan de twee uiteinden zijn de min.waarde (maximum koeltemperatuur) en de max. waarde (maximum verwarmingstemperatuur) ingesteld (afb.16 ref. C en E).

Stel deze waarden alleen voor korte tijd in en stel vervolgens een tussenwaarde in.

De bediening is zeer nauwkeurig, stel de gewenste waarde in en wacht tot de bediening de instelling uitvoert. Om de mogelijkheid van temperatuurschommelingen te reduceren, is een neutrale band van 2°C voorzien (1°C hoger en 1°C lager dan de instelling van de keuzeschakelaar).

Aanduiding van de leds

Het setpoint dat tussen 16 en 28 °C ingesteld kan worden, wordt weergegeven op een grafische balk bestaande uit 13 **ambergeel** kleurige LED's (afb. 16 ref. D). De resolutie is 0,5°C en is bereikt wanneer de twee aangrenzende LED's branden. Aan de uiteinden van de grafische balk bevinden zich twee leds, op enige afstand van de andere. De **blauwe** links, mín. (afb. 16 ref. C) en de **rode** rechts, max. (afb. 16 ref. E) duiden respectievelijk op de schaaletinden van 5 en 40 °C.

De **4 groene** LED's (afb. 16 ref. L, M, N, O) duiden op de ingestelde werkwijze. Deze leds zijn in de stand by-status alle uitgeschakeld.

Stand By

Για να σβήσετε τη συσκευή κρατήστε πατημένο το κουμπί MODE (εικ. 16 σχ. Q) για περίπου 2 δευτερόλεπτα. Η έλλειψη οποιασδήποτε φωτεινής επισήμανσης προσδιορίζει την κατάσταση "stand by" (απουσία λειτουργίας).

Όταν η εντολή βρίσκεται σ' αυτόν τον τρόπο λειτουργίας εξασφαλίζει μία αντιψυκτική ασφάλεια. Σε περίπτωση που η θερμοκρασία κατέβει κάτω από τους 5°C ενεργοποιούνται οι έξοδοι ηλεκτροβαλβίδας ζεστού νερού και έγκρισης λέβητα.

Επιλογή της θερμοκρασίας

Καθορίστε με τη βοήθεια των δύο κουμπιών (εικ. 16 σχ. B και F) την επιθυμητή τιμή θερμοκρασίας περιβάλλοντος που προβάλλεται επάνω στη μπάρα led (εικ. 16 σχ. D). Η ακτίνα ρύθμισης σχηματίζεται από 16 έως 28 °C, η ανάλυση είναι 0,5°C και λαμβάνεται με το άναμμα των δύο διπλών LED.

Στα δύο άκρα βρίσκονται οι τιμές εκτός κλίμακας mín (μέγιστη θερμοκρασία δροσιάς) και max (μέγιστη θερμοκρασία θέρμανσης) (εικ.16 σχ. C και E). Καθορίστε τις τιμές αυτές μόνο για σύντομες περιόδους και στη συνέχεια ρυθμίστε την επιλογή επάνω σε μία ενδιάμεση τιμή.

Η εντολή είναι πολύ ακριβής, θέστε την επάνω στην επιθυμητή τιμή και περιμένετε η εντολή να εκτελέσει τη ρύθμιση. Για να μειώσετε τη δυνατότητα διακυμάνσεων θερμοκρασίας προβλέπεται μία ουδέτερη ζώνη 2°C (1°C περισσότερο και 1°C λιγότερο από τον καθορισμό του επιλογέα).

Ένδειξη των led

Το ρυθμιζόμενο από 16 έως 28 °C setpoint προβάλλεται επάνω σε μία γραφική μπάρα με 13 LED με χρώμα κίτρινο κεχριμπαρέι (εικ. 16 σχ. D), η ανάλυση είναι 0,5°C και λαμβάνεται με το άναμμα δύο διπλών LED. Η γραφική μπάρα έχει δύο άκρα άλλα 2 led ελαφρώς πιο μακριά από τα άλλα, το μπλε αριστερά mín (εικ. 16 σχ. C) και το κόκκινο δεξιά max (εικ. 16 σχ. E) που δείχνουν αντίστοιχα τις τιμές εκτός κλίμακας 5 και 40 °C.

Τα 4 πράσινα LED (εικ. 16 σχ. L, M, N, O) δείχνουν τον τρόπο λειτουργίας που έχει καθοριστεί, όλα σβηστά σε αντιστοιχία του stand-by.

3.1.5

3.1.6

3.1.7

Il LED WEB **giallo** (fig. 16 rif. I) è associato alla supervisione tramite webserver attiva.

I LED **rosso** (fig. 16 rif. G) e **blu** (fig. 16 rif. A) indicano rispettivamente l'attivazione del funzionamento in riscaldamento o raffreddamento. Il lampeggio di uno dei 2 LED indica che la richiesta di acqua (calda o fredda) non è soddisfatta e comporta l'arresto del ventilatore finché la temperatura dell'acqua non raggiunge un valore adeguato a soddisfare la richiesta.

Se la temperatura dell'acqua raggiunge un valore idoneo al funzionamento richiesto dopo 10 minuti il comando va in blocco, viene acceso il solo LED **giallo** err e viene disattivato il contatto dell'elettrovalvola e del consenso al chiller o alla caldaia (**Esempio 1**: funzione riscaldamento con temperatura ambiente di 20°C e temperatura acqua inferiore ai 15°C. **Esempio 2**: funzione raffreddamento con temperatura ambiente di 20°C e temperatura acqua superiore ai 25°C).

Lo sblocco avviene automaticamente dopo 45 minuti o manualmente in caso di passaggio da richiesta riscaldamento a richiesta raffreddamento (o viceversa) o premendo il tasto MODE (fig. 16 rif. Q).

Con il sistema di regolazione raffreddamento/riscaldamento automatico attivato l'accensione contemporanea dei 2 LED **rosso** riscaldamento (fig. 16 rif. G) e **blu** raffreddamento (fig. 16 rif. A) indica il raggiungimento del setpoint (banda neutra).

3.1.8 Segnalazioni d'errore

Se lampeggiano i 4 LED (fig. 16 rif. L, M, N, O), se la segnalazione è abilitata, il ventilconvettore necessita di manutenzione, selezionare il programma stand-by, pulire il filtro aria e alla successiva riaccensione tenere premuto per 5 secondi il tasto MODE (fig. 16 rif. Q) fino al ripristino del funzionamento normale.

I LED **AUTO** e **ERR** (fig. 16 rif. L e P) entrambi lampeggianti sono associati al guasto della sonda di temperatura ambiente, i LED **MIN** e **ERR** (fig. 16 rif. M e P) entrambi lampeggianti sono associati al guasto della sonda dell'acqua posizionata nella batteria principale.

The **yellow WEB LED** (fig. 16 ref. I) indicates the webserver supervision active.

The **red LED** (fig. 16 ref. G) and **blue LED** (fig. 16 ref. A) respectively indicate the activation of the heating or cooling function. If one of the two LEDs is flashing, this indicates that the request of water (hot or cold) has not been satisfied and stops the fan until the water temperature reaches a suitable value to satisfy the request. If the water temperature doesn't reach a suitable value for the requested function after 10 minutes the control is blocked and only the **yellow error LED** lights up and the solenoid valve contact and the go-ahead to the chiller or the boiler are deactivated (**Example 1**: heating function with room temperature of 20°C and water temperature below 15°C. **Example 2**: cooling function with room temperature of 20°C and water temperature above 25°C). The release is automatic after 45 minutes or manual when there is a passage from heating request to cooling request (or vice versa) or by pressing the MODE button (fig. 16 ref. Q).

With the automatic cooling/heating regulation system is activated, the simultaneous lighting-up of the 2 **red** heating LED (fig. 16 ref. G) and **blue** cooling LED (fig. 16 ref. A) indicates that the setpoint has been reached (neutral band).

Error signals

If the 4 LEDs (fig. 16 ref. L, M, N, O), if the signal is enabled, indicates that the cooler-convectors need maintenance. Select the stand-by programme, clean the air filter and then, when you switch the appliance back on, keep the MODE button (fig. 16 ref. Q) pressed for 5 seconds until normal functioning is restored.

If the **AUTO** and **ERR LEDs** (fig. 16 ref. L and P) both flash it indicates a room temperature probe fault. If the **MIN** and **ERR LEDs** (fig. 16 ref. M and P) both flash it indicates a fault on the water temperature probe located in the main battery.

La diode WEB **jaune** (fig. 16 réf. I) est associée à la supervision par serveur Web active.

La diode **rouge** (fig. 16 réf. G), ou **bleue** (fig. 16 réf. A) indiquent respectivement l'activation du fonctionnement en chauffage ou en refroidissement. Le clignotement de l'une des deux diodes indique que la demande d'eau (chaude ou froide) n'est pas satisfaite et entraîne l'arrêt du ventilateur tant que la température de l'eau n'atteint pas une valeur propre à satisfaire la demande.

Si la température de l'eau atteint une valeur impropre au fonctionnement demandé, au bout de 10 minutes la commande se bloque, seule la diode **jaune** err est allumée et le contact de l'électrovalve et du consentement au compresseur frigorifique ou à la chaudière sont désactivés (**Exemple 1**: fonction chauffage avec température ambiante de 20°C et température eau inférieure à 15°C. **Exemple 2**: fonction refroidissement avec température ambiante de 20°C et température eau supérieure à 25°C).

Le déblocage a lieu automatiquement au bout de 45 minutes ou manuellement en cas de passage de demande chauffage à demande refroidissement (ou inversement), ou par pression de la touche MODE (fig. 16 réf. Q).

Avec le système de réglage refroidissement/chauffage automatique activé, l'allumage simultané des deux diodes **rouge** chauffage (fig. 16 réf. G) et **bleue** refroidissement (fig. 16 réf. A) indique que la valeur de consigne a été atteinte (bande neutre).

Signaux d'erreur

En cas de clignotement des 4 diodes (fig. 16 réf. L, M, N, O), si ce signal est activé, le ventilateur-convecteur nécessite une intervention d'entretien, sélectionner le programme veille, nettoyer le filtre à air et, lors du rallumage suivant, maintenir enfoncé pendant 5 secondes la touche MODE (fig. 16 réf. Q) jusqu'au rétablissement du fonctionnement normal.

Les diodes **AUTO** et **ERR** (fig. 16 réf. L et P) tous deux clignotantes sont associées à la panne du capteur de température ambiante, les diodes **MIN** et **ERR** (fig. 16 réf. M et P) tous deux clignotantes sont associées à la panne du capteur de température ambiante.

Die LED WEB in der Farbe **Gelb** (Abb. 16 Pos. I) ist mit der aktiven Überwachung über Webserver verknüpft.

Die **rote** (Abb. 16 Pos. G) und die **blaue** LED (Abb. 16 Pos. A) zeigen die Aktivierung der Betriebsart Heizung oder Kühlung an. Das Blinken einer der 2 LED zeigt an, dass die Anforderung von Wasser (heiß oder kalt) nicht erfüllt wurde und bewirkt den Stopp des Ventilators, bis die Wassertemperatur einen angemessenen Wert zur Erfüllung der Anforderung erreicht hat.

Wenn die Wassertemperatur einen für den geforderten Betrieb ungeeigneten Wert erreicht, blockiert die Steuerung nach 10 Minuten, nur die **gelbe** LED **err** leuchtet auf, und der Kontakt des Elektroventils und der Freugabe an den Chiller oder an den Heizkessel wird deaktiviert (**Beispiel 1**: Heizfunktion mit Raumtemperatur 20°C und Wassertemperatur unter 15°C. **Beispiel 2**: Kühlfunktion mit Raumtemperatur 20°C und Wassertemperatur über 25°C).

Die Entsperrung erfolgt automatisch nach 45 Minuten, beim Übergang von der Heizanforderung auf die Kühlanforderung (oder umgekehrt) oder durch Drücken der Taste MODE (Abb. 16 Pos. Q).

Bei aktiviertem System zur automatischen Regelung der Kühlung/Heizung zeigt das gleichzeitige Aufleuchten der 2 LED, **rot** für Heizung (Abb. 16 Pos. G) und **blau** für Kühlung (Abb. 16 Pos. A) das Erreichen des Setpoints (neutraler Bereich) an.

Fehlermeldung

Wenn die 4 LED blinken (Abb. 16 Pos. L, M, N, O), falls die Meldung aktiviert ist, dann erfordert der Ventilconvektor einen Wartungseingriff. Wählen Sie das Wartungsprogramm, reinigen Sie den Luftfilter und halten Sie nach der anschließenden Wiedereinschaltung die Taste MODE (Abb. 16 Pos. Q) bis zur Wiederherstellung des Normalbetriebs für 5 Sekunden gedrückt.

Die LED **AUTO** und **ERR** (Abb. 16 Pos. L und P) sind, wenn sie beide blinken, mit einem Defekt der Raumtemperatursonde verknüpft. Die LED **MIN** und **ERR** (Abb. 16 Pos. M und P) sind, wenn sie beide blinken,

El led **WEB amarillo** (Fig. 16, Ref. I) está asociado a la supervisión mediante webserver activo.

El led **rojo** (Fig. 16, Ref. G) y el led **azul** (Fig. 16, Ref. A) indican, respectivamente, la activación del funcionamiento en modo calefacción o refrigeración. El destello de uno de los 2 leds indica que la demanda de agua (caliente o fría) no se satisface y comporta la parada del ventilador hasta que la temperatura del agua alcance un valor adecuado para satisfacer la demanda.

Si la temperatura del agua alcanza un valor no idóneo para el funcionamiento requerido, después de 10 minutos el mando se bloquea, se enciende sólo el led **amarillo err** y se desactiva el contacto de la electroválvula y del consentimiento al chiller o a la caldera (**Ejemplo 1**: modo calefacción con una temperatura ambiente de 20 °C y una temperatura del agua inferior a 15 °C. **Ejemplo 2**: modo refrigeración con una temperatura ambiente de 20 °C y una temperatura del agua superior a 25 °C).

El desbloqueo se produce automáticamente después de 45 minutos, en caso de pasar de solicitud de calefacción a solicitud de refrigeración (o viceversa), o pulsando el botón **MODE** (Fig. 16, Ref. Q).

Con el sistema de regulación refrigeración/calefacción automática activado, el encendido simultáneo del led **rojo** de calefacción (Fig. 16, Ref. G) y del led **azul** de refrigeración (Fig. 16, Ref. A) indica que ha sido alcanzado el set point (banda neutra).

Indicaciones de error

Si parpadean los 4 leds (Fig. 16, Ref. L, M, N, O) y la indicación está habilitada, el ventilador-convector requiere mantenimiento; seleccione el programa stand-by, limpie el filtro de aire y, en el siguiente encendido, mantenga pulsado durante 5 segundos el botón **MODE** (Fig. 16, Ref. Q) hasta el restablecimiento del funcionamiento normal.

Los leds **AUTO** y **ERR** (Fig. 16, Ref. L y P), ambos intermitentes, están asociados a la avería de la sonda de temperatura ambiente; los leds **MIN** y **ERR** (Fig. 16, Ref. M y P), ambos intermitentes, están asociados a la avería de la sonda de agua, situada en la batería principal.

O **LED WEB amarelo** (fig. 16 ref. I) está associado à supervisão activa por webserver.

Os **LED, vermelho** (fig. 16 ref. G) e **azul** (fig. 16 ref. A), indicam respectivamente a activação do funcionamento em aquecimento ou em arrefecimento. O piscar de um dos 2 LED, indica que o pedido de água (quente ou fria) não é executado e implica a paragem do ventilador enquanto a temperatura da água não alcançar um valor adequado para satisfazer o pedido.

Se a temperatura da água não alcançar um valor adequado ao funcionamento pedido após 10 minutos, o comando bloqueia-se, acende-se apenas o **LED amarelo err** e é desactivado o contacto da electroválvula e do consenso ao refrigerador ou à caldeira (**Exemplo 1**: função de aquecimento com temperatura ambiente de 20°C e temperatura da água inferior a 15°C. **Exemplo 2**: função de arrefecimento com temperatura ambiente de 20°C e temperatura da água superior a 25°C).

O desbloqueio dá-se automaticamente após 45 minutos ou manualmente em caso de passagem do pedido de aquecimento a pedido de arrefecimento (ou vice-versa) ou ainda premindo o botão **MODE** (fig. 16 ref. Q).

Com o sistema de regulação do arrefecimento/aquecimento automático activado o acendimento simultâneo dos 2 **LED, vermelho de aquecimento** (fig. 16 ref. G) e **azul de arrefecimento** (fig. 16 ref. A), indica que foi alcançado o setpoint (banda neutra).

Sinalizações de erro

Se a sinalização estiver habilitada, se os 4 **LED piscam** (fig. 16 ref. L, M, N, O) o ventilador-convector necessita de manutenção; seleccionar o programa standby, limpar o filtro do ar e quando ligar novamente, manter o botão **MODE** (fig. 16 ref. Q) premido por 5 segundos até se restabelecer o funcionamento normal.

Os **LED AUTO** e **ERR** (fig. 16 ref. L e P), ambos a piscar, estão associados à avaria da sonda de temperatura ambiente, os **LED MIN** e **ERR** (fig. 16 ref. M e P), ambos a piscar, estão associados à avaria da sonda de água situada na bateria principal.

De gele **WEB LED** (afb. 16 ref. I) hoort bij de supervisie via de actieve web server.

De **rode** (afb. 16 ref. G) en de blauwe (afb. 16 ref. A) LED duiden respectievelijk op de activering van de werkwijze in verwarming of koeling. Het knipperen van een van de 2 LED's geeft aan dat niet aan het verzoek om water (warm of koud) voldaan is en heeft de stilstand van de ventilator tot gevolg zolang de temperatuur van het water niet een waarde bereikt die geschikt is om aan het verzoek te voldoen.

Indien de temperatuur van het water een waarde bereikt die niet geschikt is voor de gevraagde werking, zal de bediening na 10 minuten geblokkeerd worden, gaat alleen de gele **LED err** branden en wordt het contact van de elektroklep en van de toestemming aan de chiller of aan de ketel gedeactiveerd. (**Voorbeeld 1**: werkwijze verwarming met omgevingstemperatuur van 20°C en watertemperatuur lager dan 15°C. **Voorbeeld 2**: werkwijze koeling met omgevingstemperatuur van 20°C en watertemperatuur hoger dan 25°C).

De deblokkering vindt na 45 minuten automatisch plaats, of manueel, indien overgegaan wordt van verwarming naar koeling) of omgekeerd), of wanneer op de **MODE**-toets gedrukt wordt (afb. 16 ref. Q).

Wanneer het automatische regelsysteem koeling/verwarming actief is, duidt de gelijktijdige inschakeling van de **rode** (afb. 16 ref. G) LED voor verwarming en van de **blauwe** (afb. 16 ref. A) LED voor koeling op het bereiken van het setpoint (neutrale band).

Foutsignaleringen

Indien de 4 LED's (afb. 16 ref. L, M, N, O) knipperen, als de signalering ingeschakeld is, heeft de ventilatorconvactor onderhoud nodig. Selecteer het stand-by-programma, reinig het luchtfilter en houdt de **MODE**-toets bij de daaropvolgende inschakeling 5 seconden ingedrukt (afb. 16 ref. Q) tot de gewone werking opnieuw ingesteld wordt.

Indien de **LEDS AUTO** en **ERR** (afb. 16 ref. L en P) beide knipperen, duidt dit op een defect van de sonde van de omgevingstemperatuur. Indien de **LEDS MIN** en **ERR** (afb. 16 ref. M en P) beide knipperen, duidt dit op een defect van de watersonde die in de hoofdbatterij geplaatst is.

Το **κίτρινο LED WEB** (εικ. 16 σχ. I) είναι συνδυασμένο με την επιβλεψη μέσω ενεργού webserver.

Το **κόκκινο LED** (εικ. 16 σχ. G) και **μπλε** (εικ. 16 σχ. A) δείχνουν αντίστοιχα την ενεργοποίηση της λειτουργίας σε θέρμανση ή δροσιά. Η αναλαμπή ενός από τα 2 LED δείχνει ότι η ζήτηση νερού (ζεστού ή κρύου) δεν έχει ικανοποιηθεί και επιφέρει το σταμάτημα του ανεμιστήρα μέχρι η θερμοκρασία του νερού να φθάσει μία κατάλληλη τιμή που θα ικανοποιεί τη ζήτηση.

Εάν η θερμοκρασία του νερού φθάσει μία μη κατάλληλη τιμή για τη λειτουργία που ζητήθηκε μετά από 10 λεπτά η εντολή μπλοκάρει, ανάβει μόνο το **κίτρινο err LED** και απενεργοποιείται η επαφή της ηλεκτροβαλβίδας και της έγκρισης στο chiller ή στο λέβητα (**Παράδειγμα 1**: λειτουργία θέρμανσης με θερμοκρασία περιβάλλοντος 20°C και θερμοκρασία νερού κάτω από τους 15°C. **Παράδειγμα 2** λειτουργία δροσιάς με θερμοκρασία περιβάλλοντος 20°C και θερμοκρασία νερού κάτω από τους 25°C).

Η απεμπλοκή γίνεται αυτόματα μετά από 45 λεπτά ή χειροκίνητα σε περίπτωση διέλευσης από τη ζήτηση θέρμανσης στη ζήτηση δροσιάς (ή αντίστροφα) ή πατώντας το κουμπί **MODE** (εικ. 16 σχ. Q).

Με το αυτόματο σύστημα ρύθμισης δροσιάς/θέρμανσης ενεργοποιείται το ταυτόχρονο άναμμα των 2 **κόκκινων LED** θέρμανσης (εικ. 16 σχ. G) και **μπλε** δροσιάς (εικ. 16 σχ. A) δείχνει την επίτευξη του setpoint (ουδέτερη ζώνη).

Επισημάνσεις σφάλματος

3.1.8

Εάν ανάβουν τα 4 LED (εικ. 16 σχ. L, M, N, O), εάν η επισήμανση είναι ενεργοποιημένη, το ανεμιστήρας αγωγών θερμότητας χρειάζεται συντήρηση, επιλέξτε το πρόγραμμα stand-by, καθαρίστε το φίλτρο αέρα και στην επόμενη επανενεργοποίηση κρατήστε πατημένο για 5 δευτερόλεπτα το κουμπί **MODE** (εικ. 16 σχ. Q) μέχρι την αποκατάσταση της κανονικής λειτουργίας.

Τα **LED AUTO** και **ERR** (εικ. 16 σχ. L και P) που αναβοσβήνουν και τα δυο είναι συνδυασμένα με τη βλάβη του αισθητήρα θερμοκρασίας περιβάλλοντος, τα **LED MIN** και **ERR** (εικ. 16 σχ. M και P) που αναβοσβήνουν και τα δυο είναι συνδυασμένα με τη βλάβη του αισθητήρα του νερού που είναι τοποθετημένος στην κύρια μπαταρία.

Premendo il tasto MODE la segnalazione di allarme viene inibita per 10 secondi ed è possibile eseguire le impostazioni di funzionamento e di temperatura

La luminosità dei LED durante il normale funzionamento è appositamente ridotta per aumentare il confort nelle ore notturne, alla pressione di un qualsiasi tasto viene ripristinata la massima luminosità per un periodo di 7 secondi dall'ultima attività della tastiera.

3.1.9 Funzionamento automatico

A

Selezionando questo modo di funzionamento, segnalato dall'accensione del relativo led (fig. 16 rif. L).

L'impostazione e la regolazione della temperatura è realizzata tramite due tasti (fig. 16 rif. B e F) e visualizzata tramite una barra a led (fig. 16 rif. D).

Il controllo e la regolazione della temperatura vengono gestiti da un sistema a microprocessore che, adegua automaticamente il funzionamento dell'apparecchio al variare delle condizioni ambientali. In particolare la regolazione della velocità di ventilazione è completamente automatica tra un valore minimo ed un valore massimo, secondo le necessità di riscaldamento o raffreddamento dell'ambiente. Con il dip-switch A dell'elettronica di comando in posizione ON, in funzione riscaldamento, quando la temperatura si avvicina al valore desiderato, il ventilatore viene spento e l'apparecchio continua a mantenere la temperatura ambiente mediante l'effetto convettivo naturale.

La selezione del raffreddamento o del riscaldamento avviene tramite il tasto est/inv (fig. 16 rif. H). Se è selezionata l'impostazione di riscaldamento e del raffreddamento automatico il comando effettua la regolazione in base alla temperatura ambiente ed è condizionato dalla temperatura dell'acqua disponibile all'interno dell'impianto.

Finchè la temperatura dell'acqua non raggiunge un valore sufficiente a soddisfare la richiesta, il ventilatore rimane spento, il led corrispondente alla richiesta (**rosso** riscaldamento fig. 16 rif. G, o **blu** raffreddamento fig. 16 rif. A) lampeggia e le uscite dell'elettrovalvola e del consenso al chiller o alla caldaia (a seconda che sia richiesta la funzione raffreddamento o riscaldamento) rimangono azionate.

If the MODE button is pressed the alarm signal is inhibited for 10 seconds and the temperature and operating settings can be made.

The luminosity of the LEDs during normal functioning is deliberately reduced to increase your comfort at night time, but as soon as a button is pressed the maximum luminosity is restored for a period of 7 seconds from the last button-pressing.

Automatic functioning

A

Selecting this operating mode, indicated when the relative LED lights up (fig. 16 ref. L).

The temperature setting and regulation is done with two buttons (fig. 16 ref. B and F) and displayed on a bar of LEDs (fig. 16 ref. D).

The temperature control and regulation are managed by a micro-processor system which automatically adapts the function of the appliance to the changing environmental conditions. In particular, the regulation of the ventilation speed is completely automatic, between a minimum value and a maximum value depending on the heating or cooling requirements in the room.

With dip-switch A of the control electronics in ON position, in heating mode, when the temperature approaches the required value, the fan switches off and the appliance maintains the ambient temperature via a natural convection effect.

The cooling or heating is selected with the sum/win button (fig. 16 ref. H). If the automatic heating and automatic cooling setting is chosen, the command makes the adjustment based on the room temperature and is conditioned by the temperature of the water available inside the system.

Until the water temperature reaches a value which satisfies the request, the fan remains switched off, and the LED corresponding to the request (**red** heating fig. 16 ref. G, or **blue** cooling fig. 16 ref. A) flashes, and the solenoid valve, the boiler and chiller go-ahead outputs (depending on whether the cooling or heating function have been requested) remain activated.

En appuyant sur la touche MODE, le signal d'alarme est inhibé pendant 10 secondes et il est possible d'effectuer les paramétrages de fonctionnement et de température

La luminosité des diodes pendant le fonctionnement normale est délibérément réduite pour augmenter le confort dans les heures nocturnes, à la pression d'une touche quelconque la luminosité maximale est rétablie pendant 7 secondes à compter de la dernière activité du clavier.

Fonctionnement automatique

A

En sélectionnant ce mode de fonctionnement, signalé par l'allumage de la diode correspondante (fig. 16 réf. L).

Le paramétrage et le réglage de la température se font au moyen de deux touches (fig. 16 réf. B et F) et s'affichent au moyen d'une barre à diodes (fig. 16 réf. D).

Le contrôle et le réglage de la température sont gérés par un système à microprocesseur qui adapte automatiquement le fonctionnement de l'appareil au changement des conditions extérieures. En particulier, le réglage de la vitesse de ventilation est complètement automatique entre une valeur minimum et une valeur maximum, selon les exigences de chauffage ou de refroidissement de la pièce.

L'interrupteur de type « dip-switch » A de l'électronique de commande étant en position ON, en fonction chauffage, quand la température s'approche de la valeur souhaitée, le ventilateur s'éteint et l'appareil continue de maintenir la température ambiante au moyen de l'effet de convection naturelle.

La sélection du refroidissement ou du chauffage se fait au moyen de la touche été/hiv (fig. 16 réf. H). Si le paramétrage du chauffage et du refroidissement automatique est sélectionné, la commande effectue le réglage sur la base de la température ambiante et elle est conditionnée par la température de l'eau disponible à l'intérieur du circuit. Tant que la température de l'eau n'atteint pas une valeur suffisante pour satisfaire la demande, le ventilateur reste éteint, la diode correspondant à la demande (**rouge** chauffage fig. 16 réf. G, et **bleue** refroidissement (fig. 16 réf. A) clignote et les sorties de l'électrovalve et du consentement au compresseur frigorifique ou à la chaudière (selon que la fonction demandée est refroidissement ou chauffage) restent activées.

Beim Drücken der Taste MODE wird de Alarmmeldung für 10 Sekunden unterdrückt, und es ist möglich, die Betriebs- und Temperatureinstellungen vorzunehmen.

Die Helligkeit der LED ist während des Normalbetriebs eigens reduziert, um den Komfort in den Nachtstunden zu erhöhen. Beim Drücken einer beliebigen Taste wird die maximale Helligkeit für eine Zeitdauer von 7 Sekunden ab der letzten Betätigung der Tastatur wiederhergestellt.

Automatikbetrieb

A

Die Wahl dieser Betriebsart wird durch das Aufleuchten der zugehörigen Led (Abb. 16 Pos. L) signalisiert.

Die Einstellung und Regelung der Temperatur wird realisiert mittels zweier Tasten (Abb. 16 Pos. B und F) und angezeigt durch eine Led-Leiste (Abb. 16 Pos. D).

Kontrolle und Einstellung der Temperatur werden durch ein Mikroprozessorsystem verwaltet, das den Gerätebetrieb bei Änderung der Umgebungsbedingungen automatisch anpasst. Insbesondere die Einstellung der Belüftungsgeschwindigkeit erfolgt vollautomatisch zwischen einem Mindest- und einem Höchstwert je nach Heiz- oder Kühlerfordernis der Umgebung. Mit dem Dip-Switch A der Steuerelektronik in der Position ON wird dann, wenn sich die Temperatur im Heizmodus dem gewünschten Wert annähert, der Ventilator abgeschaltet, und das Gerät erhält die Raumtemperatur durch natürliche Konvektion weiter konstant.

Die Wahl des Kühl- oder Heizmodus erfolgt mit Hilfe der Taste Sommer/Winter (Abb. 16 Pos. H). Bei Wahl der Einstellung der automatischen Kühlung oder Heizung führt die Steuerung automatisch die Einstellung je nach Raumtemperatur durch und wird von der Temperatur des im Innern des System verfügbaren Wassers konditioniert.

Solange die Temperatur keinen zur Erfüllung der Anforderung ausreichenden Wert erreicht, bleibt der Ventilator abgeschaltet, die Led entsprechend der Anforderung (**rot** für Heizung Abb. 16 Pos. G oder **blau** für Kühlung Abb. 16 Pos. A) blinkt, und die Ausgänge des Elektroventils und der Freigabe des Chillers oder des Heizkessels (je nachdem, ob die Kühl- oder Heizfunktion gewählt wurde) bleiben aktiviert.

Pulsando el botón MODE, la indicación de alarma se inhibe durante 10 segundos y es posible realizar las regulaciones de funcionamiento y temperatura.

Durante el funcionamiento normal, la luminosidad de los leds se reduce para aumentar el confort durante las horas nocturnas; al presionar un botón cualquiera se restablece la máxima luminosidad durante 7 segundos desde la última actividad del teclado.

Funcionamiento automático

Este modo de funcionamiento está indicado por el encendido del led correspondiente (Fig. 16, Ref. L).

La regulación de la temperatura se realiza mediante dos botones (Fig. 16, Ref. B y F) y se visualiza mediante una barra de leds (Fig. 16, Ref. D).

El control y la regulación de la temperatura son controlados por un sistema de microprocesador, que adapta automáticamente el funcionamiento del aparato al variar las condiciones ambientales. En particular, la regulación de la velocidad de ventilación es completamente automática entre un valor mínimo y un valor máximo, según las necesidades de calefacción o refrigeración del ambiente.

Con el interruptor DIP A de la electrónica de mando en posición ON, en función de calefacción, cuando la temperatura se acerca al valor deseado, el ventilador se apaga y el aparato mantiene la temperatura ambiente por convección natural.

La selección de la refrigeración o de la calefacción se realiza con el botón ver/inv (Fig. 16, Ref. H). Si está seleccionada la regulación automática de la calefacción y de la refrigeración, el mando realiza la regulación en función de la temperatura ambiente y está condicionado por la temperatura del agua disponible dentro de la instalación.

Hasta que la temperatura del agua alcanza un valor suficiente para satisfacer la demanda, el ventilador permanece apagado, el led correspondiente a la orden (rojo-calefacción, Fig. 16, Ref. G, o azul-refrigeración, Fig. 16, Ref. A) parpadea y las salidas de la electroválvula y del consentimiento al chiller o a la caldera (según se requiera la modo refrigeración o calefacción) permanecen accionadas.

Premindo o botão MODE, a sinalização de alarme é inibida por 10 segundos e é possível executar as programações de funcionamento e de temperatura

A luminosidade dos LED durante o funcionamento normal é reduzida de propósito para aumentar o conforto nas horas nocturnas, premindo um botão qualquer restabelece-se a luminosidade máxima por 7 segundos desde a última actividade nos botões.

Funcionamiento automático

Seleccionando este modo de funcionamento, assinalado pelo acendimento do respectivo led (fig. 16 ref. L).

A programação e a regulação da temperatura são realizadas nos dois botões (fig. 16 ref. B e F) e visualizada por uma barra led (fig. 16 ref. D).

O controlo e a regulação da temperatura são geridos por um sistema por microprocessador que, adequa automaticamente o funcionamento do aparelho quando se modificam as condições ambientais. Em especial, a regulação da velocidade de ventilação é completamente automática entre um valor mínimo e um valor máximo, de acordo com as necessidades de aquecimento ou de arrefecimento do ambiente.

Com o dip-switch A da electrónica de comando na posição ON, na função de aquecimento, quando a temperatura se aproxima ao valor desejado, o ventilador é desligado e o aparelho continua a manter a temperatura ambiente através do efeito de convecção natural.

A selecção do arrefecimento ou do aquecimento efectua-se no botão Ver/Inv (fig. 16 ref. H). Se for seleccionada a programação do aquecimento e do arrefecimento automático, o comando efectua a regulação em função da temperatura ambiente e é condicionado pela temperatura da água disponível dentro do equipamento.

Enquanto a temperatura da água não alcançar um valor suficiente para satisfazer o pedido, o ventilador permanece desligado, o led que corresponde ao pedido (vermelho de aquecimento fig. 16 ref. G, ou azul de arrefecimento fig. 16 ref. A) pisca e as saídas da electroválvula e do consenso ao refrigerador ou à caldeira (dependendo se houve um pedido de função de arrefecimento ou de aquecimento) permanecem accionadas.

Door op de MODE-toets te drukken, wordt de alarmsignalering gedurende 10 seconden belemmerd en is het mogelijk om de instellingen van werking en temperatuur uit te voeren.

Tijdens de gewone werking wordt de helderheid van de LED's speciaal gereduceerd ter verhoging van het comfort tijdens de nacht. Wordt op ongeacht welke toets gedrukt, dan wordt de maximale helderheid opnieuw ingesteld gedurende 7 seconden vanaf de laatste activiteit van het toetsenbord.

Automatische werking

De selectie van deze werkwijze wordt gesignaleerd door de inschakeling van de betreffende led (afb. 16 ref. L).

De instelling en de regeling van de temperatuur vindt plaats via twee toetsen (afb. 16 ref. B en F) en wordt weergegeven door middel van een led-balk (afb. 16 ref. D).

De controle en de regeling van de temperatuur worden beheerd door een systeem met microprocessor dat de werking van het apparaat automatisch aanpast al naargelang van verandering van de omgevingstemperatuur. Met name de regeling van de ventilatiesnelheid vindt volledig automatisch plaats tussen een minimumwaarde en een maximumwaarde, al naargelang de noodzaak van verwarming of koeling van de omgeving.

Met dipswitch A van de stuelelektronica op ON wordt de ventilator, tijdens de verwarmende werking en wanneer de temperatuur de gewenste waarde nadert, uitgeschakeld en gaat het apparaat door met handhaven van de kamertemperatuur door middel van het natuurlijke convectie-effect.

De selectie van de koeling of van de verwarming geschiedt via de toets zom/win (afb. 16 ref. H). Indien de automatische instelling van de verwarming en van de koeling geselecteerd is, voert de bediening de regeling uit op grond van de omgevingstemperatuur en is afhankelijk van de beschikbare watertemperatuur binnenin de installatie.

Zolang de temperatuur van het water geen waarde bereikt die voldoende is om aan het verzoek te voldoen, blijft de ventilator uitgeschakeld, knippert de led die bij het verzoek hoort (rood van de verwarming afb. 16 ref. G, of blauw van de koeling afb. 16 ref. A) en blijven de uitgangen van de elektroklep en van de toestemming naar de koeler of naar de ketel (afhankelijk van het verzoek om de koelfunctie of om de verwarmingsfunctie) geactiveerd.

Πατώντας το κουμπί MODE η επισήμανση συναγερμού διακόπτεται για 10 δευτερόλεπτα και είναι δυνατόν να εκτελέσετε τους καθορισμούς λειτουργίας και θερμοκρασίας

Η φωτεινότητα των LED κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας μειώνεται κατάλληλα για να αυξηθεί η άνεση κατά τις νυχτερινές ώρες, με το πάτημα οποιουδήποτε κουμπιού επανέρχεται η μέγιστη φωτεινότητα για μία περίοδο 7 δευτερολέπτων από την τελευταία δραστηριότητα του χειριστηρίου.

Αυτόματη λειτουργία

Επιλέγοντας αυτόν τον τρόπο λειτουργίας επισημαίνεται το άναμμα του σχετικού led (εικ. 16 σχ. L).

Ο καθορισμός και η ρύθμιση της θερμοκρασίας πραγματοποιείται μέσω δύο κουμπιών (εικ. 16 σχ. B και F) και προβάλλεται μέσω μιας μπάρας led (εικ. 16 σχ. D).

Ο έλεγχος και η ρύθμιση της θερμοκρασίας διαχειρίζονται από ένα σύστημα με μικροεπεξεργαστή που, προσαρμόζει αυτόματα τη λειτουργία της συσκευής στη μεταβολή των περιβαλλοντικών συνθηκών. Ειδικότερα η ρύθμιση της ταχύτητας ανεμιστήρα είναι εντελώς αυτόματη μεταξύ μιας ελάχιστης τιμής και μιας μέγιστης τιμής, σύμφωνα με τις ανάγκες θέρμανσης ή ψύξης του περιβάλλοντος.

Με το dip-switch A του ηλεκτρονικού μέρους χειρισμού σε θέση ON, στη λειτουργία θέρμανσης, όταν η θερμοκρασία προσεγγίζει την επιθυμητή τιμή, ο ανεμιστήρας σβήνει και η συσκευή συνεχίζει να διατηρεί τη θερμοκρασία περιβάλλοντος μέσω της μεταγωγικής φυσικής ενέργειας.

Η επιλογή της δροσιάς ή της θέρμανσης γίνεται μέσω του κουμπιού καλ/χειμ (est/inv) (εικ. 16 σχ. H). Εάν έχει επιλεγεί ο αυτόματος καθορισμός της θέρμανσης και της δροσιάς η εντολή πραγματοποιείται τη ρύθμιση σύμφωνα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και εξαρτάται από τη θερμοκρασία του νερού που είναι διαθέσιμη στο εσωτερικό της μονάδας.

Μέχρι να φθάσει η θερμοκρασία του νερού μία επαρκή τιμή ώστε να ικανοποιεί τη ζητούμενη, ο ανεμιστήρας παραμένει σβηστός, το αντίστοιχο led της ζήτησης (κόκκινο θέρμανσης εικ. 16 σχ. G) ή μπλε δροσιάς (εικ. 16 σχ. A) αναβοσβήνει και οι εξοδοί της ηλεκτροβαλβίδας και της έγκρισης στο chiller ή στο λέβητα (ανάλογα με το αν έχει ζητηθεί η λειτουργία δροσιάς ή θέρμανσης) παραμένουν ενεργοποιημένες.

Se la temperatura dell'acqua raggiunge un valore inidoneo al funzionamento richiesto (**Esempio 1:** funzione riscaldamento richiesto con temperatura ambiente di 20°C e temperatura acqua inferiore ai 15°C).

Esempio 2: funzione raffrescamento richiesta con temperatura ambiente di 20°C e temperatura acqua superiore ai 25°C) dopo 10 minuti il comando va in blocco, viene acceso il solo led giallo **err** (fig. 16 rif. P) e viene disattivato il contatto dell'elettrovalvola e del consenso al chiller o alla caldaia. Lo sblocco è automatico dopo 45 minuti, in caso di passaggio da richiesta riscaldamento a richiesta raffrescamento (o viceversa) o manuale premendo il tasto MODE (fig. 16 rif. Q).

3.1.10 Funzionamento silenzioso min

Selezionando questo modo di funzionamento, segnalato dall'accensione del relativo led (fig. 16 rif. M), viene limitata la velocità di ventilazione ad un valore massimo più contenuto. Per il resto il funzionamento è analogo al modo automatico.

3.1.11 Funzionamento notturno))

Selezionando questo modo di funzionamento, segnalato dall'accensione del relativo led (fig. 16 rif. N), viene limitata la velocità di ventilazione ad un valore molto contenuto e la temperatura impostata viene variata automaticamente come segue:

- diminuita di 1° C dopo un ora ed un ulteriore grado dopo 2 ore nella funzione riscaldamento;
- aumentata di 1° C dopo un ora e un ulteriore grado dopo 2 ore nella funzione raffreddamento.

*If the water temperature reaches an unsuitable value for the requested function (**Example 1:** heating function requested with room temperature of 20°C and water temperature below 15°C.*

***Example 2:** cooling function requested with room temperature of 20°C and water temperature above 25°C) after 10 minutes the control is blocked and only the **err** yellow LED (fig. 16 ref. P) lights up and the solenoid valve contact and the go-ahead to the chiller or the boiler are deactivated. The release is automatic after 45 minutes or manual when there is a passage from heating request to cooling request (or vice versa) or by pressing the MODE button (fig. 16 ref. Q).*

Silent functioning min

Selecting this operating mode, indicated when the relative LED lights up (fig. 16 ref. M), the ventilation speed is limited to a lower value.

For the rest, the operation is the same as in automatic mode.

Night functioning))

Selecting this operating mode, indicated when the relative LED lights up (fig. 16 ref. N), the ventilation speed is limited to a much lower value and the set temperature is automatically adjusted as follows:

- *reduced by 1° C after one hour and a further degree after 2 hours in the heating function.*
- *Increased by 1° C after one hour and a further degree after 2 hours in the cooling function.*

Si la température de l'eau atteint une valeur impropre au fonctionnement demandé (**Exemple 1:** fonction chauffage demandée avec température ambiante de 20°C et température eau inférieure à 15°C).

Exemple 2: fonction refroidissement demandée avec température ambiante de 20°C et température eau supérieure à 25°C), au bout de 10 minutes, la commande se bloque, la seule diode jaune **err** est allumée (fig. 16 réf. P), et le contact de l'électrovalve et du consentement au compresseur frigorifique ou à la chaudière est désactivé. Le déblocage est automatique au bout de 45 minutes, en cas de passage de demande chauffage à demande refroidissement (ou inversement), ou manuel par pression sur la touche MODE (fig. 16 réf. Q).

Fonctionnement silencieux min

En sélectionnant ce mode de fonctionnement, signalé par l'allumage de la diode correspondante (fig. 16 réf. M), la vitesse de ventilation est limitée à une valeur maximum plus basse.

Pour le reste, le fonctionnement est analogue au mode automatique.

Fonctionnement nocturne))

En sélectionnant ce mode de fonctionnement, signalé par l'allumage de la diode correspondante (fig. 16 réf. N), la vitesse de ventilation est limitée à une valeur très basse et la température paramétrée est variée automatiquement comme suit:

- diminuée de 1° C au bout d'une heure et d'un degré supplémentaire au bout de 2 heures en fonction chauffage;
- augmentée de 1° C au bout d'une heure et d'un degré supplémentaire au bout de 2 heures en fonction refroidissement

Wenn die Wassertemperatur einen für den geforderten Betrieb ungeeigneten Wert erreicht (**Beispiel 1:** Heizfunktion angefordert mit Raumtemperatur von 20 °C und Wassertemperatur unter 15 °C; **Beispiel 2:** Kühlfunktion angefordert mit Raumtemperatur von 20 °C und Wassertemperatur über 25 °C,

blockiert die Steuerung nach 10 Minuten, nur die gelbe **err** LED (Abb. 16 Pos. P) leuchtet auf, und der Kontakt des Elektroventils und der Freigabe an den Chiller oder an den Heizkessel wird deaktiviert. Die Freigabe erfolgt automatisch nach 45 Minuten, beim Übergang von der Heizanforderung auf die Kühlanforderung oder umgekehrt oder manuell durch Drücken der Taste MODE (Abb. 16 Pos. Q).

Geräuscharmer Betrieb min

Bei Wahl dieser durch das Aufleuchten der entsprechenden Led (Abb. 16 Pos. M) angezeigten Betriebsart wird die Belüftungsgeschwindigkeit auf einen niedrigeren Höchstwert begrenzt. Ansonsten läuft der Betrieb analog wie im Automatikmodus.

Nachtbetrieb))

Bei Wahl dieser durch das Aufleuchten der entsprechenden Led (Abb. 16 Pos. N) angezeigten Betriebsart wird die Belüftungsgeschwindigkeit auf einen sehr niedrigeren Wert begrenzt, und die eingestellte Temperatur wird wie folgt geregelt:

- Abnahme um 1° C nach einer Stunde und um ein weiteres Grad nach 2 Stunden in der Heizfunktion
- Erhöhung um 1° C nach einer Stunde und um ein weiteres Grad nach 2 Stunden in der Kühlfunktion

Si la temperatura del agua alcanza un valor no idóneo para el funcionamiento requerido (**Ejemplo 1:** modo calefacción requerida con una temperatura ambiente de 20 °C y una temperatura del agua inferior a 15 °C).

Ejemplo 2: modo refrigeración requerida con una temperatura ambiente de 20 °C y una temperatura del agua superior a 25 °C), después de 10 minutos el mando se bloquea, se enciende sólo el led amarillo **err** (Fig. 16, Ref. P) y se desactiva el contacto de la electroválvula y del consentimiento al chiller o a la caldera. El desbloqueo se produce automáticamente después de 45 minutos, en caso de pasar de solicitud de calefacción a solicitud de refrigeración (o viceversa), o en modo manual, pulsando el botón MODE (Fig. 16, Ref. Q).

Funcionamiento silencioso min

Seleccionando este modo de funcionamiento, indicado por el encendido del led correspondiente (Fig. 16, Ref. M), se limita la velocidad de ventilación a un valor máximo más reducido.

Por el resto, el funcionamiento es análogo al modo automático.

Funcionamiento nocturno))

Seleccionando este modo de funcionamiento, indicado por el encendido del led correspondiente (Fig. 16, Ref. N), se limita la velocidad de ventilación a un valor muy reducido y la temperatura regulada varía automáticamente en el modo siguiente:

- disminución de 1 °C después de una hora y otro grado después de 2 horas, en modo calefacción;
- aumento de 1 °C después de una hora y otro grado después de 2 horas, en modo refrigeración.

Se a temperatura da água não alcançar um valor adequado ao funcionamento pedido (Exemplo 1: pedida a função de aquecimento com a temperatura ambiente de 20°C e temperatura da água inferior a 15°C.

Exemplo 2: pedida a função de arrefecimento com temperatura ambiente de 20°C e temperatura da água superior a 25°C) depois de 10 minutos, o comando bloqueia-se, acende-se apenas o led amarelo err (fig. 16 ref. P) e é desactivado o contacto da electroválvula e do consenso ao refrigerador ou à caldeira. O desbloqueio é automático após 45 minutos, em caso de passagem do pedido de aquecimento a pedido de arrefecimento (ou vice-versa) ou manual premindo o botão MODE (fig. 16 ref. Q).

Funcionamiento silencioso min

Seleccionando este modo de funcionamento, assinalado pelo acendimento do respectivo led (fig. 16 ref. M), a velocidade de ventilação é limitada a um valor máximo mais reduzido.

No resto, o funcionamento é análogo ao modo automático.

Funcionamiento nocturno))

Seleccionando este modo de funcionamento, assinalado pelo acendimento do respectivo led (fig. 16 ref. N), a velocidade de ventilação é limitado a um valor muito reduzido e a temperatura programada é alterada automaticamente, do seguinte modo:

- diminuída de 1°C após uma hora e de mais um grau após 2 horas, na função de aquecimento;*
- aumentada de 1°C após uma hora e de mais um grau após 2 horas, na função de arrefecimento.*

Indien het water een waarde bereikt die niet geschikt is voor de gevraagde werking (**voorbeeld 1:** verwarmingsfunctie gevraagd met omgevingstemperatuur van 20 °C en watertemperatuur lager dan 15 °C. **Voorbeeld 2:** koelfunctie gevraagd met omgevingstemperatuur van 20 °C en watertemperatuur hoger dan 25 °C) zal de bediening na 10 minuten geblokkeerd worden, gaat alleen de gele led **err** (afb. 16 ref. P) branden en wordt het contact van de elektroklep en van de toestemming naar de chiller of naar de ketel gedeactiveerd. De deblokkering vindt automatisch plaats na 45 minuten, in geval van overgang van verwarming naar koeling (of vice versa), of manueel, door op de MODE-toets te drukken (afb. 16 ref. Q).

Stille werking min

Door deze werkwijze te kiezen, die gesignaleerd wordt door de inschakeling van de betreffende led (afb. 16 ref. M), wordt de ventilatiesnelheid beperkt tot een lagere maximumwaarde.

Voor het overige is de werking analoog aan de automatische werkwijze.

Nachtwerking))

Door deze werkwijze te kiezen, die gesignaleerd wordt door de inschakeling van de betreffende led (afb. 16 ref. N), wordt de ventilatiesnelheid beperkt tot een zeer lage waarde en wordt de ingestelde temperatuur automatisch als volgt gewijzigd:

- verlaagd met 1 °C na een uur en met nog een graad na 2 uur in de verwarmingsfunctie;
- verhoogd met 1 °C na een uur en met nog een graad na 2 uur in de koelfunctie.

Εάν η θερμοκρασία του νερού φθάσει μία τιμή μη κατάλληλη για τη λειτουργία που έχει ζητηθεί (Παράδειγμα 1: λειτουργία θέρμανσης με θερμοκρασία περιβάλλοντος 20°C και θερμοκρασία νερού κάτω από τους 15°C.

Παράδειγμα 2: λειτουργία δροσιάς που ζητείται με θερμοκρασία περιβάλλοντος 20°C και θερμοκρασία νερού μεγαλύτερη από τους 25°C) μετά από 10 λεπτά η εντολή μπλοκάρει, ανάβει μόνο το κίτρινο led err (εικ. 16 σχ. P) και απενεργοποιείται η επαφή της ηλεκτροβαλβίδας και της έγκρισης στο chiller ή στο λέβητα. Η απεμπλοκή είναι αυτόματη μετά από 45 λεπτά, σε περίπτωση διέλευσης από τη ζήτηση θέρμανσης στη ζήτηση δροσιάς (ή αντίστροφα) ή χειροκίνητη πατώντας το κουμπί MODE (εικ. 16 σχ. Q).

Αθόρυβη λειτουργία min

Επιλέγοντας αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, ο οποίος επισημαίνεται από το άναμμα του σχετικού led (εικ. 16 σχ. M), περιορίζεται η ταχύτητα ανεμιστήρα σε μία πιο συγκρατημένη μέγιστη τιμή. Για τα υπόλοιπα η λειτουργία είναι ανάλογη με τον αυτόματο τρόπο.

Νυχτερινή λειτουργία))

Επιλέγοντας αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, ο οποίος επισημαίνεται από το άναμμα του σχετικού led (εικ. 16 σχ. N), περιορίζεται η ταχύτητα ανεμιστήρα σε μία πολύ συγκρατημένη τιμή και η καθορισμένη θερμοκρασία μεταβάλλεται αυτόματα ως εξής:

- μείωση κατά 1° C μετά από μία ώρα και κατά έναν ακόμη βαθμό μετά από 2 ώρες στη λειτουργία θέρμανσης,*
- αύξηση κατά 1°C μετά από μία ώρα και κατά έναν ακόμη βαθμό μετά από 2 ώρες στη λειτουργία ψύξης.*

3.1.12 Funzionamento alla massima velocità di ventilazione max

Con questa modalità di funzionamento indicata dall'accensione del led (fig. 16 rif. O) si ottiene immediatamente il massimo della potenza erogabile sia in riscaldamento che in raffreddamento.

La temperatura è sempre impostabile tramite i due tasti (fig. 16 rif. B e F). Una volta raggiunta la temperatura ambiente desiderata passare ad un altro tipo di funzionamento premendo il tasto MODE (fig. 16 rif. Q) per ottenere un miglior confort termico ed acustico.

3.1.13 Segnalazione filtro sporco

L'accensione dei 4 led verdi (fig. 16 rif. L, M, N, O), se la segnalazione è abilitata, presenti sul pannello di comando, in modalità lampeggiante indica che il filtro di aspirazione aria è sporco.

Per la sua pulizia consultare il manuale di manutenzione della macchina.

Una volta eseguita l'operazione di pulizia dei filtri è necessario resettare la segnalazione premendo per 5 secondi il tasto MODE (fig. 16 rif. Q).

3.1.14 Disattivazione

Per disattivare l'apparecchio:

- Tenere premuto il tasto MODE (fig. 16 rif. L) per 2 secondi fino allo spegnimento di tutti i LED. Il comando garantisce una sicurezza antigelo anche quando è posto in stand-by.

3.1.15 Spegnimento per lunghi periodi

In caso di spegnimenti stagionali o per vacanze procedere come segue:

- Disattivare l'apparecchio.
- Posizionare l'interruttore generale impianto su Spento.

La funzione antigelo non è attiva.

Operation at maximum ventilation speed max

With this operating mode, indicated when the LED lights up (fig. 16 ref. O), maximum power is obtained immediately both in heating and cooling.

The temperature can always be set with the two buttons (fig. 16 ref. B and F). Once the desired comfort value is reached you can pass to another operating type by simply pressing the MODE button (fig. 16 ref. Q) to obtain a better thermal or acoustic comfort.

Dirty filter signal

When the 4 green LEDs on the control panel start flashing (fig. 16 ref. L, M, N, O), if the signal is enabled, this indicates that the air aspiration filter is dirty.

To clean the filter, consult the machine maintenance manual. Once the filters have been cleaned the signal must be reset by pressing the MODE button (fig. 16 ref. Q) for 5 seconds.

Deactivation

To deactivate the appliance:

- *Keep the MODE button (fig. 16 ref. L) pressed for 2 seconds until all the LEDs switch off. The command guarantees anti-freeze security even when in stand-by.*

Shut-down for long periods

When switching off for long periods or holidays, proceed as follows:

- *Deactivate the appliance*
- *Set the master switch to OFF.*

The anti-freeze function is not active.

Fonctionnement à la vitesse maximale de ventilation max

Avec ce mode de fonctionnement, indiquée par l'allumage de la diode (fig. 16 réf. O), l'on obtient immédiatement le maximum de la puissance possible aussi bien en chauffage qu'en refroidissement.

La température est toujours réglable au moyen des deux touches (fig. 16 réf. B et F). Une fois la température ambiante souhaitée atteinte, passer à un autre type de fonctionnement en appuyant sur la touche MODE (fig. 16 réf. Q) pour obtenir un meilleur confort thermique et sonore.

Indication filtre encrassé

L'allumage des quatre diodes vertes (fig. 16 réf. L, M, N, O), si ce signal est activé, présentes sur le panneau de commande en mode clignotant indique que le filtre d'aspiration air est encrassé.

Pour son nettoyage, consulter le manuel d'entretien de l'appareil. Une fois l'opération de nettoyage des filtres effectuée, il est nécessaire de réarmer l'indication en appuyant pendant 5 secondes sur la touche MODE (fig. 16 réf. Q).

Désactivation

Pour désactiver l'appareil:

- Maintenir enfoncée la touche MODE (fig. 16 réf. L) pendant 2 secondes jusqu'à extinction de toutes les diodes. La commande assure une sécurité antigel même quand elle est mise en veille.

Extinction pendant de longues périodes

En cas d'extinctions saisonnières ou pour les vacances, procéder comme suit:

- Désactiver l'appareil.
- Amener l'interrupteur général de l'appareil sur "Eteint".

La fonction antigel n'est pas active.

Betrieb bei maximaler Belüftungsgeschwindigkeit max

Mit dieser durch das Aufleuchten der Led (Abb. 16 Pos. O) angezeigten Betriebsart wird automatisch die maximale lieferbare Leistung sowohl im Heizmodus als auch im Kühlmodus erhalten.

Die Temperatur kann stets mit Hilfe der beiden Taster (Abb. 16 Pos. B und F) eingestellt werden. Nach dem Erreichen der gewünschten Raumtemperatur gehen Sie durch Drücken der Taste MODE (Abb. 16 Pos. Q) auf eine andere Betriebsart über, um einen besseren Wärme- und Akustikkomfort zu erhalten.

Meldung Filter verschmutzt

Das Aufleuchten der 4 auf der Bedientafel vorhandenen Leds (Abb. 16 Pos. L, M, N, O), falls die Meldung aktiviert ist, im Blinkmodus zeigt an, dass der Luftsaugfilter verschmutzt ist.

Entnehmen Sie die Informationen zur Reinigung des Filters dem Wartungshandbuch der Maschine.

Nach Ausführung der Filterreinigungsarbeit ist es notwendig, die Meldung zurückzusetzen, indem Sie für 5 Sekunden die Taste MODE drücken (Abb. 16 Pos. Q).

Deaktivierung

Zur Deaktivierung des Geräts:

- Halten Sie die Taste MODE (Abb. 16 Pos. L) für 2 Sekunden bis zum Ausgehen aller LED gedrückt. Die Steuerung garantiert einen Frostschutz auch im Stand-by-Modus.

Ausschalten für lange Zeiträume

Bei Saison-Abschaltungen oder bei Ferien gehen Sie wie folgt vor:

- Deaktivieren Sie das Gerät.
- Stellen Sie den Hauptschalter der Anlage auf "Aus"

Die Frostschutzfunktion ist nicht aktiv.

Funcionamiento con máxima velocidad de ventilación max

Con este modo de funcionamiento, indicado por el encendido del led (Fig. 16, Ref. O), se obtiene inmediatamente la máxima potencia posible, tanto en modo calefacción como en modo refrigeración.

La temperatura puede ser regulada con los botones (Fig. 16, Ref. B y F). Una vez alcanzada la temperatura ambiente deseada, pase a otro tipo de funcionamiento pulsando el botón MODE (Fig. 16, Ref. Q) para obtener un mayor confort térmico y acústico.

Indicación filtro sucio

Si la indicación está habilitada, el encendido intermitente de los 4 leds verdes (Fig. 16, Ref. L, M, N, O) presentes en el panel de mando indica que el filtro de aspiración de aire está sucio. Para su limpieza, consulte el manual de mantenimiento de la máquina. Una vez realizada la limpieza de los filtros, es necesario reiniciar la indicación pulsando durante 5 segundos el botón MODE (Fig. 16, Ref. Q).

Desactivación

Para desactivar el aparato:

- Mantenga pulsado el botón MODE (Fig. 16, Ref. L) durante 2 segundos hasta que se apaguen todos los leds. El mando garantiza la función anticongelación también cuando está en stand-by.

Apagado por periodos prolongados

En caso de apagado por fin de temporada o durante las vacaciones, proceda en el modo siguiente:

- Desactive el aparato.
- Ponga el interruptor general de la instalación en APAGADO.

La función anticongelación está desactivada.

Funcionamento à velocidade máxima de ventilação max

Nesta modalidade de funcionamento, indicada pelo acendimento do led (fig. 16 ref. O), obtém-se imediatamente o máximo da potência possível tanto em aquecimento como em arrefecimento.

A temperatura pode ser sempre programada nos dois botões (fig. 16 ref. B e F). Depois de alcançada a temperatura ambiente desejada, passar a outro tipo de funcionamento premindo o botão MODE (fig. 16 ref. Q) para se obter um maior conforto térmico e acústico.

Sinalização de filtro sujo

Se a sinalização estiver habilitada, o acendimento dos 4 led verdes (fig. 16 ref. L, M, N, O), presentes no painel de comando, na modalidade intermitente, indica que o filtro de aspiração do ar está sujo. Para a sua limpeza, consultar o manual de manutenção da máquina. Depois de executada a limpeza dos filtros, é necessário efectuar o reset da sinalização premendo por 5 segundos o botão MODE (fig. 16 ref. Q).

Desactivação

Para desactivar o aparelho:

- Manter premido o botão MODE (fig. 16 ref. L) por 2 segundos até se apagarem todos os LED. O comando garante uma segurança anticongelamento mesmo quando está em stand-by.

Desligamento por periodos de tempo prolongados

Em caso de necessidade de desligar o aparelho nos finais das estações ou para férias, proceder do seguinte modo:

- Desactivar o aparelho.
- Pôr o interruptor geral do equipamento em Desligado.

A função anticongelamento não está activa.

Werking bij de maximum ventilatiesnelheid max

Met deze werkwijze, die aangeduid wordt door de inschakeling van de led (afb. 16 ref. O) wordt onmiddellijk het maximum van het beschikbare vermogen verkregen, zowel bij verwarming als bij koeling.

De temperatuur kan ingesteld worden met de twee toetsen (afb. 16 ref. B en F). Is de gewenste omgevingstemperatuur eenmaal bereikt dan kan men met de MODE-toets naar een andere werkwijze overgaan (afb. 16 ref. Q) ter verkrijging van het beste thermische en akoestische comfort.

Signalering filter vuil

Het knipperen van de 4 groene leds (afb. 16 ref. L, M, N, O), als de signalering ingeschakeld is, die op het bedieningspaneel aanwezig zijn, geeft aan dat het filter van de luchtaanzuiging vuil is. Raadpleeg voor de reiniging de handleiding voor het onderhoud van de machine. Zijn de filters eenmaal gereinigd, dan moet de signalering gereset worden door 5 seconden op de MODE-toets te drukken (afb. 16 ref. Q).

Deactivering

Handel als volgt om het apparaat te deactiveren:

- Houd de MODE-toets (afb. 16 ref. L) 2 seconden ingedrukt tot alle LEDS uitgeschakeld zijn. De bediening garandeert een antivriesbeveiliging, ook wanneer het apparaat op stand by staat.

Uitschakeling voor lange periodes

Handel als volgt voor de uitschakeling voor het seizoen of voor vakantie:

- Deactiveer het apparaat.
- Zet de hoofdschakelaar van de installatie op Uit.

De antivriesfunctie is niet actief.

Λειτουργία στη μέγιστη ταχύτητα ανεμιστήρα max

Με αυτόν τον τρόπο λειτουργίας ο οποίος υποδεικνύεται από το άναμμα του led (εικ. 16 σχ. O) επιτυγχάνεται άμεσα η μέγιστη ισχύς που μπορεί να διανεμηθεί είτε κατά τη θέρμανση είτε κατά την ψύξη. Η θερμοκρασία μπορεί πάντα να καθοριστεί μέσω των δύο κουμπιών (εικ. 16 σχ. B και F). Αφού επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία περιβάλλοντος περάστε σε έναν άλλον τύπο λειτουργίας πατώντας το κουμπί MODE (εικ. 16 σχ. Q) για να έχετε μία καλύτερη θερμική και ακουστική άνεση.

Επισήμανση βρώμικου φίλτρου

ο άναμμα των 4 πράσινων led (εικ. 16 σχ. L, M, N, O), εάν η επισήμανση είναι ενεργοποιημένη, που υπάρχουν στον πίνακα ελέγχου, στη λειτουργία που αναβοσβήνει δείχνει ότι το φίλτρο αναρρόφησης αέρα είναι βρώμικο. Για τον καθαρισμό του συμβουλευτείτε το χειριρίδιο συντήρησης της μηχανής. Αφού εκτελέσετε το χειρισμό καθαρισμού των φίλτρων είναι απαραίτητο να κάνετε reset της επισήμανσης πατώντας για 5 δευτερόλεπτα το κουμπί MODE (εικ. 16 σχ. Q).

Απενεργοποίηση

Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή:

- Κρατήστε πατημένο το κουμπί MODE (εικ. 16 σχ. L) για 2 δευτερόλεπτα μέχρι να σβήσουν όλα τα LED. Η εντολή εξασφαλίζει μία αντιψυκτική ασφάλεια ακόμη και όταν είναι σε stand-by.

Σβήσιμο για μεγάλα χρονικά διαστήματα

Σε περίπτωση εποχιακών σβησιμάτων ή για διακοπές προχωρήστε ως εξής:

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Τοποθετήστε το γενικό διακόπτη της μονάδας στο Σβηστό.

Η αντιψυκτική λειτουργία δεν είναι ενεργή.

3.1.12

3.1.13

3.1.14






3.1.15

3.2 CONTROLLO REMOTO A MURO BROADCAST (B0373) (fig. 17)

Il controllo remoto a muro B0373 è un termostato elettronico (dotato di sonda di temperatura) che permette di controllare uno o più (fino ad un massimo di 30) ventilradiatori/ventilconvettori in broadcast (con la trasmissione simultanea dei comandi) dotati di comando elettronico per remotizzazione B0643. Attraverso la sonda di temperatura garantisce una sicurezza antigelo anche quando è posto in stand-by.

Dispone delle funzioni di AUTO, SILENZIOSO, NOTTURNO e MAX.






Viene alimentato con un trasformatore di alimentazione 230/12 V (in dotazione).

- A** Led blu raffrescamento
- B** Led rosso riscaldamento
- C** Selettore di temperatura
- D** Tasto MODE: ON/OFF - selezione modalità di funzionamento e Reset segnalazione filtro sporco.
- E**  Indicatore di funzionamento automatico
- F**  Indicatore di funzionamento silenzioso
- G**  Indicatore di funzionamento notturno
- H**  Indicatore di velocità ventilazione massima
- I**  Led giallo supervisione da webserver attiva
- L** Tasto funzionamento estivo/invernale

BROADCAST WALL-MOUNTED REMOTE CONTROL (B0373) (fig. 17)

The wall-mounted remote control B0373 is an electronic thermostat (equipped with temperature probe) which can control one or more (up to a maximum of 30) cooler-convectors/cooler-radiators in broadcast (with the simultaneous transmission of the commands) equipped with electronic remote control B0643. The temperature probe guarantees anti-freeze security even when in stand-by.

Also fitted with AUTO, SILENT, NIGHT and MAX functions. It is powered by a 230/12 V power supply transformer (supplied).






- A** Blue LED cooling
- B** Red LED heating
- C** Temperature selector
- D** MODE key: ON/OFF - operating mode selection and dirty filter signal reset
- E**  Automatic function indicator
- F**  Silent function indicator
- G**  Night function indicator
- H**  Maximum ventilation speed indicator
- I**  Yellow LED webserver supervision active
- L** Summer/winter function button

CONTROLE A DISTANCE MURAL BROADCAST (B0373) (fig. 17)

La commande à distance murale B0373 est un thermostat électronique (doté d'un capteur de température), qui permet de contrôler un ou plusieurs (jusqu'à un maximum de 30) ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs en broadcast (avec la transmission simultanée des commandes), dotés de commande électronique pour commande à distance B0643. Au moyen du capteur de température, une sécurité antigel est assurée même en veille.

Dispose des fonctions AUTO, SILENCIEUX, NOCTURNE et MAX.

Il est alimenté par un transformateur d'alimentation 230/12 V (fourni).

- A** Diode bleue refroidissement
- B** Diode rouge chauffage
- C** Sélecteur de température
- D** Touche MODE: ON/OFF - sélection mode de fonctionnement et Reset indication filtre encrassé.
- E**  Indicateur de fonctionnement automatique
- F**  Indicateur de fonctionnement silencieux
- G**  Indicateur de fonctionnement nocturne
- H**  Indicateur de vitesse ventilation maximum
- I**  Diode jaune supervision par serveur Web active
- L** Touche fonctionnement estival/hivernal






BROADCAST-FERNKONTROLLE AN DER WAND (B0373) (Abb. 17)

Die Fernkontrolle an der Wand B0373 ist ein elektronisches Thermostat (ausgestattet mit Temperatursonde) mit der Möglichkeit, einen oder mehrere (bis maximal 30) mit Fernbedienungs-Elektroniksteuerung B0643 ausgestattete Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren zu kontrollieren.

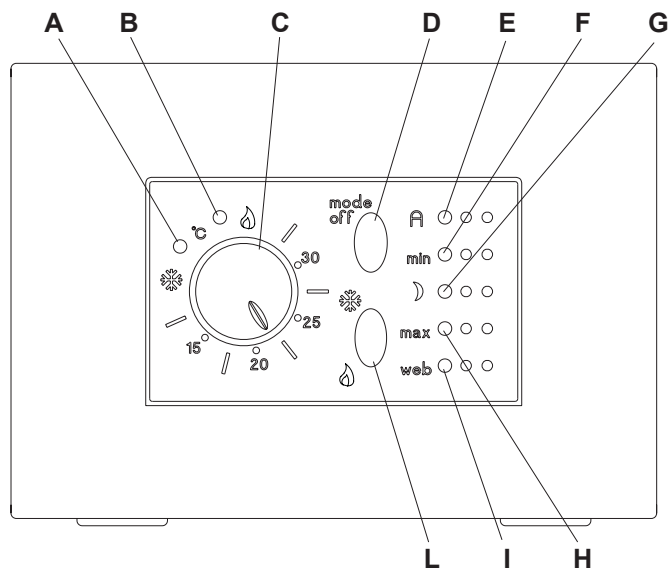
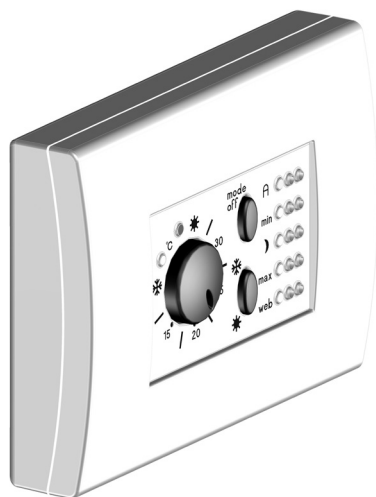
Die Steuerung garantiert durch de Temperatursonde einen Frostschutz auch im Stand-by-Modus.

Zur Verfügung stehen die Funktionen MAX, AUTO, GERÄUSCHARM und NACHTBETRIEB.

Die Speisung erfolgt durch einen (mitgelieferten) 230 / 12 V Transformator.

- A** Blaue Led Kühlung
- B** Rote Led Heizung
- C** Temperaturwähler
- D** Mode-Taste ON/OFF - Wahl der Betriebsart und Reset der Meldung Filter verschmutzt.
- E**  Anzeige des Automatikbetriebes
- F**  Anzeige des geräuscharmen Betriebs
- G**  Anzeige des Nachtbetriebs
- H**  Anzeige der maximalen Belüftungsgeschwindigkeit
- I**  Gelbe Led Überwachung von Webserver aktiv
- L** Taste für Sommer-/Winterbetrieb

17








CONTROL REMOTO DE PARED BROADCAST (B0373)
(Fig. 17)

El control remoto de pared B0373 es un termostato electrónico (dotado de sonda de temperatura) que permite controlar uno o más ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores (hasta un máximo de 30) en broadcast (con transmisión simultánea de los mandos), dotados de mando electrónico de control remoto B0643. A través de la sonda de temperatura, garantiza la función anticongelación también cuando está en stand-by.

Dispone de las funciones AUTO, SILENCIOSO, NOCTURNO y MÁX.

Es alimentado con un transformador de alimentación 230/12 V (suministrado).






- A** Led azul de refrigeración
- B** Led rojo de calefacción
- C** Selector de temperatura
- D** Botón MODE: ON/OFF - Selección modo de funcionamiento y reset indicación filtro sucio.
- E**  Indicador de funcionamiento automático
- F**  Indicador de funcionamiento silencioso
- G**  Indicador de funcionamiento nocturno
- H**  Indicador de velocidad ventilación máxima
- I**  Led amarillo de supervisión de webserver activa
- L** Botón funcionamiento verano/invierno

CONTROLO REMOTO DE PAREDE BROADCAST (B0373) (fig. 17)

O controlo remoto de parede B0373 é um termóstato electrónico (dotado de sonda de temperatura) que permite controlar um ou mais (até um máximo de 30) ventiloradiadores/ventiloconvectores em broadcast (com a transmissão simultânea dos comandos) dotados de comando electrónico à distância B0643. Por meio da sonda de temperatura, garante uma segurança anticongelamento mesmo quando está em standby.

Dispõe das funções de AUTO, SILENCIOSO, NOCTURNO e MÁX.






É alimentado por um transformador de alimentação a 230/12 V (incluído).

- A** Led azul de arrefecimento
- B** Led vermelho de aquecimento
- C** Selector de temperatura
- D** Botão MODE: ON/OFF - seleção da modalidade de funcionamento e Reset da sinalização de filtro sujo.
- E**  Indicador de funcionamento automático
- F**  Indicador de funcionamento silencioso
- G**  Indicador de funcionamento nocturno
- H**  Indicador de velocidade máxima de ventilação
- I**  Led amarelo de supervisão activa por webserver
- L** Botão de funcionamento Verão/Inverno

B R O A D C A S T AFSTANDSBEDIENING OP DE MUUR (B0373) (afb. 17)

De afstandsbediening op de muur B0373 is een elektronische thermostaat (uitgerust met temperatuursonde) waarmee het mogelijk is een of meer (tot een maximum van 30) ventilatorradiators/ventilatorconvectors in broadcast te controleren (met gelijktijdige uitzending van de bedieningssignalen) en is uitgerust met een elektronische afstandsbediening voor ventilatorradiators/ventilatorconvectors B0643. Via de temperatuursonde wordt een antivriesbeveiliging gegarandeerd, ook wanneer het apparaat op stand by staat.

Beschikt over de functies AUTO, STIL, NACHT en MAX. Wordt gevoed met een voedingstransformator 230/12 V (bijgeleverd).






- A** Blauwe led koeling
- B** Rode led verwarming
- C** Keuzeschakelaar temperatuur
- D** MODE-toets: ON/OFF - selectie werkwijze en Reset signalering filter vuil.
- E**  Aanduiding automatische werking
- F**  Aanduiding stille werking
- G**  Aanduiding nachtwerking
- H**  Aanduiding maximum ventilatiesnelheid
- I**  Gele led supervisie door actieve web server
- L** Toets zomer-/winterwerking

Ε Π Ι Τ Ο Ι Χ Ι Ο Σ Α Π Ο Μ Α Κ Ρ Υ Σ Μ Ε Ν Ο Σ Ε Λ Ε Γ Χ Ο Σ BROADCAST (B0373) (εικ. 17)

Ο επιτοίχιος απομακρυσμένος έλεγχος B0373 είναι ένας ηλεκτρονικός θερμοστάτης (ο οποίος διαθέτει αισθητήρα θερμοκρασίας) με δυνατότητα να ελέγχει ένα ή περισσότερα (μέχρι 30 το ανώτερο) αερόθερμα καλοριφέρ/ ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας με broadcast (με την ταυτόχρονη μετάδοση των εντολών) που διαθέτουν ηλεκτρονική εντολή για τον απομακρυσμένο έλεγχο του B0643. Μέσω του αισθητήρα θερμοκρασίας εξασφαλίζει μία αντιψυκτική ασφάλεια ακόμη και όταν είναι σε stand-by.

Διαθέτει τις λειτουργίες AUTO, ΑΘΟΡΥΒΗ, ΝΥΧΤΕΡΙΝΗ και MAX.

Τροφοδοτείται με έναν μετασχηματιστή τροφοδοσίας 230/12 V (παρέχεται)

- A** Μπλε led δροσιάς
- B** Κόκκινο led θέρμανσης
- C** Επιλογέας θερμοκρασίας
- D** Κουμπί MODE: ON/OFF - επιλογή τρόπου λειτουργίας και Reset επισήμανσης βρώμικου φίλτρου.
- E**  Δείκτης αυτόματης λειτουργίας
- F**  Δείκτης αθόρυβης λειτουργίας
- G**  Δείκτης νυχτερινής λειτουργίας
- H**  Δείκτης μέγιστης ταχύτητας ανεμιστήρα
- I**  Κίτρινο led επίβλεψης από ενεργό webserver
- L** Κ ο υ μ π ί καλοκαιρινής/χειμερινής λειτουργίας

3.2.1 Accensione generale

Per la gestione dei ventilradiatori/ventilconvettori attraverso il controllo remoto a muro le unità connesse devono essere collegate alla rete elettrica. Nel caso sia stato previsto un interruttore generale sulla linea elettrica di alimentazione, questo deve essere inserito.

3.2.2 Tasto MODE (fig. 17 rif. D)

Consente di impostare il modo di funzionamento del ventilconvettore. Ad ogni pressione del tasto vengono impostati sequenzialmente i seguenti modi:

- funzionamento automatico
- funzionamento silenzioso
- funzionamento notturno
- massima velocità di ventilazione

3.2.3 Attivazione

Per attivare tutti i ventilradiatori/ventilconvettori connessi al controllo:

- Accendere l'impianto inserendo l'interruttore generale.
- Premere il tasto MODE (fig. 17 rif. D) e selezionare uno dei modi di funzionamento.

3.2.4 Selezione manuale riscaldamento / raffrescamento

Ad ogni pressione del tasto est/inv (fig. 17 rif. L) corrisponde una commutazione del modo di regolazione estate/inverno effettuato dal controllo visibile attraverso l'accensione dei 2 LED **rosso** riscaldamento (fig. 17 rif. B) o **blu** raffrescamento (fig. 17 rif. A).

In riscaldamento il LED **rosso** (fig. 17 rif. B) è acceso con setpoint superiore alla temperatura ambiente, spenti entrambi **rosso** e **blu** con setpoint inferiore. In raffrescamento il LED **blu** (fig. 17 rif. A) è acceso con setpoint inferiore alla temperatura ambiente, spenti entrambi **blu** e **rosso** con setpoint superiore.

General switching on

To control the cooler-convectors/cooler-radiators with the wall-mounted remote control, the connected units must also be connected to the mains power supply. If there is a master switch on the mains power line, it must be switched on.

MODE button (fig. 17 ref. D)

For setting the operating mode of the cooler-convector. Each time the button is pressed the following operating modes are set in sequence:

- automatic function
- silent function
- night function
- maximum ventilation speed

Activation

To activate all the cooler-convectors/cooler-radiators connected to the control:

- Switch the system on with the master switch.
- Press the MODE button (fig. 17 ref. D) and select one of the operating modes.

Manual heating/cooling selection

Each time the sum/win button (fig. 17 ref. L) is pressed it corresponds to the change of the summer/winter mode performed by the command and visible through the lighting up of the 2 Red heating LED (fig. 17 ref. B) or the blue cooling LED (fig. 17 ref. A).

In heating the Red LED (fig. 17 ref. B) is alight when the setpoint is higher than the room temperature, when the setpoint is lower both red and blue are OFF.

In cooling, the Blue LED (fig. 17 ref. A) is alight if the setpoint is lower than the room temperature, if it is higher, both red and blue LEDs are OFF.

Allumage général

Pour la gestion des ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs au moyen de la commande à distance murale, les unités connectées doivent être branchées au réseau électrique. Si l'on a prévu un interrupteur général sur la ligne électrique d'alimentation, celui doit être enclenché.

Touche MODE (fig. 17 réf. D)

Permet de configurer le mode de fonctionnement du ventilateur-convecteur. A chaque pression de la touche, les modes suivants sont paramétrés en séquence:

- fonctionnement automatique
- fonctionnement silencieux
- fonctionnement nocturne
- vitesse maximum de ventilation

Activation

Pour activer tous les ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs connectés à la commande:

- Allumer l'appareil en actionnant l'interrupteur général.
- Appuyer sur la touche MODE (fig. 17 réf. D) et sélectionner l'un des modes de fonctionnement.

Sélection manuelle chauffage/ refroidissement.

A chaque pression de la touche été/hiv (fig. 17 réf. L) correspond une commutation du mode de réglage été/hiver effectué par la commande visible à travers l'allumage des 2 diodes rouge chauffage (fig. 17 réf. B) ou bleue refroidissement (fig. 17 réf. A).

En chauffage, la diode **rouge** (fig. 17 réf. B) est allumée avec une valeur de consigne supérieure à la température ambiante, les diodes **rouge** et **bleue** sont toutes deux éteintes avec une valeur de consigne inférieure. En refroidissement, la diode **bleue** (fig. 17 réf. A) est allumée avec une valeur de consigne inférieure à la température ambiante, les diodes **bleue** et **rouge** sont toutes deux éteintes avec une valeur de consigne supérieure.

Haupteinschaltung

Für die Steuerung der Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren durch die Fernkontrolle an der Wand müssen die angeschlossenen Einheiten an das elektrische Stromnetz angeschlossen sein. Sollte ein Hauptschalter auf der elektrischen Stromleitung vorhanden sein, muss dieser eingeschaltet sein.

MODE-Taste (Abb. 17 Pos. D)

Erlaubt die Einstellung der Betriebsparameter des Ventil-Konvektors. Bei jedem Drücken der Taste werden nacheinander folgende Betriebsarten eingestellt:

- Automatikbetrieb
- Geräuscharmer Betrieb
- Nachtbetrieb
- Maximale Belüftungsgeschwindigkeit

Aktivierung

Zur Aktivierung aller an die Steuerung angeschlossenen Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren:

- Schalten Sie die Anlage durch Betätigen des Hauptschalters ein.
- Drücken Sie die MODE-Taste (Abb. 17 Pos. D) Wählen Sie eine der Betriebsarten.

Manuelle Wahl Kühlung / Heizung

Jedem Drücken der Taste Sommer/Winter (Abb. 17 Pos. L) entspricht eine Umschaltung des Regelmodus Sommer/Winter, durchgeführt von der durch das Aufleuchten der 2 LED, rot für Heizung (Abb. 17 Pos. B) oder blau für Kühlung (Abb. 17 Pos. A) sichtbaren Steuerung.

Im Heizungsmodus ist die rote LED (Abb. 17 Pos. B) eingeschaltet bei Setpoint über der Umgebungstemperatur, beide, rot und blau, ausgeschaltet bei Setpoint darunter. Im Kühlmodus ist die blaue LED (Abb. 17 Pos. A) eingeschaltet bei Setpoint unter der Umgebungstemperatur, beide, rot und blau, ausgeschaltet bei Setpoint darüber.

Encendido general

Para controlar los ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores mediante el control remoto de pared, las unidades deben estar conectadas a la red eléctrica. Si se ha instalado un interruptor general en la línea eléctrica de alimentación, el mismo debe estar conectado.

Botón MODE (Fig. 17, Ref. D)

Permite regular el modo de funcionamiento del ventilador-convector. Con cada presión del botón se regulan, en secuencia, los siguientes modos:

- funcionamiento automático
- funcionamiento silencioso
- funcionamiento nocturno
- máxima velocidad de ventilación

Activación

Para activar todos los ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores conectados al control:

- encienda la instalación accionando el interruptor general;
- pulse el botón MODE (Fig. 17, Ref. D) y seleccione uno de los modos de funcionamiento.

Selección manual calefacción/refrigeración

A cada presión del botón ver/inv (Fig. 17, Ref. L) corresponde una conmutación del modo de regulación verano/invierno realizada por el control, visible mediante el encendido del led rojo de calefacción (Fig. 17, Ref. B) y del led azul de refrigeración (Fig. 17, Ref. A).

En modo calefacción, el led **rojo** (Fig. 17, Ref. B) permanece encendido con set point superior a la temperatura ambiente; con set point inferior, ambos permanecen apagados (**rojo y azul**). En modo refrigeración, el led **azul** (Fig. 17, Ref. A) permanece encendido con set point inferior a la temperatura ambiente; con set point superior, ambos permanecen apagados (**azul y rojo**).

Ligação geral

Para a gestão dos ventiloradiadores/ventiloconvectores através do controlo remoto de parede, as unidades ligadas devem estar ligadas à corrente eléctrica. Se tiver sido previsto um interruptor geral na linha eléctrica de alimentação, este deve estar ligado.

Botão MODE (fig. 17 ref. D)

Permite programar o modo de funcionamento do ventiloconvector. Cada vez que se carrega o botão são programados, em sequência, os seguintes modos:

- *funcionamento automático*
- *funcionamento silencioso*
- *funcionamento nocturno*
- *velocidade máxima de ventilação*

Activação

Para activar todos os ventiloradiadores/ventiloconvectores ligados ao controlo:

- *Ligar o equipamento no interruptor geral.*
- *Premir o botão MODE (fig. 17 ref. D) e seleccionar um dos modos de funcionamento.*

Seleccção manual de aquecimento/arrefecimento

Cada vez que se carrega no botão Ver/Inv (fig. 17 ref. L), efectua-se uma comutação do modo de regulação Verão/Inverno efectuado pelo controlo, assinalado pelo acendimento dos 2 LED, vermelho de aquecimento (fig. 17 ref. B) ou azul de arrefecimento (fig. 17 ref. A).

Em aquecimento, o LED vermelho (fig. 17 ref. B) está aceso com setpoint superior à temperatura ambiente, ambos apagados, vermelho e azul, com setpoint inferior. Em arrefecimento, o LED azul (fig. 17 ref. A) está aceso com setpoint inferior à temperatura ambiente, ambos apagados, azul e vermelho, com setpoint superior.

Algemene inschakeling

Voor het beheer van de ventilatorconvector/ventilatorradiator via het controlepaneel op de muur moeten de units op het elektriciteitsnet aangesloten zijn. Indien een hoofdschakelaar op de elektrische voedingslijn aanwezig is, moet deze worden ingeschakeld.

MODE-toets (afb. 17 ref. D)

Maakt het mogelijk om de werkwijze van de ventilatorconvector in te stellen. Bij iedere druk op de toets worden in sequentie de volgende werkwijzen ingesteld:

- automatische werking
- stille werking
- nachtwerking
- maximum ventilatiesnelheid

Activering

Handel als volgt om de ventilatorconvectors/ventilatorradiators te activeren die op de controle aangesloten zijn:

- Schakel de installatie in met de hoofdschakelaar
- Druk op de MODE-toets (afb. 17 ref. D) en selecteer een van de werkwijzen.

Manuele selectie verwarming/koeling

Met iedere druk op de toets zom/win (afb. 17 ref. L) komt een omschakeling van de regelwijze zomer/winter overeen, die uitgevoerd wordt door de bediening en die zichtbaar is door de inschakeling van de rode of blauw LED van verwarming (afb. 17 ref. B) of koeling (afb. 17 ref. A).

Bij de verwarming brandt de **rode** LED (afb. 17 ref. B) wanneer het setpoint hoger is dan de omgevingstemperatuur en zijn de **rode** en de **blauwe** led beide uit wanneer het setpoint lager is.

Bij de koeling brandt de **blauwe** LED (afb. 17 ref. A) wanneer het setpoint lager is dan de omgevingstemperatuur en zijn de **rode** en de **blauwe** led beide uit wanneer het setpoint hoger is.

Γενικό άναμμα

Για τη διαχείριση των αερόθερμων καλοριφέρ/ ανεμιστήρων αγωγών θερμότητας μέσω του επιτοίχιου απομακρυσμένου ελέγχου οι μονάδες πρέπει να συνδέονται στο ηλεκτρικό δίκτυο. Σε περίπτωση που έχει προβλεφθεί ένας γενικός διακόπτης στην ηλεκτρική γραμμή τροφοδοσίας, αυτός πρέπει να ενεργοποιηθεί.

Κουμπί MODE (εικ. 17 σχ. D)

Επιτρέπει τον καθορισμό του τρόπου λειτουργίας του ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας. Με κάθε πάτημα του κουμπιού καθορίζονται διαδοχικά οι ακόλουθοι τρόποι λειτουργίας:

- *αυτόματη λειτουργία*
- *αθόρυβη λειτουργία*
- *νυχτερινή λειτουργία*
- *μέγιστη ταχύτητα ανεμιστήρα*

Ενεργοποίηση

Για να ενεργοποιήσετε όλα τα αερόθερμα καλοριφέρ/ ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας που είναι συνδεδεμένα στον έλεγχο:

- *Ανάψτε τη μονάδα ενεργοποιώντας το γενικό διακόπτη*
- *Πατήστε το κουμπί MODE (εικ. 17 σχ. D) και επιλέξτε έναν από τους τρόπους λειτουργίας.*

Χειροκίνητη επιλογή θέρμανσης/δροσιάς

Σε κάθε πάτημα του κουμπιού est/inv (καλ/χειμ) (εικ. 17 σχ. L) αντιστοιχεί μία αλλαγή του τρόπου ρύθμισης καλοκαίρι/χειμώνας που γίνεται από την εμφανή εντολή μέσω του ανάμματος των 2 κόκκινων LED θέρμανσης (εικ. 17 σχ. B) ή μπλε δροσιάς (εικ. 17 σχ. A).

Στη θέρμανση το κόκκινο LED (εικ. 17 σχ. B) ανάβει με setpoint μεγαλύτερο από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, σβήνουν και τα δύο, το κόκκινο και το μπλε, με setpoint μικρότερο. Στη δροσιά το μπλε LED (εικ. 17 σχ. A) ανάβει με setpoint μικρότερο από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, σβήνουν και τα δύο, το μπλε και το κόκκινο, με setpoint μεγαλύτερο.

3.2.1

3.2.2

3.2.3

3.2.4

3.2.5 Stand By

Per spegnere l'apparecchio tenere premuto il tasto MODE (fig. 17 rif. D) per circa 2 secondi. La mancanza di qualsiasi segnalazione luminosa identifica lo stato di "stand by" (assenza di funzione).

Quando il controllo si trova in questo modo di funzionamento garantisce una sicurezza antigelo. Nel caso in cui la temperatura ambiente scenda al di sotto dei 5°C vengono attivate le uscite elettrovalvola acqua calda e consenso caldaia.

3.2.6 Selettore temperatura

Portare il cursore del selettore temperatura (fig. 17 rif. C) sul valore di temperatura desiderato. Il range di regolazione va da 15 a 30 °C ed ai due estremi sono posizionati i valori fuori scala di min (temperatura massimo raffreddamento) e di max (temperatura di massimo riscaldamento). Impostare tali valori solo per brevi periodi e poi regolare la selezione su un valore intermedio. Il comando è molto preciso, portarlo sul valore desiderato ed attendere che il comando esegua la regolazione. Per ridurre la possibilità di oscillazioni di temperatura è prevista una banda neutra di 2°C (1°C in più ed 1°C in meno dell'impostazione del selettore).

3.2.7 Indicazione dei led

I LED **rosso** (fig. 17 rif. B) e **blu** (fig. 17 rif. A) indicano rispettivamente l'attivazione del funzionamento in riscaldamento o raffreddamento. L'accensione intermittente di entrambi i LED **rosso** e **blu** indica il guasto della sonda di temperatura ambiente. Con il sistema di regolazione raffreddamento/riscaldamento automatico attivato l'accensione contemporanea dei 2 LED **rosso** riscaldamento (fig. 17 rif. B) e **blu** raffreddamento (fig. 17 rif. A) indica il raggiungimento del setpoint (banda neutra). I 4 LED **verdi** (fig. 17 rif. E, F, G, H) indicano la modalità di funzionamento impostata. Tutti i LED spenti rappresentano lo stato stand-by. Se lampeggiano i 4 LED (fig. 17 rif. E, F, G, H) i ventilradiatori/ventilconvettori collegati al comando necessitano di manutenzione (pulizia filtri).

Stand By

To switch the appliance off keep the MODE button (fig. 17 ref. D) pressed for about 2 seconds. The lack of any luminous signal indicates the "stand by" status (no function present).

When the control is in this operating mode it guarantees anti-freeze protection. If the room temperature falls below 5°C the boiler condensation and hot water solenoid valve outputs are activated.

Temperature selector

Set the temperature selector cursor (fig. 17 ref. C) to the desired temperature. The adjustment range is from 15° to 30°C and at the two extremities there are the extreme values, min (maximum cooling temperature) and max (maximum heating temperature). Only set these values for short periods and then set the selection to an intermediate value. The command is very precise, set it to the desired value and wait until the command has made the adjustment. To reduce the possibilities of temperature oscillations there is a neutral band of 2°C (1°C more and 1°C less than the selector setting).

LED indications

The Red LED (fig. 17 ref. B) and blue LED (fig. 17 ref. A) respectively indicate the activation of the heating or cooling function. If both the Red and blue LEDs start flashing, it indicates the failure of the room temperature probe. With the automatic cooling/heating regulation system activated, if the 2 Red heating LEDs (fig. 20 ref. B) and blue cooling (fig. 17 ref. A) LEDs light up simultaneously it indicates that the setpoint (neutral band) has been reached. The 4 green LEDs (fig. 17 ref. E, F, G, H) indicate the set operating mode. If all the LEDs are OFF this indicates the stand-by condition. If the 4 LEDs (fig. 17 ref. E, F, G, H) flash it indicates that the cooler-convectors/cooler-radiators connected to the control need maintenance (filter cleaning).

Veille

Pour éteindre l'appareil, maintenir enfoncée la touche MODE (fig. 17 réf. D) pendant environ 2 secondes. L'absence de toute indication lumineuse identifie l'état de "veille" (absence de fonction).

Quand la commande se trouve dans ce mode de fonctionnement, elle assure une sécurité antigel. Si la température ambiante descend en dessous de 5°C, les sorties électrovalve eau chaude et consentement chaudière sont activées.

Sélecteur de température

Amener le curseur du sélecteur de température (fig. 17 réf. C) sur la valeur de température souhaitée. La plage de réglage va de 15 à 30 °C et aux deux extrémités se trouvent les valeurs extrêmes de min (température maximum de refroidissement) et de max (température de chauffage maximum). Paramétrer ces valeurs uniquement pour de courtes périodes, puis régler la sélection sur une valeur intermédiaire. La commande est très précise, l'amener sur la valeur souhaitée et attendre que la commande effectue le réglage. Pour réduire la possibilité d'oscillations de température, il est prévu une bande neutre de 2°C (1°C en plus et 1°C en moins du réglage du sélecteur).

Indication des diodes

La diode **rouge** (fig. 17 réf. B) et **bleue** (fig. 17 réf. A) indiquent respectivement l'activation du fonctionnement en chauffage ou en refroidissement. L'allumage intermittent des deux diodes **rouge** et **bleue** indique la panne du capteur de température ambiante. Avec le système de réglage refroidissement/chauffage automatique activé, l'allumage simultané des deux diodes **rouge** réchauffement (fig. 17 réf. B) et **bleue** refroidissement (fig. 17 réf. A) indique que la valeur de consigne a été atteinte (bande neutre). Les quatre diodes **vertes** (fig. 17 réf. E, F, G, H) indiquent le mode de fonctionnement paramétré. Toutes les diodes éteintes représentent l'état de veille. Si les quatre diodes (fig. 17 réf. E, F, G, H) clignotent, les ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs reliés à la commande nécessitent une intervention d'entretien (nettoyage des filtres).

Stand-by

Zum Ausschalten des Gerätes halten Sie die Taste MODE (Abb. 17 Pos. D) für zirka 2 Sekunden lange gedrückt. Das Fehlen jeglicher optischer Meldung kennzeichnet den "Stand-by"-Status (Fehlen von Funktion)

Die Steuerung garantiert in dieser Betriebsart einen Frostschutz. Sollte die Umgebungstemperatur unter 5 °C sinken, werden die Ausgänge Heißwasser-Elektroventil und Freigabe Heizkessel aktiviert.

Temperaturwähler

Verstellen Sie den Schieber des Temperaturwählers (Abb. 17 Pos. C) auf den gewünschten Wert. Der Einstellbereich liegt zwischen 15 und 30 °C. An den beiden Enden sind die Außer-Skalen-Werte Min (maximale Kühltemperatur) und Max (maximale Heiztemperatur) positioniert. Stellen Sie diese Werte nur für kurze Zeiträume ein und wählen anschließend die einen Zwischenwert. Die Steuerung ist sehr präzise. Stellen Sie den Schalter auf den gewünschten Wert und warten Sie ab, bis die Steuerung die Regelung ausführt. Um die Möglichkeit von Temperaturschwankungen zu reduzieren, ist ein neutraler Bereich von 2 °C (1 °C mehr und 1 °C weniger als die Einstellung des Wahlschalters) vorgesehen.

Angabe der Led

Die rote (Abb. 17 Pos. B) und die blaue LED (Abb. 17 Pos. A) zeigen die Aktivierung der Betriebsart Heizung oder Kühlung an. Die intermittierende Einschaltung der roten und der blauen LED zeigt einen Defekt der Raumtemperatursonde an. Bei aktiviertem System zur automatischen Regelung der Kühlung/Heizung zeigt das gleichzeitige Aufleuchten der 2 LED, rot für Heizung (Abb. 17 Pos. B) und blau für Kühlung (Abb. 17 Pos. A) das Erreichen des Setpoints (neutraler Bereich) an. Die 4 grünen LED (Abb. 17 Pos. E, F, G, H) zeigen die eingestellte Betriebsart an. Alle ausgeschalteten LED bezeichnen den Stand-by-Modus Wenn die 4 LED (Abb. 17 Pos. E, F, G, H) blinken, erfordern die an die Steuerung angeschlossenen Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren einen Wartungseingriff (Filterreinigung).

Para apagar el aparato mantenga pulsado el botón MODE (Fig. 17, Ref. D) durante aproximadamente 2 segundos. La falta de cualquier indicación luminosa indica el estado de "stand by" (ausencia de función). Cuando el control se encuentra en este modo de funcionamiento, garantiza la función anticongelación. Si la temperatura ambiente descendiendo por debajo de los 5 °C, se activan las salidas para la electroválvula de agua caliente y para el consentimiento de la caldera.

Selector de temperatura

Ponga el cursor del selector de temperatura (Fig. 17, Ref. C) en el valor deseado. El intervalo de regulación se extiende de 15 a 30 °C. En las dos extremidades se encuentran los valores fuera de rango mín. (temperatura de máxima refrigeración) y máx. (temperatura de máxima calefacción). Regule estos valores sólo por breves períodos y luego regule un valor intermedio. El mando es muy preciso; llévelo al valor deseado y espere hasta que el mando realice la regulación. Para reducir las oscilaciones de temperatura, está prevista una banda neutra de 2 °C (1 °C más y 1 °C menos con respecto a la regulación del selector).

Indicación de los leds

El led **rojo** (Fig. 17, Ref. B) y el del **azul** (Fig. 17, Ref. A) indican, respectivamente, la activación del funcionamiento en modo calefacción o refrigeración. El encendido intermitente de ambos leds (**rojo** y **azul**) indica la avería de la sonda de temperatura ambiente. Con el sistema de regulación refrigeración/calefacción automática activado, el encendido simultáneo del led **rojo** de calefacción (Fig. 17, Ref. B) y del led **azul** de refrigeración, (Fig. 17, Ref. A) indica que ha sido alcanzado el set point (banda neutra). Los 4 leds verdes (Fig. 17, Ref. E, F, G, H) indican el modo de funcionamiento regulado. Todos los leds apagados indican el estado stand-by. Si parpadean los 4 leds (Fig. 17, Ref. E, F, G, H), los ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores conectados al mando requieren mantenimiento (limpieza filtros).

Para desligar o aparelho, manter premido o botão MODE (fig. 17 ref. D) durante cerca de 2 segundos. A falta de qualquer sinalização luminosa, identifica o estado de "standby" (ausência de funcionamento). Quando o controlo se encontra neste modo de funcionamento garante uma segurança anticongelamento. Se a temperatura ambiente descer abaixo de 5°C, são activadas as saídas da electroválvula da água quente e de consenso da caldeira.

Selector de temperatura

Pôr o cursor do selector de temperatura (fig. 17 ref. C) no valor de temperatura desejado. O intervalo de regulação vai de 15 a 30°C e, nas duas extremidades encontram-se os valores fora de escala de mín. (temperatura máxima de arrefecimento) e de máx. (temperatura máxima de aquecimento). Programar esses valores somente por períodos curtos e depois regular a selecção num valor intermédio. O comando tem muita precisão, pô-lo no valor desejado e aguardar que o comando execute a regulação. Para reduzir a possibilidade de oscilações de temperatura, está prevista uma banda neutra de 2°C (1°C a mais e 1°C a menos da programação do selector).

Indicação dos led

Os LED, vermelho (fig. 17 ref. B) e azul (fig. 17 ref. A), indicam respectivamente a activação do funcionamento em aquecimento ou em arrefecimento. O acendimento intermitente de ambos os LED, vermelho e azul, indica a avaria da sonda de temperatura ambiente. Com o sistema de regulação de arrefecimento/aquecimento automático activado, o acendimento simultâneo dos 2 LED, vermelho de aquecimento (fig. 17 ref. B) e azul, de arrefecimento (fig. 17 ref. A), indica que foi alcançado o setpoint (banda neutra). Os 4 LED verdes (fig. 17 ref. E, F, G, H) indicam a modalidade de funcionamento programada. Todos os LED apagados representam o estado de standby. Se estão a piscar os 4 LED (fig. 17 ref. E, F, G, H) os ventiloradiadores/ventiloconvectores ligados ao comando necessitam de manutenção (limpeza dos filtros).

Om het apparaat uit te schakelen, moet de MODE-toets (afb. 17 ref. D) circa 2 seconden ingedrukt blijven. Het ontbreken van ongeacht welke lichtsignalering duidt op de "stand by"-status (geen werking).

Wanneer de bediening zich in deze werkwijze bevindt, wordt een antivriesbeveiliging gearandeerd. Indien de omgevingstemperatuur onder de 5°C daalt, worden de uitgangen van de elektroklep van het warme water en van toestemming ketel geactiveerd.

Keuzeschakelaar temperatuur

Zet de cursor van de keuzeschakelaar van de temperatuur (afb. 17 ref. C) op de gewenste temperatuurwaarde. De range van de instelling loopt van 15 tot 30 °C en aan de beide uiteinden zijn min en max waarden van einde schaal ingesteld (maximumtemperatuur koeling en maximumtemperatuur verwarming). Stel deze waarden alleen voor korte tijd in en stel vervolgens een tussenwaarde in. De bediening is zeer nauwkeurig. Zet deze op de gewenste waarde en wacht tot de bediening de instelling uitvoert. Om de mogelijkheid op temperatuurschommelingen te reduceren, is een neutrale band van 2°C aanwezig (1°C hoger en 1°C lager dan de instelling van de keuzeschakelaar).

Aanduiding van de leds

De **rode** en **blauwe** LED'S (afb. 17 ref. B en afb. 17 ref. A) duiden respectievelijk op de activering van de werking als verwarming of als koeling. De intermitterende inschakeling van zowel de **rode** als de **blauwe** LED geeft aan dat de sonde van de omgevingstemperatuur defect is. Wanneer het automatische regelsysteem van koeling/verwarming geactiveerd is, betekent dit dat de gelijkijdige inschakeling van de **rode** LED van de verwarming (afb. 17 ref. B) en van de **blauwe** LED van de koeling (afb. 17 ref. A) dat het setpoint (neutrale band) bereikt is. De 4 groene LED'S (afb. 17 ref. E, F, G, H) duiden op de ingestelde werkwijze. Als alle LED'S uitgeschakeld zijn, betekent dit dat het apparaat op stand by staat. Indien de 4 LED'S (afb. 17 ref. E, F, G, H) knipperen, hebben de ventilatorradiators/ventilatorconvectors die op de bediening aangesloten zijn onderhoud nodig (reiniging filters).

Για να σβήσετε τη συσκευή κρατήστε πατημένο το κουμπί MODE (εικ. 17 σχ. D) για περίπου 2 δευτερόλεπτα. Η έλλειψη οποιασδήποτε φωτεινής επισήμανσης προσδιορίζει την κατάσταση "stand by" (απουσία λειτουργίας).

Όταν η εντολή βρίσκεται σ' αυτόν τον τρόπο λειτουργίας εξασφαλίζει μία αντιψυκτική ασφάλεια. Σε περίπτωση που η θερμοκρασία κατέβει κάτω από τους 5°C ενεργοποιούνται οι έξοδοι ηλεκτροβαλβίδας ζεστού νερού και έγκρισης λέβητα.

Επιλογέας θερμοκρασίας

Μετακινήστε τον κέρσσορα του επιλογέα θερμοκρασίας (εικ. 17 σχ. C) στην επιθυμητή τιμή θερμοκρασίας. Η ακτίνα ρύθμισης κυμαίνεται από 15 έως 30 °C και στα δύο άκρα βρίσκονται οι τιμές εκτός κλίμακας min (θερμοκρασία μέγιστης δροσιάς) και max (θερμοκρασία μέγιστης θέρμανσης). Καθορίστε τις τιμές αυτές μόνο για σύντομες περιόδους και στη συνέχεια ρυθμίστε την επιλογή επάνω σε μία ενδιάμεση τιμή. Η εντολή είναι πολύ ακριβής, θέστε την επάνω στην επιθυμητή τιμή και περιμένετε η εντολή να εκτελέσει τη ρύθμιση. Για να μειώσετε τη δυνατότητα διακυμάνσεων θερμοκρασίας προβλέπεται μία ουδέτερη ζώνη 2°C (1°C περισσότερο και 1°C λιγότερο από τον καθορισμό του επιλογέα).

Ένδειξη των led

Το **κόκκινο** LED (εικ. 17 σχ. B) και **μπλε** (εικ. 17 σχ. A) δείχνουν αντίστοιχα την ενεργοποίηση της λειτουργίας σε θέρμανση ή δροσιά. Το εναλλασσόμενο άναμμα και των δύο LED, του **κόκκινου** και του **μπλε** δείχνει τη βλάβη του αισθητήρα θερμοκρασίας περιβάλλοντος. Με το αυτόματο σύστημα ρύθμισης δροσιάς/θέρμανσης ενεργοποιείται το ταυτόχρονο άναμμα των 2 **κόκκινων** LED θέρμανσης (εικ. 17 σχ. B) και **μπλε** δροσιάς (εικ. 17 σχ. A) δείχνει την επίτευξη του setpoint (ουδέτερη ζώνη). Τα 4 **πράσινα** LED (εικ. 17 σχ. E, F, G, H) δείχνουν τον τρόπο λειτουργίας που έχει καθοριστεί. Όλα τα LED σβηστά αντιπροσωπεύουν την κατάσταση stand-by. Εάν ανάβουν τα 4 LED (εικ. 17 σχ. E, F, G, H) τα αερόθερμα καλοριφέρ/ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας που είναι συνδεδεμένα με την εντολή χρειάζονται συντήρηση (καθάρισμα φίλτρων).

Selezionare il programma stand-by, pulire i filtri dell'aria e alla successiva riaccensione tenere premuto per 5 secondi il tasto MODE (fig. 17 rif. D) fino al ripristino del funzionamento normale. Il LED WEB **giallo** (fig. 17 rif. I) è associato alla supervisione tramite webserver attiva.

3.2.8 Funzionamento automatico

A

Selezionando questo modo di funzionamento, segnalato dall'accensione del relativo led (fig. 17 rif. E), ed impostando la temperatura desiderata attraverso la manopola (fig. 17 rif. C), si ottiene un funzionamento automatico per tutte le stagioni. Il controllo e la regolazione della temperatura vengono gestiti da un sistema a microprocessore che adegua automaticamente il funzionamento degli apparecchi controllati dal controllo remoto al variare delle condizioni ambientali.

In particolare la regolazione della velocità di ventilazione è completamente automatica tra un valore minimo ed un valore massimo, secondo le necessità di riscaldamento o raffreddamento dell'ambiente. Con il dip-switch A dell'elettronica di comando in posizione ON, in funzione riscaldamento, quando la temperatura si avvicina al valore desiderato, il ventilatore viene spento e l'apparecchio continua a mantenere la temperatura ambiente mediante l'effetto convettivo naturale.

La selezione del raffreddamento o del riscaldamento avviene tramite il tasto est/inv (fig. 17 rif. L). Se è selezionata l'impostazione del riscaldamento e del raffreddamento automatico il comando effettua la regolazione in base alla temperatura ambiente ed è condizionato dalla temperatura dell'acqua disponibile all'interno della batteria di ogni singolo ventilconvettore. Finché la temperatura dell'acqua non raggiunge un valore sufficiente a soddisfare la richiesta, il ventilatore di ogni singolo terminale rimane spento e il led a bordo del comando elettronico per remotizzazione (fig. 17 rif. M) comincia a lampeggiare (1 lampeggio + pausa).

Select the stand-by programme, clean the air filters and then when you switch the appliance back on, and keep the MODE button (fig. 17 ref. D) pressed for 5 seconds until normal functioning is restored. The yellow WEB LED (fig. 17 ref. I) indicates the webserver supervision active.

Automatic functioning

A

Selecting this operating mode, indicated when the relative LED lights up (fig. 17 ref. E); you can obtain automatic functioning for all seasons by setting the desired temperature with the knob (fig. 17 ref. C). The control and regulation of the temperature are managed by a micro-processor system which automatically adapts the functioning of the appliances controlled, from the remote control to the changing environmental conditions.

In particular, the regulation of the ventilation speed is completely automatic, between a minimum value and a maximum value depending on the heating or cooling requirements in the room.

With dip-switch A of the control electronics in ON position, in heating mode, when the temperature approaches the required value, the fan switches off and the appliance maintains the ambient temperature via a natural convection effect.

The cooling or heating mode is selected with the sum/win button (fig. 17 ref. L). If the automatic heating and automatic cooling setting is chosen, the command makes the adjustment based on the room temperature and is conditioned by the temperature of the water available inside the battery of each individual Cooler-convector. Until the water temperature reaches a value which satisfies the request, the fan on each individual terminal remains switched off and the LED on-board the electronic remote control (fig. 17 ref. M) starts flashing (1 flash + pause).

Sélectionner le programme veille, nettoyer les filtres de l'air et, au rallumage suivant, maintenir enfoncé pendant 5 secondes la touche MODE (fig. 17 réf. D) jusqu'au rétablissement du fonctionnement normal. La diode WEB **jaune** (fig. 17 réf. I) est associée à la supervision par serveur Web active.

Fonctionnement automatique

A

En sélectionnant ce mode de fonctionnement, signalé par l'allumage de la diode correspondante (fig. 17 réf. E), et en réglant la température souhaitée au moyen de la manette (fig. 17 réf. C), l'on obtient un fonctionnement automatique pour toutes les saisons. Le contrôle et le réglage de la température sont gérés par un système à microprocesseur qui adapte automatiquement le fonctionnement des appareils contrôlés par la commande à distance selon les conditions ambiantes.

En particulier, le réglage de la vitesse de ventilation est complètement automatique entre une valeur minimum et une valeur maximum, selon les exigences de chauffage ou de refroidissement de la pièce.

L'interrupteur de type « dip-switch » A de l'électronique de commande étant en position ON, en fonction chauffage, quand la température s'approche de la valeur souhaitée, le ventilateur s'éteint et l'appareil continue de maintenir la température ambiante au moyen de l'effet de convection naturelle.

La sélection du refroidissement ou du chauffage se fait au moyen de la touche été/hiv (fig. 17 réf. L). Si le paramétrage du chauffage et du refroidissement automatique est sélectionnée, la commande effectue le réglage sur la base de la température ambiante et elle est conditionnée par la température de l'eau disponible à l'intérieur de la batterie de chaque ventilateur-convecteur. Tant que la température de l'eau n'atteint pas une valeur suffisante pour satisfaire la demande, le ventilateur de chaque unité reste éteint et la diode présente sur la commande électronique pour commande à distance (fig. 17 réf. M) commence de clignoter (1 clignotement + pause).

Wählen Sie das Stand-by-Programm, reinigen Sie die Luftfilter und halten Sie die Taste MODE für 5 Sekunden (Abb. 17 Pos. D) gedrückt bis zur Wiederherstellung des Normalbetriebs. Die LED WEB in der Farbe **Gelb** (Abb. 17 Pos. I) ist mit der aktiven Überwachung über Webserver verknüpft.

Automatikbetrieb

A

Bei Wahl dieser durch das Aufleuchten der entsprechenden Led (Abb. 17 Pos. E) angezeigten Betriebsart und Einstellung der gewünschten Temperatur mit Hilfe des Drehknopfes (Abb. 17 Pos. C) erhalten Sie einen Automatikbetrieb für alle Jahreszeiten. Kontrolle und Einstellung der Temperatur werden durch ein Mikroprozessorsystem verwaltet, das den Gerätebetrieb bei Änderung der Umgebungsbedingungen automatisch anpasst.

Insbesondere die Einstellung der Belüftungsgeschwindigkeit erfolgt vollautomatisch zwischen einem Mindest- und einem Höchstwert je nach Heiz- oder Kühlerfordernis der Umgebung. Mit dem Dip-Switch A der Steuerelektronik in der Position ON wird dann, wenn sich die Temperatur im Heizmodus dem gewünschten Wert annähert, der Ventilator abgeschaltet, und das Gerät erhält die Raumtemperatur durch natürliche Konvektion weiter konstant.

Die Wahl des Kühl- oder Heizmodus erfolgt mit Hilfe der Taste Sommer/Winter (Abb. 17 Pos. L). Bei Wahl der Einstellung der automatischen Kühlung oder Heizung führt die Steuerung automatisch die Einstellung je nach Raumtemperatur durch und wird von der Temperatur des im Innern der Batterie jedes Ventil-Konvektors verfügbaren Wassers konditioniert. Solange die Wassertemperatur keinen zur Erfüllung der Anforderung ausreichenden Wert erreicht, bleibt der Ventilator jeder einzelnen Station abgeschaltet. Die Led an Bord der elektronischen Steuerung für Fernbetrieb (Abb. 17 Pos. M) beginnt zu blinken (1 Blinken + Pause).

Seleccione el programa stand-by, limpie los filtros de aire y, en el siguiente encendido, mantenga pulsado durante 5 segundos el botón MODE (Fig. 17, Ref. D) hasta el restablecimiento del funcionamiento normal. El led WEB amarillo (Fig. 17, Ref. I) está asociado a la supervisión mediante webserver activo.

Funcionamiento automático

Seleccionando este modo de funcionamiento, indicado por el encendido del led correspondiente (Fig. 17, Ref. E), y regulando la temperatura deseada con la llave (Fig. 17, Ref. C), se obtiene el funcionamiento automático para todas las estaciones. El control y la regulación de la temperatura son controlados por un sistema con microprocesador, que adapta automáticamente el funcionamiento de los aparatos controlados por el control remoto a las diferentes condiciones ambientales.

En particular, la regulación de la velocidad de ventilación es completamente automática entre un valor mínimo y un valor máximo, según las necesidades de calefacción o refrigeración del ambiente.

Con el interruptor DIP A de la electrónica de mando en posición ON, en función de calefacción, cuando la temperatura se acerca al valor deseado, el ventilador se apaga y el aparato mantiene la temperatura ambiente por convección natural.

La selección de la refrigeración o de la calefacción se realiza con el botón ver/inv (Fig. 17, Ref. L). Si está seleccionada la regulación de la calefacción y de la refrigeración automática, el mando realiza la regulación en función de la temperatura ambiente y está condicionado por la temperatura del agua disponible dentro de la batería de cada ventilador-convector. Hasta que la temperatura del agua alcanza un valor suficiente para satisfacer la demanda, el ventilador de cada terminal permanece apagado y el led del mando electrónico de control remoto (Fig. 17, Ref. M) comienza a parpadear (1 destello + pausa).

Selecionar o programa de standby, limpar os filtros do ar e quando se liga novamente, manter premido por 5 segundos o botão MODE (fig. 17 ref. D) até se restabelecer o funcionamento normal. O LED WEB, amarelo (fig. 17 ref. I) está associado à supervisão activa por webserver.

Funcionamento automático

Seleccionando este modo de funcionamento, assinalado pelo acendimento do respectivo led (fig. 17 ref. E), e programando a temperatura desejada no manípulo (fig. 17 ref. C), obtém-se um funcionamento automático para todas as estações. O controlo e a regulação da temperatura são geridos por um sistema por microprocessador que adequa automaticamente o funcionamento dos aparelhos controlados pelo controlo remoto quando se alteram as condições ambientais.

Em especial, a regulação da velocidade de ventilação é completamente automática entre um valor mínimo e um valor máximo, de acordo com as necessidades de aquecimento ou de arrefecimento do ambiente.

Com o dip-switch A da electrónica de comando na posição ON, na função de aquecimento, quando a temperatura se aproxima ao valor desejado, o ventilador é desligado e o aparelho continua a manter a temperatura ambiente através do efeito de convecção natural.

A selecção do arrefecimento ou do aquecimento efectua-se no botão Ver/Inv (fig. 17 ref. L). Se for seleccionada a programação do aquecimento e do arrefecimento automático, o comando efectua a regulação em função da temperatura ambiente e é condicionado pela temperatura da água disponível dentro da bateria de cada ventilador-convector. Enquanto a temperatura da água não alcançar um valor suficiente para satisfazer o pedido, o ventilador de cada terminal permanece desligado e o led a bordo do comando electrónico para controlo à distância (fig. 17 ref. M) começa a piscar (1 pisca + pausa).

Selecteer het stand-by-programma, reinig de luchtfilters en houdt bij de daaropvolgende inschakeling de MODE-toets (afb. 17 ref. D) 5 seconden ingedrukt tot de normale werking opnieuw ingesteld wordt. De gele WEB LED (afb. 17 ref. I) duidt op supervisie via actieve web server.

Automatische werking

Door deze werkwijze te selecteren, die gesignaleerd wordt door de inschakeling van de betreffende led (afb. 17 ref. E), en door de gewenste temperatuur in te stellen met de knop (afb. 17 ref. C), wordt de automatische werking voor alle seizoenen verkregen. De controle en de instelling van de temperatuur worden beheerd door een systeem met microprocessor dat de werking van de apparaten die door de afstandsbediening gecontroleerd worden, automatisch aanpast al naargelang de verandering van de omgevingstemperatuur.

Met name de instelling van de ventilatiesnelheid is volledig automatisch en beweegt zich tussen een minimum- en een maximumwaarde, al naargelang de noodzaak tot verwarming of koeling van de omgeving.

Met dipswitch A van de stuelelektronica op ON wordt de ventilator, tijdens de verwarmende werking en wanneer de temperatuur de gewenste waarde nadert, uitgeschakeld en gaat het apparaat door met handhaven van de kamertemperatuur door middel van het natuurlijke convectie-effect.

De selectie van de koeling of van de verwarming vindt plaats via de toets zom/win (afb. 17 ref. L). Indien de automatische instelling van de verwarming en van de koeling geselecteerd is, voert de bediening de instelling uit op grond van de omgevingstemperatuur en is afhankelijk van de beschikbare watertemperatuur binnenin de batterij van iedere afzonderlijke ventilatorconvector. Zolang de temperatuur van het water niet een waarde bereikt die voldoende is om aan het verzoek te voldoen, blijft de ventilator van iedere afzonderlijke terminal uitgeschakeld en begint de led op de elektronische afstandsbediening (afb. 17 ref. M) te knipperen (1 keer knipperen + pauze).

Επιλέξτε το πρόγραμμα stand-by, καθαρίστε τα φίλτρα του αέρα και την επόμενη φορά επανεκκίνησης κρατήστε πατημένο για 5 δευτερόλεπτα το κουμπί MODE (εικ. 17 σχ. D) μέχρι την αποκατάσταση της κανονικής λειτουργίας. Το κίτρινο LED WEB (εικ. 17 σχ. I) είναι συνδεδασμένο με την επιβλεψη μέσω ενεργού webserver.

Αυτόματη λειτουργία

Επιλέγοντας αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, ο οποίος επισημαίνεται από το άναμμα του σχετικού led (εικ. 17 σχ. E), και καθορίζοντας την επιθυμητή θερμοκρασία μέσω του διακόπτη (εικ. 17 σχ. C), επιτυγχάνεται μία αυτόματη λειτουργία για όλες τις εποχές. Ο έλεγχος και η ρύθμιση της θερμοκρασίας διαχειρίζονται από ένα σύστημα με μικροεπεξεργαστή που, προσαρμόζει αυτόματα τη λειτουργία των συσκευών που ελέγχονται από τον απομακρυσμένο έλεγχο στη μεταβολή των περιβαλλοντικών συνθηκών.

Ειδικότερα η ρύθμιση της ταχύτητας ανεμιστήρα είναι εντελώς αυτόματη μεταξύ μιας ελάχιστης τιμής και μιας μέγιστης τιμής, σύμφωνα με τις ανάγκες θέρμανσης ή ψύξης του περιβάλλοντος.

Με το dip-switch A του ηλεκτρονικού μέρους χειρισμού σε θέση ON, στη λειτουργία θέρμανσης, όταν η θερμοκρασία προσεγγίζει την επιθυμητή τιμή, ο ανεμιστήρας σβήνει και η συσκευή συνεχίζει να διατηρεί τη θερμοκρασία περιβάλλοντος μέσω της μεταγωγικής φυσικής ενέργειας.

Η επιλογή της δροσιάς ή της θέρμανσης γίνεται μέσω του κουμπιού καλ/χειμ (est/inv) (εικ. 17 σχ. L). Εάν έχει επιλεγεί ο αυτόματος καθορισμός της θέρμανσης και της δροσιάς η εντολή πραγματοποιεί τη ρύθμιση σύμφωνα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και εξαρτάται από τη θερμοκρασία του νερού που είναι διαθέσιμη στο εσωτερικό της μπαταρίας κάθε μεμονωμένου ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας. Μέχρι η θερμοκρασία του νερού να φθάσει μία τιμή επαρκή για την ικανοποίηση της ζήτησης, ο ανεμιστήρας κάθε επιμέρους τερματικού παραμένει σβηστός και το led που βρίσκεται επάνω στον ηλεκτρονικό έλεγχο μέσω απομακρυσμένου ελέγχου (εικ. 17 σχ. M) αρχίζει να αναβοσβήνει (1 αναλαμπή + παύση).

3.2.8

Se la temperatura dell'acqua raggiunge un valore inidoneo al funzionamento richiesto dopo 10 minuti la il comando a bordo macchina va in blocco, il led a bordo del comando elettronico per remotizzazione (fig. 17 rif. M) comincia a lampeggiare (3 lampeggi + pausa) e viene disattivato il contatto dell'elettrovalvola. Lo sblocco avviene automaticamente dopo 45 minuti o manualmente in caso di passaggio da richiesta riscaldamento a richiesta raffreddamento (o viceversa) o premendo il tasto MODE (fig. 17 rif. D).

3.2.9 Funzionamento silenzioso min

Selezionando questo modo di funzionamento, segnalato dall'accensione del relativo led (fig. 17 rif. F), viene limitata la velocità di ventilazione ad un valore massimo più contenuto. Per il resto il funzionamento è analogo al modo automatico.

3.2.10 Funzionamento notturno

Selezionando questo modo di funzionamento, segnalato dall'accensione del relativo led (fig. 17 rif. G), viene limitata la velocità di ventilazione ad un valore molto contenuto e la temperatura impostata viene variata automaticamente come segue:

- ridotta di 1° C dopo un ora ed un ulteriore grado dopo 2 ore nella funzione riscaldamento;
- Incrementata di 1° C dopo un ora e un ulteriore grado dopo 2 ore nella funzione raffreddamento.

If the water temperature reaches an unsuitable value for the requested function, after 10 minutes the control on-board the machine is blocked, the LED on board the electronic remote control (fig. 17 ref. M) starts flashing (3 flashes+ pause) and the solenoid valve contact is deactivated. The release is automatic after 45 minutes or manually when there is a passage from heating request to cooling request (or vice versa) or by pressing the MODE button (fig. 17 ref. D).

Silent functioning min

Selecting this operating mode, indicated when the relative LED lights up (fig. 17 ref. F), the ventilation speed is limited to a lower value.

For the rest, the operation is the same as in automatic mode.

Night functioning

Selecting this operating mode, indicated when the relative LED lights up (fig. 17 ref. G), the ventilation speed is limited to a much lower value and the set temperature is automatically adjusted as follows:

- decrease of 1° C after an hour and a further degree after 2 hours in the heating function
- increase of 1° C after an hour and a further degree after 2 hours in the cooling function.

Si la température de l'eau atteint une valeur impropre au fonctionnement demandé, au bout de 10 minutes la commande présente sur la machine se bloque, la diode présente sur la commande électronique pour commande à distance (fig. 17 réf. M) commence à clignoter (3 clignotements + pause) et le contact de l'électrovalve est désactivé. Le déblocage a lieu automatiquement au bout de 45 minutes ou manuellement en cas de passage de demande chauffage à demande refroidissement (ou inversement), ou par pression de la touche MODE (fig. 17 réf. D).

Fonctionnement silencieux min

En sélectionnant ce mode de fonctionnement, signalé par l'allumage de la diode correspondante (fig. 17 réf. F), la vitesse de ventilation est limitée à une valeur maximum plus basse.

Pour le reste, le fonctionnement est analogue au mode automatique.

Fonctionnement nocturne

En sélectionnant ce mode de fonctionnement, signalé par l'allumage de la diode correspondante (fig. 17 réf. G), la vitesse de ventilation est limitée à une valeur très basse et la température paramétrée est variée automatiquement comme suit:

- réduite de 1° C au bout d'une heure et d'un degré supplémentaire au bout de 2 heures en fonction chauffage
- augmentée de 1° C au bout d'une heure et d'un degré supplémentaire au bout de 2 heures en fonction refroidissement

Wenn die Wassertemperatur einen für den geforderten Betrieb ungeeigneten Betrieb erreicht, blockiert innerhalb von 10 Minuten die Steuerung an Bord der Maschine, die Led an Bord der elektronischen Steuerung für Fernbetrieb (Abb. 17 Pos. M) beginnt zu blinken (3 Blinkvorgänge + Pause), und der Elektroventilkontakt wird deaktiviert. Die Entsperrung erfolgt automatisch nach 45 Minuten, beim Übergang von der Heizanforderung auf die Kühlanforderung (oder umgekehrt) oder durch Drücken der Taste MODE (Abb. 17 Pos. D).

Geräuscharmer Betrieb min

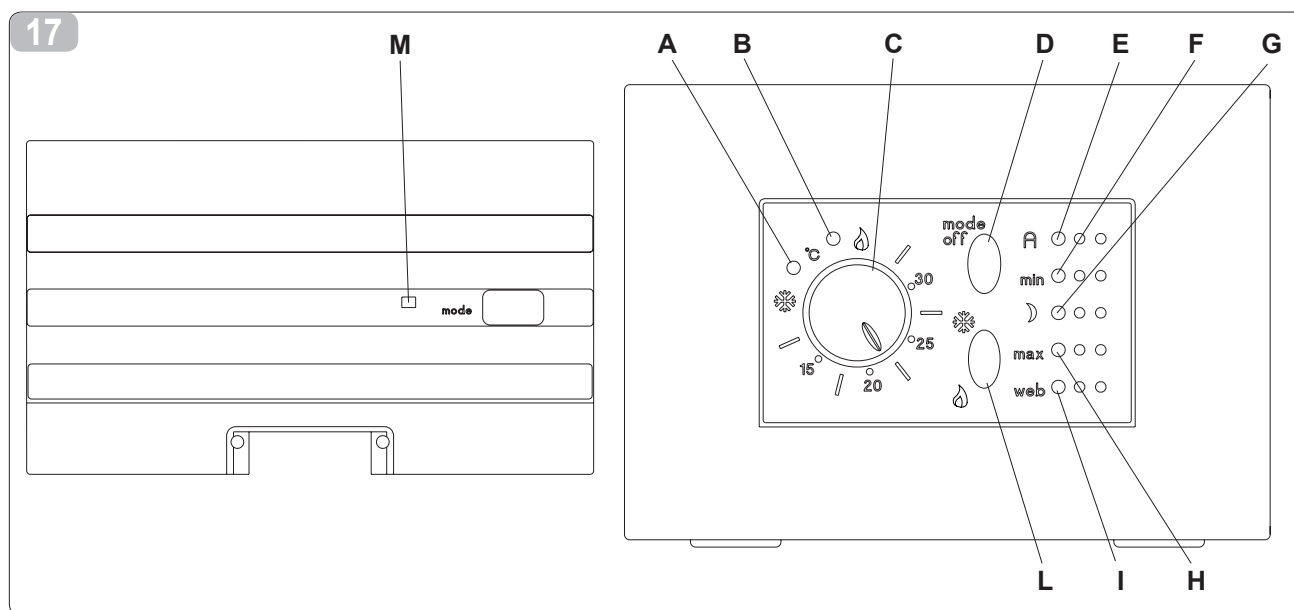
Bei Wahl dieser durch das Aufleuchten der entsprechenden Led (Abb. 17 Pos. F) angezeigten Betriebsart wird die Belüftungsgeschwindigkeit auf einen niedrigeren Höchstwert begrenzt.

Ansonsten läuft der Betrieb analog wie im Automatikmodus.

Nachtbetrieb

Bei Wahl dieser durch das Aufleuchten der entsprechenden Led (Abb. 17 Pos. G) angezeigten Betriebsart wird die Belüftungsgeschwindigkeit auf einen sehr niedrigeren Wert begrenzt, und die eingestellte Temperatur wird wie folgt geregelt:

- Abnahme um 1° C nach einer Stunden und um ein weiteres Grad nach 2 Stunden in der Heizfunktion
- Erhöhung um 1° C nach einer Stunde und um ein weiteres Grad nach 2 in der Kühlfunktion



Si la temperatura del agua alcanza un valor no idóneo para el funcionamiento requerido, después de 10 minutos el mando instalado en la máquina se bloquea, el led del mando electrónico de control remoto (Fig. 17, Ref. M) comienza a parpadear (3 destellos + pausa) y se desactiva el contacto de la electroválvula. El desbloqueo se produce automáticamente después de 45 minutos, en caso de pasar de solicitud de calefacción a solicitud de refrigeración, o en modo manual, pulsando el botón MODE (Fig. 17, Ref. D).

Funcionamiento silencioso min

Seleccionando este modo de funcionamiento, indicado por el encendido del led correspondiente (Fig. 17, Ref. F), se limita la velocidad de ventilación a un valor máximo más reducido. Por el resto, el funcionamiento es análogo al modo automático.

Funcionamiento nocturno))

Seleccionando este modo de funcionamiento, indicado por el encendido del led correspondiente (Fig. 17, Ref. G), se limita la velocidad de ventilación a un valor muy reducido y la temperatura regulada varía automáticamente en el modo siguiente:

- se reduce 1 °C después de una hora y otro grado después de 2 horas, en modo calefacción;
- aumenta 1 °C después de una hora y otro grado después de 2 horas, en modo refrigeración.

Se a temperatura da água não alcançar um valor adequado para o funcionamento pedido após 10 minutos, o comando a bordo da máquina bloqueia-se, o led a bordo do comando electrónico para controlo à distância (fig. 17 ref. M) começa a piscar (3 piscas + pausa) e é desactivado o contacto da electroválvula. O desbloqueio dá-se automaticamente após 45 minutos ou manualmente em caso de passagem de pedido de aquecimento a pedido de arrefecimento (ou vice-versa) ou premindo o botão MODE (fig. 17 ref. D).

Funcionamiento silencioso min

Seleccionando este modo de funcionamento, assinalado pelo acendimento do respectivo led (fig. 17 ref. F), a velocidade de ventilação é limitada a um valor máximo mais reduzido. No resto, o funcionamento é análogo ao modo automático.

Funcionamiento nocturno))

Seleccionando este modo de funcionamento, assinalado pelo acendimento do respectivo led (fig. 17 ref. G), a velocidade de ventilação é limitada a um valor muito reduzido e a temperatura programada é modificada automaticamente, do seguinte modo:

- reduzida de 1°C após uma hora e de mais um grau após 2 horas, na função de aquecimento;*
- Incrementada de 1°C após uma hora e de mais um grau após 2 horas, na função de arrefecimento.*

Indien de temperatuur van het water een waarde bereikt die niet geschikt is voor de gevraagde werking zal de bediening aan boord van de machine na 10 minuten geblokkeerd worden, begint de led op de elektronische afstandsbediening (afb. 17 ref. M) te knipperen (3 keer knipperen + pauze) en wordt het contact van de elektroklep gedeactiveerd. De deblokkering vindt automatisch plaats na 45 minuten, of manueel, in geval van overgang van verwarming naar koeling (of vice versa), of manueel door op de MODE-toets te drukken (afb. 17 ref. D).

Stille werking min

Door deze werkwijze te kiezen, die gesignaleerd wordt door de inschakeling van de betreffende led (afb. 17 ref. F), wordt de ventilatiesnelheid beperkt tot een lagere maximumwaarde. Voor het overige is de werking analoog aan de automatische werkwijze.

Nachtwerking))

Door deze werkwijze te kiezen, die gesignaleerd wordt door de inschakeling van de betreffende led (afb. 17 ref. G), wordt de ventilatiesnelheid beperkt tot een zeer lage waarde en wordt de ingestelde temperatuur automatisch als volgt gewijzigd:

- verlaagd met 1° C na een uur en met nog een graad na 2 uur in de verwarmingsfunctie;
- verhoogd met 1°C na een uur en met nog een graad na 2 uur in de koelfunctie.

Εάν η θερμοκρασία του νερού φθάσει μία μη κατάλληλη τιμή για την λειτουργία που ζητήθηκε μετά από 10 λεπτά η εντολή επάνω στη μηχανή μπλοκάρει, το led επάνω στην ηλεκτρονική εντολή για απομακρυσμένο έλεγχο (εικ. 17 σχ. M) αρχίζει να αναβοσβήνει (3 αναλαμπές + παύση) και απενεργοποιείται η επαφή της ηλεκτροβαλβίδας. Η απεμπλοκή γίνεται αυτόματα μετά από 45 λεπτά ή χειροκίνητα σε περίπτωση διέλευσης από τη ζήτηση θέρμανσης στη ζήτηση δροσιάς (ή αντίστροφα) ή πατώντας το κουμπί MODE (εικ. 17 σχ. D).

Αθόρυβη λειτουργία min

Επιλέγοντας αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, ο οποίος επισημαίνεται από το άναμμα του σχετικού led (εικ. 17 σχ. F), περιορίζεται η ταχύτητα ανεμιστήρα σε μία πιο συγκρατημένη μέγιστη τιμή. Για τα υπόλοιπα η λειτουργία είναι ανάλογη με τον αυτόματο τρόπο.

Νυχτερινή λειτουργία))

Επιλέγοντας αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, ο οποίος επισημαίνεται από το άναμμα του σχετικού led (εικ. 17 σχ. G), περιορίζεται η ταχύτητα ανεμιστήρα σε μία πολύ συγκρατημένη τιμή και η καθορισμένη θερμοκρασία μεταβάλλεται αυτόματα ως εξής:

- μείωση κατά 1° C μετά από μία ώρα και ενός ακόμη βαθμού μετά από 2 ώρες στη λειτουργία θέρμανσης,*
- Αύξηση κατά 1°C μετά από μία ώρα και ενός ακόμη βαθμού μετά από 2 ώρες στη λειτουργία ψύξης.*

3.2.9

3.2.10

Con il dip-switch A dell'elettronica di comando in posizione ON, in funzione riscaldamento, il ventilatore viene spento e l'apparecchio continua a mantenere la temperatura ambiente mediante l'effetto convettivo naturale.

Per il resto il funzionamento è analogo al modo automatico.

3.2.11 Funzionamento alla massima velocità di ventilazione max

Con questa modalità di funzionamento si ottiene immediatamente il massimo della potenza erogabile sia in riscaldamento che in raffreddamento. La temperatura è sempre impostabile tramite il selettore (fig. 17 rif. C). Una volta raggiunta la temperatura ambiente desiderata passare ad un altro tipo di funzionamento premendo il tasto MODE (fig. 17 rif. D) per ottenere un miglior confort termico ed acustico.

3.2.12 Segnalazione filtro sporco

L'accensione dei 4 i led (fig. 17 rif. E, F, G, H), se la segnalazione è abilitata, presenti sul pannello di comando, in modalità lampeggiante indica che gli apparecchi connessi al comando remoto potrebbero avere necessità di manutenzione. Per la pulizia dei filtri dei terminali consultare il manuale di manutenzione della macchina. Una volta eseguita l'operazione di pulizia dei filtri è necessario resettare la segnalazione tenendo premuto il tasto MODE (fig. 17 rif. D) per 5 secondi.

3.2.13 Disattivazione

Per disattivare tutti i ventilatori/ventilconvettori collegati al comando:

- Tenere premuto il tasto MODE (fig. 17 rif. D) per 2 secondi fino allo spegnimento di tutti i LED. Il controllo garantisce una sicurezza antigelo anche quando è posto in stand-by.

3.2.14 Spegnimento per lunghi periodi

In caso di spegnimenti stagionali o per vacanze procedere come segue:

- Disattivare l'apparecchio.
- Posizionare l'interruttore generale impianto su Spento.

La funzione antigelo non è attiva.

With dip-switch A of the control electronics in ON position, in heating mode, the fan switches off and the appliance maintains the ambient temperature via a natural convection effect.

For the rest, the operation is the same as in automatic mode.

Operation at maximum ventilation speed max

With this operating mode, maximum power is obtained immediately both in heating and cooling. The temperature can always be set with the selector (fig. 17 ref. C). Once the desired comfort value is reached you can pass to another operating type by simply pressing the MODE button (fig. 17 ref. D) to obtain a better thermal or acoustic comfort.

Dirty filter signal

When the 4 LEDs on the control panel start flashing (fig. 17 ref. E, F, G, H), if the signal is enabled, this indicates that the appliances connected to the remote control could require some maintenance. To clean the filter, consult the machine maintenance manual. Once the filters have been cleaned the signal must be reset by pressing the MODE button (fig. 17 ref. D) for 5 seconds.

Deactivation

To deactivate all the cooler-convectors/cooler-radiators connected to the control:

- *Keep the MODE button (fig. 17 ref. D) pressed for 2 seconds until all the LEDs are switched off. The control guarantees anti-freeze security even when in stand-by.*

Shut-down for long periods

When switching off for long periods or holidays, proceed as follows:

- *Deactivate the appliance.*
- *Set the system master switch to OFF.*

The anti-freeze function is not active.

L'interruttore de type « dip-switch » A de l'électronique de commande étant en position ON, en fonction chauffage, le ventilateur s'éteint et l'appareil continue de maintenir la température ambiante au moyen de l'effet de convection naturelle.

Pour le reste, le fonctionnement est analogue au mode automatique.

Fonctionnement à la vitesse maximale de ventilation max

Avec ce mode, l'on obtient immédiatement le maximum de la puissance possible aussi bien en chauffage qu'en refroidissement. La température est toujours réglable au moyen du sélecteur (fig. 17 réf. C). Une fois la température ambiante souhaitée atteinte, passer à un autre type de fonctionnement en appuyant sur la touche MODE (fig. 17 réf. D) pour obtenir un meilleur confort thermique et sonore.

Indication filtre encrassé

L'allumage des 4 diodes (fig. 17 réf. E, F, G, H), si ce signal est activé, présentes sur le panneau de commande, en modalité clignotante, indique que les appareils connectés à la commande à distance pourraient nécessiter une intervention d'entretien. Pour le nettoyage des filtres, consulter le manuel d'entretien de la machine. Une fois l'opération de nettoyage des filtres effectuée, il est nécessaire de réarmer l'indication en maintenant enfoncée la touche MODE (fig. 17 réf. D) pendant 5 secondes.

Désactivation

Pour désactiver tous les ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs connectés à la commande:

- Maintenir enfoncée la touche MODE (fig. 17 réf. D) pendant 2 secondes jusqu'à extinction de toutes les diodes. La commande assure une sécurité antigel même quand elle est mise en veille.

Extinction pendant de longues périodes

En cas d'extinctions saisonnières ou pour les vacances, procéder comme suit:

- Désactiver l'appareil.
- Amener l'interrupteur général sur Eteint.

La fonction antigel n'est pas active.

Mit dem Dip-Switch A der Steuerelektronik in der Position ON wird im Heizmodus der Ventilator abgeschaltet, und das Gerät erhält die Raumtemperatur durch natürliche Konvektion weiter konstant.

Ansonsten läuft der Betrieb analog wie im Automatikmodus.

Betrieb bei maximaler Belüftungsgeschwindigkeit max

Mit dieser Betriebsart wird unmittelbar die maximale lieferbare Leistung sowohl im Heizmodus als auch im Kühlmodus erhalten. Die Temperatur ist stets einstellbar mit Hilfe des Wählers (Abb. 17 Pos. C). Nach dem Erreichen der gewünschten Raumtemperatur gehen Sie durch Drücken der Taste MODE (Abb. 17 Pos. D) auf eine andere Betriebsart über, um einen besseren Wärme- und Akustikkomfort zu erhalten.

Meldung Filter verschmutzt

Das Aufleuchten der 4 Led (Abb. 17 Pos. E, F, G, H), falls die Meldung aktiviert ist, auf der Bedientafel im Blinkmodus zeigt an, dass die an die Fernsteuerung angeschlossenen Geräte möglicherweise einen Wartungseingriff erfordern. Entnehmen Sie die Informationen zur Reinigung des Filters dem Wartungshandbuch der Maschine. Nach Ausführung der Filterreinigungsarbeit ist es notwendig, die Meldung zurückzusetzen, indem Sie für 5 Sekunden die Taste MODE (Abb. 17 Pos. D) drücken.

Deaktivierung

Zur Deaktivierung der an die Steuerung angeschlossenen Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren:

- Halten Sie die Taste MODE (Abb. 17 Pos. D) für 2 Sekunden bis zum Ausgehen aller LED gedrückt. Die Steuerung garantiert einen Frostschutz auch im Stand-by-Modus.

Ausschalten für lange Zeiträume

Bei Saison-Abschaltungen oder bei Ferien gehen Sie wie folgt vor:

- Deaktivieren Sie das Gerät.
- Stellen Sie den Hauptschalter der Anlage auf "Aus"

Die Frostschutzfunktion ist nicht aktiv.

Con el interruptor DIP A de la electrónica de mando en posición ON, en función calefacción, el ventilador se apaga y el aparato mantiene la temperatura ambiente por convección natural.

Por el resto, el funcionamiento es análogo al modo automático.

Funcionamiento con máxima velocidad de ventilación max

Con este modo de funcionamiento se obtiene inmediatamente la máxima potencia posible, tanto en modo calefacción como en modo refrigeración. La temperatura puede ser regulada con el selector (Fig. 17, Ref. C). Una vez alcanzada la temperatura ambiente deseada, pase a otro tipo de funcionamiento pulsando el botón MODE (Fig. 17, Ref. D), para obtener un mayor confort térmico y acústico.

Indicación filtro sucio

Si la indicación está habilitada, el encendido intermitente de los 4 leds (Fig. 17, Ref. E, F, G, H), presentes en el panel de mando, indica que los aparatos conectados al control remoto podrían necesitar mantenimiento. Para la limpieza de los filtros de los terminales consulte el manual de mantenimiento de la máquina. Una vez realizada la limpieza de los filtros, es necesario reiniciar la indicación manteniendo pulsado el botón MODE (Fig. 17, Ref. D) durante 5 segundos.

Desactivación

Para desactivar todos los ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores conectados al mando:

- Mantenga pulsado el botón MODE (Fig. 17, Ref. D) durante 2 segundos, hasta que se apaguen todos los leds. El control garantiza la función anticongelación también cuando está en stand-by.

Apagado por períodos prolongados

En caso de apagado por fin de temporada o durante las vacaciones, proceda en el modo siguiente:

- Desactive el aparato.
- Ponga el interruptor general de la instalación en Apagado.

La función anticongelación está desactivada.

Como dip-switch A da electrónica de comando na posição ON, na função de aquecimento, o ventilador é desligado e o aparelho continua a manter a temperatura ambiente através do efeito de convecção natural.

No resto, o funcionamento é análogo ao modo automático.

Funcionamento à velocidade máxima de ventilação max

Nesta modalidade de funcionamento, obtém-se imediatamente o máximo da potência possível tanto em aquecimento como em arrefecimento. A temperatura é sempre programada no selector (fig. 17 ref. C). Depois de alcançada a temperatura ambiente desejada passar a outro tipo de funcionamento premindo o botão MODE (fig. 17 ref. D) para obter uma maior conforto térmico e acústico."

Sinalização de filtro sujo

Se a sinalização estiver habilitada, o acendimento dos 4 led (fig. 17 ref. E, F, G, H), presentes no painel de comando, na modalidade intermitente, indica que os aparelhos ligados ao comando remoto poderão necessitar de manutenção. Para a limpeza dos filtros dos terminais, consultar o manual de manutenção da máquina. Depois de executada a limpeza dos filtros, é necessário efectuar o reset da sinalização mantendo premido o botão MODE (fig. 17 ref. D) por 5 segundos.

Desactivação

Para desactivar todos os ventiloradiadores/ventiloconvectores ligados ao comando:

- Manter premido o botão MODE (fig. 17 ref. D) por 2 segundos até se apagarem todos os LED. O controlo garante uma segurança anticongelamento mesmo quando está em stand-by.

Desligamento por períodos de tempo prolongados

Em caso de necessidade de desligar o aparelho nos finais das estações ou para férias, proceder do seguinte modo:

- Desactivar o aparelho.
- Pôr o interruptor geral do equipamento em Desligado.

A função anticongelamento não está activa.

Met dipswitch A van de stuuerelektronica op ON wordt de ventilator, tijdens de verwarmende werking, uitgeschakeld en gaat het apparaat door met handhaven van de kamertemperatuur door middel van het natuurlijke convectie-effect.

Voor het overige is de werking analoog aan de automatische werkwijze.

Werkning met maximum ventilatiesnelheid max

Met deze werkwijze wordt onmiddellijk het maximum van het beschikbare vermogen verkregen, zowel bij verwarming als bij koeling. De temperatuur kan ingesteld worden met de keuzeschakelaar (afb. 17 ref. C). Als de gewenste omgevingstemperatuur eenmaal bereikt dan kan men met de MODE-toets (afb. 17 ref. D) naar een andere werkwijze overgaan ter verkrijging van het beste thermische en akoestische comfort.

Signalering filter vuil

Het knipperen van de 4 leds (afb. 17 ref. E, F, G, H), als de signalering ingeschakeld is, die op het bedieningspaneel aanwezig zijn, geeft aan dat de apparaten die op de afstandsbediening aangesloten zijn, onderhoud nodig zouden kunnen hebben. Raadpleeg voor de reiniging van de filters van de terminals de handleiding voor het onderhoud van de machine. Zijn de filters eenmaal gereinigd, dan moet de signalering gereset worden door 5 seconden op de MODE-toets te drukken (afb. 17 ref. D).

Deactivering

Handel als volgt om alle ventilatorradiators/ventilatorconvectors die op de bediening aangesloten zijn, te deactiveren:

- Houd de MODE-toets (afb. 17 ref. D) 2 seconden ingedrukt tot alle LED's uitgeschakeld zijn. De bediening garandeert een antivriesbeveiliging, ook wanneer het apparaat op stand by staat.

Uitschakeling voor lange periodes

Handel als volgt voor de uitschakeling voor het seizoen of voor vakantie:

- Deactiveer het apparaat.
- Zet de hoofdschakelaar van de installatie op Uit.

De antivriesfunctie is niet actief.

Με το dip-switch A του ηλεκτρονικού μέρους χειρισμού σε θέση ON, στη λειτουργία θέρμανσης, ο ανεμιστήρας σβήνει και η συσκευή συνεχίζει να διατηρεί τη θερμοκρασία περιβάλλοντος μέσω της μεταγωγικής φυσικής ενέργειας.

Για τα υπόλοιπα η λειτουργία είναι ανάλογη με τον αυτόματο τρόπο.

Λειτουργία στη μέγιστη ταχύτητα ανεμιστήρα max

Με τον τρόπο αυτό λειτουργίας επιτυγχάνετε άμεσα το μέγιστο της ισχύος που διανέμεται είτε στη θέρμανση είτε στην ψύξη. Η θερμοκρασία μπορεί πάντα να καθοριστεί μέσω του επιλογέα (εικ. 17 σχ. C). Αφού επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία περιβάλλοντος περάστε σε έναν άλλον τύπο λειτουργίας πατώντας το κουμπί MODE (εικ. 17 σχ. D) για να έχετε μία καλύτερη θερμική και ακουστική άνεση.

Επισήμανση βρώμικου φίλτρου

Το άναμμα των 4 πράσινων led (εικ. 17 σχ. E, F, G, H), εάν η επισήμανση είναι ενεργοποιημένη, που υπάρχουν επάνω στον πίνακα ελέγχου, με τη λειτουργία που αναβόσβηνει δείχνει ότι οι συσκευές που συνδέονται με την απομακρυσμένη εντολή μπορεί να χρειάζονται συντήρηση. Για τον καθαρισμό των φίλτρων των τερματικών συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο συντήρησης της μηχανής. Αφού εκτελέσετε το χειρισμό καθαρισμού των φίλτρων είναι απαραίτητο να κάνετε reset της επισήμανσης κρατώντας πατημένο το κουμπί MODE (εικ. 17 σχ. D) για 5 δευτερόλεπτα.

Απενεργοποίηση

Για να απενεργοποιήσετε όλα τα αερόθερμα καλοριφέρ/ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας που είναι συνδεδεμένα στον έλεγχο:

- Κρατήστε πατημένο το κουμπί MODE (εικ. 17 σχ. D) για 2 δευτερόλεπτα μέχρι να σβήσουν όλα τα LED. Ο έλεγχος εξασφαλίζει μία αντιψυκτική ασφάλεια ακόμη και όταν είναι σε stand-by.

Σβήσιμο για μεγάλα χρονικά διαστήματα

Σε περίπτωση εποχιακών σβησιμάτων ή για διακοπές προχωρήστε ως εξής:

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Τοποθετήστε το γενικό διακόπτη μονάδας στο Σβηστό

Η αντιψυκτική λειτουργία δεν είναι ενεργή.

3.2.11

3.2.12

3.2.13

3.2.14

3.3 COMANDO ELETTRONICO PER REMOTIZZAZIONE BROADCAST A BORDO MACCHINA (B0643) (fig. 18)

Il comando elettronico per remotizzazione permette il controllo di tutte le funzioni del ventilconvettore da parte del comando remoto a muro B0373. E' possibile connettere ad un controllo remoto fino ad un massimo di 30 ventilradiatori/ventilconvettori che verranno comandati in broadcast (con i comandi simultanei a tutti i ventilradiatori/ventilconvettori). Installabile su tutte le versioni Bi2, il comando dispone di un LED (fig. 18 rif. A) che indica lo stato di funzionamento ed eventuali anomalie e di un tasto (fig. 18 rif. B) per l'isolamento temporaneo dalla rete (alla successiva riaccensione del comando remoto il ventilconvettore viene comunque riacceso).

I principali parametri operativi, il set point e la temperatura ambiente, vengono trasmessi dal controllo remoto B0373 a tutti i ventilradiatori/ventilconvettori collegati in rete, consentendo un funzionamento omogeneo. Fare riferimento alle istruzioni di questo comando per l'uso dei ventilradiatori/ventilconvettori.

ELECTRONIC CONTROL FOR BROADCAST REMOTE CONTROL ON-BOARD THE MACHINE (B03643) (fig. 18)

The electronic remote control can command all the function of the Cooler-convector from the wall-mounted remote control B0373. Up to 30 Cooler-convectors/cooler-radiators can be connected to the remote control and they will be controlled in broadcast (with simultaneous commands of all the Cooler-convectors/cooler-radiators).

The control can be installed on all the Bi2 versions and is equipped with a LED (fig. 18 ref. A) to indicate the operating status and any anomaly and a (fig. 18 ref. B) switch for the temporary isolation from the mains (next time the remote control is switched on the cooler-radiator remains switched on).

The main operational parameters, the set point and the room temperature are transmitted by the remote control B0373 to all the cooler-radiators/cooler-convectors connected in the system, allowing them to operate in unison.

Refer to the instructions of this control for details on how to use the cooler-convectors/cooler-radiators.

COMMANDE ELECTRONIQUE POUR COMMANDE A DISTANCE BROADCAST SUR MACHINE (B0643) (fig. 18)

La commande électronique pour commande à distance permet le contrôle de toutes les fonctions du ventilateur-convecteur au moyen de la commande à distance murale B0373. Il est possible de connecter à une commande à distance un maximum de 30 ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs qui seront commandés en broadcast (avec les commandes simultanées à tous les ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs.) Installable sur toutes les versions Bi2, la commande dispose d'une diode (fig. 18 réf. A) qui indique l'état de fonctionnement et les éventuelles anomalies, et d'une touche (fig. 18 réf. B) pour l'isolation temporaire d'avec le réseau (au rallumage suivant de la commande à distance, le ventilateur-convecteur est de toute façon rallumé).

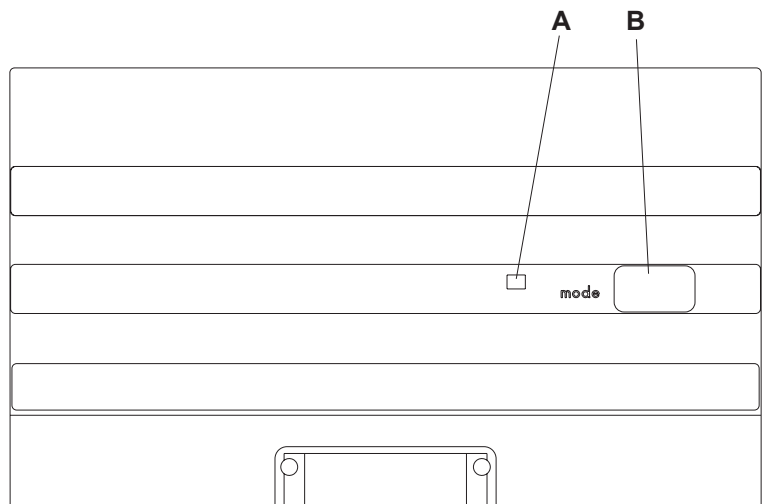
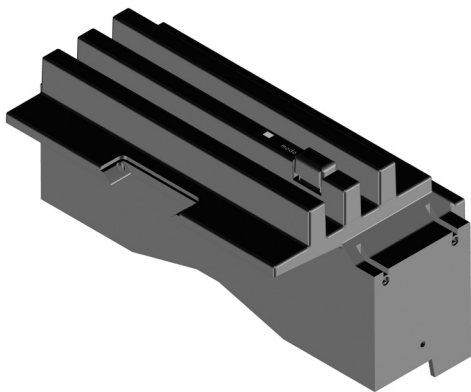
Les principaux paramètres de fonctionnement, la valeur de consigne et la température ambiante sont transmis par la commande à distance B0373 à tous les ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs reliés en réseau, ce qui permet un fonctionnement homogène. Se reporter à la notice de cette commande pour l'utilisation des ventilateurs-radiateurs/ventilateurs-convecteurs.

ELEKTRONISCHE STEUERUNG FÜR FERNBETRIEB BROADCAST AN BORD DER MASCHINE (B0643) (Abb. 18)

Die elektronische Steuerung für Fernbetrieb erlaubt die Kontrolle des Ventil-Konvektors durch die Wand-Fernsteuerung B0373. Es besteht die Möglichkeit, bis zu 30 Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren an eine Fernsteuerung anzuschließen, die im Broadcast gesteuert werden (mit gleichzeitigen Befehlen an alle Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren). Installierbar auf allen Ausführungen Bi2. Die Steuerung ist ausgestattet mit einer LED (Abb. 18 Pos. A), die den Betriebszustand anzeigt und auf eventuelle Störungen hinweist sowie mit einer Taste (Abb. 18 Pos. B) zur vorübergehenden Isolierung vom Netzwerk (beim anschließenden Wiedereinschalten der Fernsteuerung wird der Ventil-Konvektor in jedem Fall wiedereingeschaltet).

Die wichtigsten Betriebsparameter, der Setpoint und die Umgebungstemperatur werden von der Fernsteuerung (B0373) an alle im Netz zusammengeschalteten Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren gesendet, sodass ein homogener Betrieb möglich ist. Bitte nehmen Sie für die Bedienung der Ventil-Radiatoren/Ventil-Konvektoren Bezug auf die Anweisungen zu dieser Steuerung.

18



MANDO ELECTRÓNICO DE CONTROL REMOTO BROADCAST EN LA MÁQUINA (B0643) (Fig. 18)

El mando electrónico de control remoto permite controlar todas las funciones del ventilador-convector mediante el control remoto de pared B0373. Es posible conectar a un control remoto hasta un máximo de 30 ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores, que serán controlados en red broadcast (con mandos simultáneos para todos los ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores). Instalable en todas las versiones Bi2, el mando posee un led (Fig. 18, Ref. A) que indica el estado de funcionamiento y eventuales anomalías, y un botón (Fig. 18, Ref. B) para el aislamiento temporal de la red (en el siguiente encendido del control remoto, el ventilador-convector se reenciende).

Los principales parámetros operativos, el set point y la temperatura ambiente son transmitidos por el control remoto B0373 a todos los ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores conectados en red, permitiendo un funcionamiento homogéneo. Consulte las instrucciones de este mando para el uso de los ventiladores-radiadores/ventiladores-convectores.

COMANDO ELECTRÓNICO PARA CONTROLO À DISTÂNCIA BROADCAST A BORDO DA MÁQUINA (B0643) (fig. 18)

O comando electrónico para o controlo à distância permite o controlo de todas as funções di ventiladorconvetor pelo comando remoto de parede B0373. É possível ligar a um controlo remoto até um máximo de 30 ventilorradiadores/ventiloconvectores que serão comandados em broadcast (com os comandos simultâneos a todos os ventilorradiadores/ventiloconvectores). Podendo ser instalado em todas as versões Bi2, o comando dispõe de um LED (fig. 18 ref. A) que indica o estado de funcionamento e eventuais anomalias, e de um botão (fig. 18 ref. B) para o isolamento temporário da rede (quando se liga novamente o comando remoto, também é ligado o ventiladorconvetor).

Os parâmetros operativos principais, o setpoint e a temperatura ambiente, são transmitidos pelo controlo remoto B0373 a todos os ventilorradiadores/ventiloconvectores ligados em rede, consentindo um funcionamento homogéneo. Consultar as instruções deste comando para o uso dos ventilorradiadores/ventiloconvectores.

ELEKTRONISCHE BEDIENING VOOR BROADCAST AFSTANDSBEDIENING AAN BOORD MACHINE (B0643) (afb. 18)

De elektronische afstandsbediening maakt het mogelijk om alle functies van de ventilatorconvectors d.m.v. de afstandsbediening aan de muur B0373 te controleren. Het is mogelijk om tot maximaal 30 ventilatorradiators/ventilatorconvectors op een afstandsbediening aan te sluiten die in broadcast bediend worden (met gelijktijdige bediening van alle ventilatorradiators/ventilatorconvectors). Installeerbaar op alle versies Bi2 beschikt de bediening over een LED (afb. 18 ref. A) die op de werkstatus duidt en op eventuele storingen, en over een toets (afb. 18 ref. B) voor de tijdelijke isolatie van het net (bij de daaropvolgende inschakeling van de afstandsbediening wordt de ventilatorconvetor hoe dan ook opnieuw ingeschakeld).

De voornaamste werkparameters, het setpoint en de omgevingstemperatuur, worden door de afstandsbediening B0373 naar alle ventilatorradiators/ventilatorconvectors gezonden die op het netwerk aangesloten zijn waardoor een homogene werking mogelijk is. Raadpleeg de instructies van deze bediening voor het gebruik van de ventilatorradiators/ventilatorconvectors.

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΕΝΤΟΛΗ ΓΙΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΟ ΕΛΕΓΧΟ BROADCAST ΕΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (B0643) (εικ. 18)

Η ηλεκτρονική εντολή για απομακρυσμένο έλεγχο επιτρέπει τον έλεγχο όλων των λειτουργιών του ανεμιστήρα αγωγών θερμότητας από την πλευρά της επιτοίχιας απομακρυσμένης εντολής B0373. Είναι δυνατόν να συνδέσετε σε έναν απομακρυσμένο έλεγχο μέχρι 30 το ανώτερο αερόθερμα καλοριφέρ/ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας που θα ελέγχονται με broadcast (με τις ταυτόχρονες εντολές σε όλα τα αερόθερμα καλοριφέρ/ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας). Μπορεί να εγκατασταθεί σε όλους τους τύπους Bi2, η εντολή διαθέτει ένα LED (εικ. 18 σχ. Α) που δείχνει την κατάσταση λειτουργίας και ενδεχόμενες ανωμαλίες και ένα κουμπί (εικ. 18 σχ. Β) για την προσωρινή μόνωση από το δίκτυο (στην ακόλουθη επανεκκίνηση της απομακρυσμένης εντολής το ανεμιστήρας αγωγών θερμότητας ανάβει και πάλι σε κάθε περίπτωση).

Οι κύριες λειτουργικές παράμετροι, το set point και η θερμοκρασία περιβάλλοντος, μεταδίδονται από τον απομακρυσμένο έλεγχο B0373 σε όλα τα αερόθερμα καλοριφέρ/ανεμιστήρες αγωγών θερμότητας που συνδέονται στο δίκτυο, επιτρέποντας μία ομοιογενή λειτουργία. Δείτε σχετικά τις οδηγίες αυτής της εντολής για τη χρήση των αερόθερμων καλοριφέρ/ανεμιστήρων αγωγών θερμότητας.

L'eventuale segnalazione di anomalie da parte del LED (fig. 18 rif. A) è la seguente:

acceso fisso

macchina connessa in rete e correttamente funzionante.

5 lampeggi + pausa

Guasto motore/sensore HALL. Con questa segnalazione viene inibita la regolazione della velocità di ventilazione ed il ventilatore funziona ad un numero di giri fisso.

4 lampeggi + pausa

Sonda acqua malfunzionante, tutte le uscite vengono spente fino alla risoluzione del problema.

3 lampeggi + pausa

Bloccato per acqua non idonea, lo sblocco viene eseguito automaticamente dopo 45 minuti oppure manualmente premendo due volte il tasto.

2 lampeggi + pausa

Errore di comunicazione, il comando prevede uno scambio di informazioni continuo con il controllo remoto a muro B0373, se questo viene a mancare per oltre 5 minuti viene visualizzato l'errore ed il ventilradiatore/ventilconvettore viene spento.

1 lampeggio + pausa

Richiesta di acqua (calda o fredda) non soddisfatta. Comporta l'arresto del ventilatore finchè la temperatura dell'acqua non raggiunge un valore adeguato a soddisfare la richiesta.

spento

ventilradiatore / ventilconvettore spento e scollegato dalla rete; alla successiva riaccensione del comando remoto il ventilradiatore/ventilconvettore viene riaccessato.

The eventual signalling of anomalies by the LED (fig. 18 ref. A) is the following:

Steady light

Machine connected in the system and functioning correctly.

5 flashes+ pause

Motor/ HALL sensor fault. With this signal the speed adjustment is inhibited and the fan functions at a fixed number of revs.

4 flashes+ pause

Water probe malfunction, all outputs are switched off until the problem is solved.

3 flashes+ pause

Blocked due to unsuitable water, unblocking is automatic after 45 minutes or manually by pressing the button twice.

2 flashes+ pause

Communication error, the command envisages a continual exchange of information with the wall mounted control unit, if this is interrupted for more than 5 minutes an error is displayed and the Cooler-convector/cooler-radiator is switched off.

1 flash + pause

Request for water (hot or cold) not satisfied. This causes a fan stop until the water temperature reaches a value which satisfies the request.

OFF

Cooler-convector/cooler-radiator witedhed off and disconnected from the main; next time the remote control is switched on the Cooler-convector/cooler-radiator is switched back on.

L'éventuelle indication d'anomalies par la diode (fig. 18 réf. A) est la suivante:

allumée fixe

Machine connectée en réseau et fonctionnant correctement.

5 clignotements + pause

Panne moteur/capteur HALL. Avec cette indication le réglage de la vitesse de ventilation est inhibé et le ventilateur fonctionne sur un nombre de tours fixe.

4 clignotements + pause

Capteur eau défectueux, toutes les sorties sont éteintes jusqu'à la résolution du problème.

3 clignotements + pause

Bloqué parce que l'eau n'est pas appropriée, le déblocage se fait automatiquement au bout de 45 minutes ou bien manuellement en appuyant deux fois sur la touche.

2 clignotements + pause

Erreur de communication, la commande prévoit un échange d'informations continu avec la commande à distance murale B0373, s'il s'interrompt pendant plus de cinq minutes, l'erreur s'affiche et le ventilateur-radiateur/ventilateur-convecteur s'éteint.

1 clignotement + pause

Demande d'eau (chaude ou froide) non satisfaite. Comporte l'arrêt du ventilateur tant que la température de l'eau n'a pas atteint une valeur propre à satisfaire la demande.

Éteint

Ventilateur-radiateur/ventilateur-convecteur éteint et débranché du secteur, au rallumage suivant de la commande à distance, le ventilateur-radiateur/ventilateur-convecteur est rallumé.

Die eventuelle Störungsmeldung seitens der LED (Abb. 18 Pos. A) ist folgende:

Dauerhaft leuchtend

Die Maschine ist im Netz angeschlossen und funktioniert korrekt.

5 Blinkvorgänge + Pause

Defekt am Motor/ HALL Sensor. Mit dieser Signalisierung wird die Regelung der Belüftungsgeschwindigkeit gehemmt, und der Ventilator funktioniert bei einer festen Drehzahl.

4 Blinkvorgänge + Pause

Funktionsstörung der Wassersonde, alle Ausgänge werden abgeschaltet bis zur Behebung des Problems.

3 Blinkvorgänge + Pause

Blockiert wegen ungeeigneten Wassers. Die Freigabe erfolgt automatisch nach 45 Minuten oder manuell durch zweimaliges Drücken der Taste.

2 Blinkvorgänge + Pause

Kommunikationsfehler. Die Anlage sieht einen kontinuierlichen Informationsaustausch mit der Wand-Steereinheit B0373 vor. Sollte dieser für mehr als 5 Minuten fehlen, wird der Fehler angezeigt, und der Ventil-Radiator/Ventil-Konvektor läuft weiter mit der zuletzt erhaltenen Steuerung.

1 Blinkvorgang + Pause

Wasseranforderung (heiß oder kalt) nicht erfüllt. Bewirkt den Stopp des Ventilators, bis die Wassertemperatur einen zur Erfüllung der Anforderung geeigneten Wert erreicht.

Aus

Ventil-Radiator/Ventil-Konvektor aus und vom Netz getrennt. Beim anschließenden Wiedereinschalten der Fernsteuerung wird der Ventil-Radiator/Ventil-Konvektor wiedereingeschaltet.

La eventual indicación de anomalías por el led (Fig. 18, Ref. A) es la siguiente:

Encendido fijo

Máquina conectada en red y en funcionamiento correcto

5 destellos + pausa

Avería motor/sensor HALL. Con esta indicación se inhibe la regulación de la velocidad de ventilación y el ventilador funciona con un número fijo de revoluciones.

4 destellos + pausa

Sonda de agua averiada; todas las salidas se apagan hasta la resolución del problema.

3 destellos + pausa

Bloqueado por agua no idónea; el desbloqueo se produce automáticamente después de 45 minutos o en modo manual, pulsando dos veces el botón.

2 destellos + pausa

Error de comunicación; el mando prevé un intercambio de información continuo con el control remoto de pared B0373; si éste se interrumpe durante más de 5 minutos, se visualiza el error y el ventilador-radiador/ventilador-convector se apaga.

1 destello + pausa

Demanda de agua (caliente o fría) no satisfecha. Comporta la parada del ventilador hasta que la temperatura del agua alcanza un valor adecuado para satisfacer la demanda.

Apagado

Ventilador-radiador/ventilador-convector apagado y desconectado de la red; en el siguiente encendido del control remoto, el ventilador-radiador/ventilador-convector se reenciende.

A eventual sinalização de anomalias pelo LED (fig. 18 ref. A) é a seguinte:

aceso contínuo

máquina ligada em rede e a funcionar correctamente.

5 piscas + pausa

Avaria no motor/sensor HALL. Com esta sinalização é inibida a regulação da velocidade de ventilação e o ventilador funciona com um número fixo de rotações.

4 piscas + pausa

Sonda de água a funcionar mal, são desligadas todas as saídas até à resolução do problema.

3 piscas + pausa

Bloqueado por água inadequada, o desbloqueio é executado automaticamente após 45 minutos ou manualmente premindo duas vezes o botão.

2 piscas + pausa

Erro de comunicação, o comando prevê uma troca contínua de informações com o controlo remoto de parede B0373, se esta falhar por mais de 5 minutos, é visualizado o erro e o ventilador/ventilador-radiador é desligado.

1 pisca + pausa

Pedido de água (quente ou fria) não executado. Implica a paragem do ventilador até que a temperatura da água alcance um valor adequado para satisfazer o pedido.

apagado

ventilador/ventilador-radiador apagado e desligado da rede; quando se leiga novamente o comando remoto, o ventilador/ventilador-radiador é ligado novamente.

De eventuele signalering van storingen door de LED (afb. 18 ref. A) heeft de volgende betekenissen:

Brand permanent

Machine aangesloten op net en correct werkend.

5 keer knipperen + pauze

Defect motor/HALL-sensor. Met deze signalering wordt de instelling van de ventilatiesnelheid belemmerd en werkt de ventilator met een vast aantal toeren.

4 keer knipperen + pauze

Slechte werking watersonde, alle uitgangen worden uitgeschakeld zolang het probleem niet verholpen wordt.

3 keer knipperen + pauze

Geblokkeerd wegens ongeschikt water. De deblokkering vindt automatisch na 45 minuten plaats of manueel door twee keer op de toets te drukken.

2 keer knipperen + pauze

Communicatiefout, de bediening verzorgt een continue informatie-uitwisseling met de afstandsbediening op de muur B0373. Indien deze langer dan 5 minuten ontbreekt, wordt de fout weergegeven en wordt de ventilatorradiator/ventilatorconvactor uitgeschakeld.

1 keer knipperen + pauze

Er wordt niet voldaan aan het verzoek om (warm of koud) water. Veroorzaakt de stilstand van de ventilator zolang de temperatuur van het water geen waarde bereikt die geschikt is om aan het verzoek te voldoen.

uit

Ventilatorradiator/ventilatorconvactor uitgeschakeld en afgesloten van het net. Bij de daaropvolgende inschakeling van de afstandsbediening wordt de ventilatorradiator/ventilatorconvactor opnieuw ingeschakeld.

Η ενδεχόμενη επισήμανση ανωμαλιών από την πλευρά του LED (εικ. 18 σχ. Α) είναι η παρακάτω:

αναμμένο σταθερά

Μηχανή συνδεδεμένη στο δίκτυο και με σωστή λειτουργία.

5 αναλαμπές + παύση

Βλάβη κινητήρα/αισθητήρα HALL. Με αυτήν την επισήμανση αποτρέπεται η ρύθμιση της ταχύτητας αερισμού και ο ανεμιστήρας λειτουργεί με έναν σταθερό αριθμό στροφών.

4 αναλαμπές + παύση

Αισθητήρας νερού με κακή λειτουργία, όλες οι έξοδοι σβήνουν μέχρι τη λύση του προβλήματος.

3 αναλαμπές + παύση

Μπλοκαρισμένο λόγω ακατάλληλου νερού, η απεμπλοκή γίνεται αυτόματα μετά από 45 λεπτά ή χειροκίνητα πατώντας δύο φορές το κουμπί.

2 αναλαμπές + παύση

Σφάλμα επικοινωνίας, η εντολή προβλέπει μία συνεχή ανταλλαγή πληροφοριών με τον επιτοίχιο απομακρυσμένο έλεγχο B0373, εάν αυτός λείπει για περισσότερα από 5 λεπτά προβάλλεται το σφάλμα και το αερόθερμο καλοριφέρ/ανεμιστήρας αγωγών θερμότητας σβήνει.

1 αναλαμπή + παύση

Ζήτηση νερού (ζεστό ή κρύο) δεν ικανοποιείται. Επιφέρει το σταμάτημα του ανεμιστήρα μέχρι η θερμοκρασία του νερού φθάσει μία τιμή κατάλληλη για την ικανοποίηση της ζήτησης.

σβηστός

Αερόθερμο καλοριφέρ/ανεμιστήρας αγωγών θερμότητας σβηστός και αποσυνδεδεμένος από το δίκτυο. Στην επόμενη επανεκκίνηση της απομακρυσμένης εντολής το αερόθερμο καλοριφέρ/ανεμιστήρας αγωγών θερμότητας ξαναάβει.

OLIMPIA SPLENDID spa
via Industriale 1/3
25060 Cellatica (BS)
www.olimpiasplendid.it
info@olimpiasplendid.it

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.